

Sisältö

I Säädökset, jotka on julkaistava

- ★ Euroopan parlamentin ja neuvoston asetus (EY) N:o 785/2004, annettu 21 päivänä huhtikuuta 2004, lentoliikenteen harjoittajia ja ilma-alusten käyttäjiä koskevista vakuutusvaatimuksista ..... 1
  
- ★ Euroopan parlamentin ja neuvoston päätös N:o 786/2004/EY, tehty 21 päivänä huhtikuuta 2004, päätösten N:ot 1720/1999/EY, 253/2000/EY, 508/2000/EY, 1031/2000/EY, 1445/2000/EY, 163/2001/EY, 1411/2001/EY, 50/2002/EY, 466/2002/EY, 1145/2002/EY, 1513/2002/EY, 1786/2002/EY, 291/2003/EY ja 20/2004/EY muuttamisesta rahoitusohjeiden mukauttamiseksi Euroopan unionin laajentumisen huomioon ottamiseksi ..... 7
  
- ★ Euroopan parlamentin ja neuvoston päätös N:o 787/2004/EY, tehty 21 päivänä huhtikuuta 2004, neuvoston päätöksen 96/411/EY sekä päätösten N:ot 276/1999/EY, 1719/1999/EY, 2850/2000/EY, 507/2001/EY, 2235/2002/EY, 2367/2002/EY, 253/2003/EY, 1230/2003/EY ja 2256/2003/EY muuttamisesta rahoitusohjeiden mukauttamiseksi Euroopan unionin laajentumisen huomioon ottamiseksi ..... 12
  
- ★ Euroopan parlamentin ja neuvoston asetus (EY) N:o 788/2004, annettu 21 päivänä huhtikuuta 2004, neuvoston asetuksen (EY) N:o 2236/95 sekä asetusten (EY) N:o 1655/2000, (EY) N:o 1382/2003 ja (EY) N:o 2152/2003 muuttamisesta rahoitusohjeiden mukauttamiseksi Euroopan unionin laajentumisen huomioon ottamiseksi. 17
  
- ★ Euroopan parlamentin ja neuvoston asetus (EY) N:o 789/2004, annettu 21 päivänä huhtikuuta 2004, lasti- ja matkustaja-alusten siirtämisestä yhteisössä rekistereiden välillä ja neuvoston asetuksen (ETY) N:o 613/91 kumoamisesta <sup>(1)</sup> ..... 19

(<sup>1</sup>) ETA:n kannalta merkityksellinen teksti

★ Euroopan parlamentin ja neuvoston päätös N:o 790/2004/EY, tehty 21 päivänä huhtikuuta 2004, yhteisön toimintaohjelmasta nuorisoalalla Euroopan laajuisesti toimivien organisaatioiden tukemiseksi . . . . .	24
★ Euroopan parlamentin ja neuvoston päätös N:o 791/2004/EY, tehty 21 päivänä huhtikuuta 2004, yhteisön toimintaohjelman perustamisesta Euroopan laajuisesti toimivien koulutusalan yksiköiden sekä alan yksittäistoimien tukemiseksi . . . . .	31
★ Euroopan parlamentin ja neuvoston päätös N:o 792/2004/EY, tehty 21 päivänä huhtikuuta 2004, yhteisön toimintaohjelmasta kulttuurialalla Euroopan laajuisesti toimivien organisaatioiden tukemiseksi . . . . .	40
★ Euroopan parlamentin ja neuvoston asetus (EY) N:o 793/2004, annettu 21 päivänä huhtikuuta 2004, lähtö- ja saapumisaikojen jakamista yhteisön lentoasemilla koskevista yhteisistä säännöistä annetun neuvoston asetuksen (ETY) N:o 95/93 muuttamisesta . . . . .	50

## I

(Säädökset, jotka on julkaistava)

**EUROOPAN PARLAMENTIN JA NEUVOSTON ASETUS (EY) N:o 785/2004,****annettu 21 päivänä huhtikuuta 2004,****lentoliikenteen harjoittajia ja ilma-alusten käyttäjiä koskevista vakuutusvaatimuksista**

EUROOPAN PARLAMENTTI JA EUROOPAN UNIONIN NEUVOSTO, jotka

ottavat huomioon Euroopan yhteisön perustamissopimuksen ja erityisesti sen 80 artiklan 2 kohdan,

ottavat huomioon komission ehdotuksen <sup>(1)</sup>,ottavat huomioon Euroopan talous- ja sosiaalikomitean lausunnon <sup>(2)</sup>,

ovat kuulleet alueiden komiteaa,

noudattavat perustamissopimuksen 251 artiklassa määrättyä menettelyä <sup>(3)</sup>,

sekä katsovat seuraavaa:

- (1) Yhteisessä liikennepolitiikassa ja kuluttajansuojan vaalimiseksi on tarpeen varmistaa riittävä vakuutusten vähimmäistaso, joka kattaa lentoliikenteen harjoittajien korvausvastuun matkustajien, matkatavaroiden, rahdin ja kolmansien osapuolten osalta.
- (2) Yhteisön ilmailumarkkinoilla ei enää erotella kansallista ja kansainvälistä liikennettä, minkä vuoksi on aiheellista vahvistaa yhteisön lentoliikenteen harjoittajille vakuutusta koskevat vähimmäisvaatimukset.
- (3) Yhteinen toiminta on tarpeen sen varmistamiseksi, että myös kolmansien maiden lentoliikenteen harjoittajiin sovelletaan samoja vaatimuksia, jotta yhteisön lentoliikenteen harjoittajilla olisi niiden kanssa tasapuoliset toimintaedellytykset.
- (4) Komissio ilmoitti 10 päivänä lokakuuta 2001 antamassaan tiedonannossa, joka koski Yhdysvalloissa tehtyjen

terrori-iskujen vaikutuksia ilmailualaan, että se aikoo jäsenvaltioiden myöntämien liikennelupien osalta tutkia vaadittavia vakuutusmääriä ja -ehtoja yhdenmukaisen lähestymistavan takaamiseksi. Lisäksi komissio ilmoitti 2 päivänä heinäkuuta 2002 antamassaan tiedonannossa, joka koski ilmailualan vakuutuksia Yhdysvalloissa 11 päivänä syyskuuta 2001 tapahtuneiden terrori-iskujen jälkeen, että se aikoo jatkaa ilmailualan vakuutusmarkkinoiden kehittymisen seurantaan pitäen silmällä jäsenvaltioiden myöntämien liikennelupien yhteydessä vaadittavien vakuutusmäärien ja -ehtojen tarkistusta.

- (5) Yhteisö on neuvoston päätöksellä 2001/539/EY <sup>(4)</sup> hyväksynyt eräiden kansainvälistä ilmakuljetusta koskevien sääntöjen yhtenäistämistä Montrealissa 28 päivänä toukokuuta 1999 tehdyn yleissopimuksen (jäljempänä "Montrealin yleissopimus"), jossa vahvistetaan uudet säännöt korvausvastuusta henkilöiden, matkatavaroiden ja rahdin kansainvälisissä ilmakuljetuksissa. Näillä säännöillä on tarkoitus korvata vuonna 1929 tehdyn Varsovan yleissopimuksen ja sen myöhempien muutosten säännöt.
- (6) Montrealin yleissopimuksen 50 artiklan mukaan sopimuspuolten on varmistettava, että lentoliikenteen harjoittajilla on riittävä vakuutus, joka kattaa niille yleissopimuksen mukaisesti kuuluvan korvausvastuun. Vuonna 1929 tehty Varsovan yleissopimus on edelleen toistaiseksi voimassa Montrealin yleissopimuksen rinnalla. Kummassakin yleissopimuksessa määrätään rajoittamattoman korvausvastuun mahdollisuudesta.
- (7) Yhteisön lentoliikenteen harjoittajien toimiluvista 23 päivänä heinäkuuta 1992 annetun neuvoston asetuksen (ETY) N:o 2407/92 <sup>(5)</sup> 7 artiklan mukaan lentoliikenteen harjoittajien on otettava onnettomuuksien varalta vastuuvakuutus, joka kattaa varsinkin matkustajat, matkatavarat, rahdin, postin ja kolmannet osapuolet. Siinä ei kuitenkaan täsmennetä vakuutuksen vähimmäismääriä ja ehtoja.

<sup>(1)</sup> EYVL C 20 E, 28.1.2003, s. 193.<sup>(2)</sup> EUVL C 95, 23.4.2003, s. 16.<sup>(3)</sup> Euroopan parlamentin lausunto, annettu 13. toukokuuta 2003 (ei vielä julkaistu virallisessa lehdessä), neuvoston yhteinen kanta, vahvistettu 5. joulukuuta 2003 (EUVL C 54 E, 2.3.2004, s. 40), Euroopan parlamentin kanta, vahvistettu 11. maaliskuuta 2004 (ei vielä julkaistu virallisessa lehdessä), ja neuvoston päätös, tehty 30. maaliskuuta 2004.<sup>(4)</sup> EYVL L 194, 18.7.2001, s. 38.<sup>(5)</sup> EYVL L 240, 24.8.1992, s. 1.

- (8) On aiheellista ottaa huomioon, että Euroopan siviili-ilmailukonferenssi antoi 13 päivänä joulukuuta 2000 päätöslauselman ECAC/25-1 ilmakuljetus- ja lentovastuuvakuutusten vähimmäistasoista, jota muutettiin 27 päivänä marraskuuta 2002.
- (9) On tarpeen määritellä matkustajia, matkatavaroita, rahtia ja kolmansia osapuolia koskevan korvausvastuun kattamiseksi vähimmäisvakuutusvaatimukset niille lentoliikenteen harjoittajille ja ilma-aluksen käyttäjille, jotka lentävät jäsenvaltion alueella, alueelle, alueelta tai alueen yli, jäsenvaltion aluevedet mukaan luettuina.
- (10) Vakuutusvelvoitteiden olisi koskettava lentoliikenteen harjoittajia, joilla on voimassa oleva liikennelupa, ja yhteisön lentoliikenteen harjoittajien osalta, asetuksen (ETY) N:o 2407/92 mukaisesti myönnetty voimassa oleva liikennelupa. Liikenneluvan puuttuminen tai sen voimassaolon päättyminen ei vapauta yritystä velvoitteiden noudattamisesta.
- (11) Montrealin yleissopimuksella säännellään erityisesti korvausvastuuta matkustajien, matkatavaroiden ja rahdin osalta, kun sen sijaan yleissopimuksen 2 artiklan mukaan postia koskeva korvausvastuu määräytyy "rahdinkuljettajien ja postihallinnon välistä suhdetta koskevien sääntöjen mukaisesti". Yhteisössä kyseistä korvausvastuuta koskevaa vakuutusta säännellään riittävästi asetuksen (ETY) N:o 2407/92 7 artiklassa.
- (12) Pakollista vakuutusta ei olisi vaadittava valtion ilma-aluksilta eikä tietyn tyyppisiltä muilta ilma-aluksilta.
- (13) Vähimmäisvakuutusturva olisi varmistettava tilanteissa, joissa lentoliikenteen harjoittaja tai ilma-aluksen käyttäjä on korvausvastuussa kansainvälisten yleissopimusten taikka yhteisön oikeuden tai kansallisen lain sääntöjen mukaisesti matkustajien, matkatavaroiden, rahdin tai kolmansien osapuolten osalta, kyseisiin sääntöihin puuttumatta.
- (14) Vakuutuksella olisi katettava nimenomaan ilmailusta syntyvä vastuu matkustajien, matkatavaroiden, rahdin ja kolmansien osapuolten osalta. Matkustajien, matkatavaroiden ja rahdin osalta vakuutuksella olisi katettava onnettomuuksista johtuvat kuolemantapaukset ja loukkaantumiset sekä matkatavaroiden ja rahdin katoaminen, tuhoutuminen tai vahingoittuminen. Kolmansien osapuolten osalta vakuutukseen olisi sisällyttävä suoja onnettomuuksista johtuvien kuolemantapausten, loukkaantumisten ja omaisuuden vahingoittumisen varalta.
- (15) Tätä asetusta ei tulisi tulkita siten, että siinä edellytetään kaksoisvakuutusta. Jos Montrealin yleissopimuksen 39 artiklassa tarkoitettua sopimuksen tehnyttä rahdin kuljettajaa ja tosiasiallista rahdinkuljettajaa voidaan pitää korvausvastuullisena samasta vahingosta, jäsenvaltiot voivat vahvistaa erityisiä toimenpiteitä kaksoisvakuutuksen välttämiseksi.
- (16) Vaikka vastuuvakuutuksen kokonaismäärät muodostavat markkinatavan, joka saattaa edistää vakuutuskelvopisuutta erityisesti sodan ja terrorismin varalta sallimalla vakuutusentantajien hallita paremmin vahingonkorvausvastuutaan, tämä tapa ei kuitenkaan vapauta lentoliikenteen harjoittajaa tai ilma-aluksen käyttäjää velvoitteesta noudattaa vakuutuksia koskevia vähimmäisvaatimuksia, silloinkin kun vakuutus sopimuksessa vahvistettu kokonaismäärä on saavutettu.
- (17) On tarpeen vaatia, että lentoliikenteen harjoittajien on pyynnöstä toimitettava näyttöä siitä, että ne noudattavat aina tässä asetuksessa säädettyjä korvausvastuuta koskevia vähimmäisvaatimuksia. Yhteisön lentoliikenteen harjoittajan ja yhteisössä rekisteröidyn ilma-aluksen käyttäjän osalta vakuutusta koskevan näytön esittämisen yhdessä jäsenvaltiossa pitäisi riittää kaikille jäsenvaltioille silloin kun vakuutuksen on myöntänyt sovellettavan lain nojalla siihen luvan saanut yritys.
- (18) Silloin kun kyseessä ovat sellaiset yhteisön ulkopuolisten lentoliikenteen harjoittajien tai yhteisön ulkopuolella rekisteröityjen ilma-alusten suorittamat ylilennot jäsenvaltion alueen ylitse, joihin ei kuulu laskeutuminen minäkään jäsenvaltion alueelle tai lentoon nousu jäsenvaltion alueelta, jäsenvaltio, jonka yli lennetään, voi kansainvälisen oikeuden mukaisesti vaatia näyttöä tämän asetuksen mukaisten vakuutusvaatimusten noudattamisesta esimerkiksi tekemällä pistokokeita.
- (19) Vakuutuksia koskevia vähimmäisvaatimuksia olisi tarkasteltava uudelleen tietyn ajan kuluttua.
- (20) Vakuutuksia koskevien vähimmäisvaatimusten soveltamista olisi valvottava avoimilla ja syrjimättömillä menettelyillä, jotka eivät saa millään tavoin haitata tavaroiden, henkilöiden, palvelujen ja pääoman vapaata liikkumista.
- (21) Tämän asetuksen täytäntöönpanemiseksi tarvittavista toimenpiteistä olisi päätettävä menettelystä komissiolle siirrettyä täytäntöönpanovaltaa käytettäessä 28 päivänä kesäkuuta 1999 tehdyn neuvoston päätöksen 1999/468/EY <sup>(1)</sup> mukaisesti.
- (22) Siinä tapauksessa, että muita sääntöjä tarvitaan sellaista riittävää vakuutusta varten, joka kattaa nimenomaan ilmailusta syntyvän vastuun siltä osin kuin tätä asetusta ei sovelleta, jäsenvaltioilla olisi oltava mahdollisuus antaa tällaisia sääntöjä.

(<sup>1</sup>) EYVL L 184, 17.7.1999, s. 23.

- (23) Espanjan kuningaskunta ja Yhdistynyt kuningaskunta ovat Lontoossa 2 päivänä joulukuuta 1987 sopineet ulkoministereidensä yhteisellä julkilausumalla Gibraltarin lentoaseman käyttöä koskevista tiiviimmän yhteistyön järjestelyistä. Näitä järjestelyjä ei ole vielä otettu käyttöön.
- (24) Suunnitellun toiminnan tavoitetta eli sellaisten vähimmäiskorvausvaatimusten käyttöönottoa, joilla voidaan osaltaan toteuttaa sisäisten lentomarkkinoiden tavoitteita vähentämällä kilpailun vääristymistä, ei voida riittäväällä tavalla saavuttaa jäsenvaltioiden toimin, ja se voidaan siksi saavuttaa paremmin yhteisön tasolla, joten yhteisö voi toteuttaa toimenpiteitä perustamissopimuksen 5 artiklassa vahvistetun toissijaisuusperiaatteen mukaisesti. Kyseisessä artiklassa vahvistetun suhteellisuusperiaatteen mukaisesti tässä asetuksessa ei ylitetä sitä, mikä on tämän tavoitteen saavuttamiseksi tarpeen,

- e) leijoihin;
- f) laskuvarjoihin (nousuvarjot mukaan luettuina).
- g) ultrakevyisiin lentokoneisiin ja liitimiin, joiden lentoonlähtömassa on alle 500 kg ja joita
- käytetään muuhun kuin kaupalliseen tarkoitukseen,
  - käytetään paikalliseen lennonopetukseen, johon ei liity kansainvälisten rajojen ylittämistä,
- siltä osin kuin on kyse tämän asetuksen mukaisista velvoitteista vakuuttaa sodan ja terrorismin varalta.

OVAT ANTANEET TÄMÄN ASETUKSEN:

#### 1 artikla

##### Tavoite

1. Tämän asetuksen tavoitteena on vahvistaa vakuutuksia koskevat vähimmäisvaatimukset lentoliikenteen harjoittajille ja ilma-alusten käyttäjille matkustajien, matkatavaroiden, rahdin ja kolmansien osapuolten osalta.
2. Postikuljetusten osalta noudatetaan asetuksessa (ETY) N:o 2407/92 ja jäsenvaltioiden kansallisissa laeissa asetettuja vakuutusvaatimuksia.

#### 2 artikla

##### Soveltamisala

1. Tätä asetusta sovelletaan kaikkiin lentoliikenteen harjoittajiin ja ilma-alusten käyttäjiin, jotka lentävät sellaisella jäsenvaltion alueella, johon sovelletaan perustamissopimusta, tai edellä tarkoitettulle alueelle, alueelta pois tai alueen yli.
2. Tätä asetusta ei sovelleta:
  - a) Chicagossa 7 päivänä joulukuuta 1944 tehdyn kansainvälisen siviili-ilmailun yleissopimuksen 3 artiklan b kohdassa tarkoitettuihin valtion ilma-aluksiin;
  - b) ilma-alusten pienoismalleihin, joiden suurin hyväksytty lentoonlähtömassa on alle 20 kg;
  - c) jaloilta lähteviin lentolaitteisiin (moottoroidut varjoliitimet ja riippuliitimet mukaan luettuina);
  - d) kiintopalloihin (jotka on kiinnitetty köysin);

3. Tämän asetuksen soveltamisen Gibraltarin lentoasemaan ei katsota vaikuttavan Espanjan kuningaskunnan ja Yhdistyneen kuningaskunnan oikeudelliseen asemaan sen alueen suvereniiteettiä koskevassa riita-asiassa, jolla lentoasema sijaitsee.

4. Tätä asetusta ei sovelleta Gibraltarin lentoasemaan, ennen kuin Espanjan kuningaskunnan ja Yhdistyneen kuningaskunnan ulkoministerien yhteisellä julkilausumalla 2 päivänä joulukuuta 1987 sovitut järjestelyt on otettu käyttöön. Espanjan ja Yhdistyneen kuningaskunnan hallitukset ilmoittavat neuvostolle päivämäärän, jolloin nämä järjestelyt otetaan käyttöön.

#### 3 artikla

##### Määritelmät

Tässä asetuksessa tarkoitetaan:

- a) 'lentoliikenteen harjoittajalla' lentoliikenneyritystä, jolla on voimassa oleva liikennelupa;
- b) 'yhteisön lentoliikenteen harjoittajalla' lentoliikenteen harjoittajaa, jolla on asetuksen (ETY) N:o 2407/92 mukainen jäsenvaltion myöntämä voimassa oleva liikennelupa;
- c) 'ilma-aluksen käyttäjällä' henkilöä tai yhteisöä, joka ei ole lentoliikenteen harjoittaja mutta jolla on ilma-aluksen käyttöä tai toimintaa koskeva jatkuva todellinen määräämisvalta; luonnollisen henkilön tai oikeushenkilön, jonka nimiin ilma-alus on rekisteröity, oletetaan olevan sen käyttäjä, jollei kyseinen henkilö voi osoittaa ilma-aluksen käyttäjän olevan joku muu;
- d) 'lennolla'
  - matkustajien ja käsimatkatavaroiden osalta kuljetusta ilma-aluksella ilma-alukseen nousu ja siitä poistuminen mukaan luettuina,

- rahdin ja ruumaan menevän matkatavarain osalta matkatavaroiden ja rahdin kuljetusta siitä hetkestä, jona matkatavara tai rahti annetaan lentoliikenteen harjoittajan huostaan siihen saakka kun tavara toimitetaan siihen oikeutetulle vastaanottajalle,
  - kolmansien osapuolten osalta ilma-aluksen käyttöä siitä hetkestä, jona sen moottorit käynnistetään rullausta tai varsinaista lento-ohjelmää varten, siihen hetkeen, jona ilma-alus on asematasolla ja sen moottorit on kokonaan pysäytetty; lisäksi sillä tarkoitetaan ilma-aluksen siirtämistä hinaavilla tai työntävillä ajoneuvoilla tai voimilla, joilla ilma-alus tyypillisesti liikkuu tai nousee, erityisesti ilmajärjestelmillä;
- e) 'erityisillä nosto-oikeuksilla' Kansainvälisen valuuttarahaston määrittelemiä erityisiä nosto-oikeuksia;
- f) 'suurimmalla hyväksytyllä lento-ohjelmalla (MTOM)' lento-ohjelmalla, joka vastaa kullekin ilma-alustyyppille sen lentokelpoisuustodistuksessa ilmoitettua määrää;
- g) 'matkustajalla' henkilöä, joka on lennolla mukana lentoliikenteen harjoittajan tai ilma-aluksen käyttäjän suostumuksella, lukuun ottamatta lennolla työssä olevia ohjaamo- ja matkustamomiehistön jäseniä;
- h) 'kolmannella osapuolella' luonnollista tai oikeushenkilöä, joka ei ole matkustaja eikä kuulu lennolla työssä olevaan ohjaamo- tai matkustamohenkilöstöön;
- i) 'kaupallisella lennolla' korvausta vastaan ja/tai toisen lukuun suoritettavaa lentoa.

#### 4 artikla

### Vakuutusperiaatteet

1. Edellä 2 artiklassa tarkoitetuilla lentoliikenteen harjoittajilla ja ilma-alusten käyttäjillä on oltava tämän asetuksen mukainen vakuutus, joka kattaa niiden nimenomaan ilmailusta syntyvän korvausvastuun matkustajien, matkatavaroiden, rahdin ja kolmansien osapuolten osalta. Vakuutettuihin riskeihin on sisällyttävä sotatoimet, terrorismi, kaappaus, tuhotyöt, ilma-aluksen laitton haltuunotto ja sisäiset levottomuudet.
2. Lentoliikenteen harjoittajien ja ilma-aluksen käyttäjien on varmistettava, että vakuutus on voimassa jokaisella lennolla, olipa käytetty ilma-alus niiden käytössä omistajuuden tai minkä tahansa muotoisen vuokrasopimuksen perusteella tai yhteisten tai franchise-toimien, yhteisten reittitunnusten käytön taikka minkä tahansa muun samanluontoisen sopimuksen perusteella.

3. Tällä asetuksella ei rajoiteta korvausvastuusääntöjä, jotka johtuvat

- kansainvälisistä yleissopimuksista, joiden jäseniä jäsenvaltiot ja/tai yhteisö ovat,
- yhteisön oikeudesta, ja
- jäsenvaltioiden kansallisista laeista.

#### 5 artikla

### Noudattaminen

1. Edellä 2 artiklassa tarkoitettujen lentoliikenteen harjoittajien ja tarvittaessa ilma-alusten käyttäjien on osoitettava, että ne noudattavat tässä asetuksessa säädettyjä vakuutusvaatimuksia, toimittamalla asianomaisen jäsenvaltion toimivaltaisille viranomaisille vakuutustodistuksen tai esittämällä muuta näyttöä voimassa olevasta vakuutuksesta.
2. Tässä artiklassa 'asianomaisella jäsenvaltiolla' tarkoitetaan jäsenvaltiota, joka on myöntänyt liikenneluvan yhteisön lentoliikenteen harjoittajalle, tai jäsenvaltiota, jossa ilma-aluksen käyttäjän ilma-alus on rekisteröity. Muiden kuin yhteisön lentoliikenteen harjoittajien ja niiden ilma-alusten käyttäjien osalta, jotka käyttävät yhteisön ulkopuolella rekisteröityä ilma-alusta, "asianomaisella jäsenvaltiolla" tarkoitetaan sitä jäsenvaltiota, johon tai josta lennot suoritetaan.
3. Poiketen siitä mitä 1 kohdassa säädetään, jäsenvaltiot, joiden yli lennetään, voivat vaatia, että 2 artiklassa tarkoitettujen lentoliikenteen harjoittajien ja ilma-aluksen käyttäjien esittävät näyttöä tämän asetuksen mukaisesta voimassa olevasta vakuutuksesta.
4. Yhteisön lentoliikenteen harjoittajan ja yhteisössä rekisteröidyn ilma-aluksen käyttäjän osalta vakuutusta koskevan näytön esittäminen 2 kohdassa tarkoitettuun jäsenvaltioon on kaikkiin jäsenvaltioihin nähden riittävä, sanotun kuitenkin rajoittamatta 8 artiklan 6 kohdan soveltamista.
5. Poikkeuksellisissa tapauksissa, kun vakuutusmarkkinoilla on häiriöitä, komissio voi päättää 9 artiklan 2 kohdassa tarkoitettujen menettelyjen mukaisesti aiheellisista toimenpiteistä 1 kohdan soveltamiseksi.

## 6 artikla

**Vakuutus matkustajia, matkatavaroita ja rahtia koskevan korvausvastuun varalta**

1. Matkustajia koskevan vähimmäisvakuutusturvan on oltava 250 000 erityistä nosto-oikeutta matkustajaa kohden. Ilma-aluksilla, joiden suurin hyväksytyy lentoonlähdomassa on enintään 2 700 kg, liikennöitävien muiden kuin kaupallisten lentojen osalta jäsenvaltiot voivat asettaa vähimmäisvakuutusturvalle alemman tason edellyttäen, että turva kattaa kuitenkin vähintään 100 000 erityistä nosto-oikeutta matkustajaa kohden.
2. Matkatavaroita koskevan vähimmäisvakuutusturvan on oltava 1 000 erityistä nosto-oikeutta matkustajaa kohden kaupallisilla lennoilla.
3. Rahtia koskevan vähimmäisvakuutusturvan on oltava 17 erityistä nosto-oikeutta kilogrammaa kohden kaupallisilla lennoilla.
4. Mitä 1, 2 ja 3 kohdassa säädetään, ei sovelleta yhteisön ulkopuolisten lentoliikenteen harjoittajien ja yhteisön ulkopuolella rekisteröityjen ilma-alusten käyttäjien lentoihin jäsenvaltioiden alueen yli, ellei lentoihin kuulu laskeutuminen tälle alueelle tai lentoonlähdo tältä alueelta.
5. Tässä artiklassa tarkoitettuja arvoja voidaan tarvittaessa muuttaa 9 artiklan 2 kohdassa tarkoitettua menettelyä noudattaen, jos asiankuuluvien kansainvälisten sopimusten muutokset sitä edellyttävät.

## 7 artikla

**Vakuutus kolmansia osapuolia koskevan korvausvastuun osalta**

1. Kolmansia osapuolia koskevan vähimmäisvakuutusturvan on kutakin onnettomuutta kohden oltava kaikkien ilma-alusten osalta seuraava:

Luokka	MTOM (kg)	Vastuuvakuutuksen vähimmäismäärä (miljoonaa erityistä nosto-oikeutta)
1	< 500	0,75
2	< 1 000	1,5
3	< 2 700	3
4	< 6 000	7
5	< 12 000	18
6	< 25 000	80
7	< 50 000	150
8	< 200 000	300
9	< 500 000	500
10	≥ 500 000	700

Jos jonkin lentoliikenteen harjoittajan tai ilma-aluksen käyttäjän saatavilla ei jossain vaiheessa ole onnettomuuskohtaista vakuutusturvaa kolmansille osapuolille sodan tai terrorismin vuoksi aiheutuvien vahinkojen varalta, kyseinen lentoliikenteen harjoittaja tai ilma-aluksen käyttäjä voi täyttää vakuutuksen ottamista koskevan velvoitteensa ottamalla vakuutuksen kokonaismäärän perusteella. Komissio seuraa tiiviisti tämän säännöksen soveltamista varmistaakseen, että kyseinen kokonaismäärä on vähintään samansuuruinen kuin taulukossa esitetty asianomainen määrä.

2. Tässä artiklassa tarkoitettuja arvoja voidaan tarvittaessa muuttaa 9 artiklan 2 kohdassa tarkoitettua menettelyä noudattaen, jos asiankuuluvien kansainvälisten sopimusten muutokset sitä edellyttävät.

## 8 artikla

**Noudattamisen valvonta ja seuraamukset**

1. Jäsenvaltioiden on varmistettava, että tämän asetuksen 2 artiklassa tarkoitettujen lentoliikenteen harjoittajat ja ilma-alusten käyttäjät noudattavat tätä asetusta.
2. Sovelletaessa, mitä 1 kohdassa säädetään ja rajoittamatta 7 kohdan soveltamista asianomaiset jäsenvaltiot voivat pyytää todisteita tässä asetuksessa säädettyjen vakuutusvaatimusten noudattamisesta, kun kyseessä ovat muiden kuin yhteisön lentoliikenteen harjoittajien ilma-alusten tai yhteisön ulkopuolella rekisteröityjen ilma-alusten suorittamat ylilennot, joihin ei liity laskeutumista mihinkään jäsenvaltioon tai lentoonlähdoä mistään jäsenvaltiosta, sekä mainitunlaisten ilma-alusten jäsenvaltioihin muussa kuin liikennöintitarkoituksessa suorittamat välilaskut.
3. Jäsenvaltiot voivat tarvittaessa pyytää lentoliikenteen harjoittajalta, ilma-aluksen käyttäjältä tai asianomaiselta vakuuttajalta lisätodisteita.
4. Tämän asetuksen rikkomisesta aiheutuvien seuraamusten on oltava tehokkaita, oikeasuhteisia ja varoittavia.
5. Yhteisön lentoliikenteen harjoittajien osalta näihin seuraamuksiin saattaa sisältyä liikenneluvan peruuttaminen ottaen huomioon yhteisön oikeuden asiaankuuluvat säännökset ja niitä noudattaen.
6. Muiden kuin yhteisön lentoliikenteen harjoittajien osalta ja yhteisön ulkopuolella rekisteröityjen ilma-alusten käyttäjien osalta seuraamuksiin saattaa sisältyä jäsenvaltion alueelle laskeutumisen epääminen.

7. Jos jäsenvaltiot eivät pidä tämän asetuksen edellytyksiä täyttyneinä, ne eivät saa päästää ilma-alusta lähtemään ennen kuin asianomainen lentoliikenteen harjoittaja tai ilma-aluksen käyttäjä on esittänyt näyttöä tämän asetuksen mukaisesta riittävästä vakuutusturvasta.

#### 9 artikla

### Komiteamenettely

1. Komissiota avustaa yhteisön lentoliikenteen harjoittajien pääsystä yhteisön sisäisen lentoliikenteen reiteille 23 päivänä heinäkuuta 1992 annetun neuvoston asetuksen (ETY) N:o 2408/92 <sup>(1)</sup> 11 artiklalla perustettu komitea.

2. Jos tähän kohtaan viitataan, sovelletaan päätöksen 1999/468/EY 5 ja 7 artiklaa ottaen huomioon mainitun päätöksen ja 8 artiklan säännökset.

Päätöksen 1999/468/EY 5 artiklan 6 kohdassa tarkoitettu määräaika vahvistetaan kolmeksi kuukaudeksi.

3. Komitea vahvistaa työjärjestyksensä.

Tämä asetus on kaikilta osiltaan velvoittava, ja sitä sovelletaan sellaisenaan kaikissa jäsenvaltioissa.

Tehty Strasbourgissa 21 päivänä huhtikuuta 2004.

*Euroopan parlamentin puolesta*

*Puheenjohtaja*

P. COX

*Neuvoston puolesta*

*Puheenjohtaja*

D. ROCHE

4. Komissio voi lisäksi kuulla tässä artiklassa tarkoitettua komiteaa mistä tahansa tämän asetuksen soveltamiseen liittyvästä asiasta.

#### 10 artikla

### Kertomus ja yhteistyö

1. Komissio antaa Euroopan parlamentille ja neuvostolle tämän asetuksen soveltamista koskevan kertomuksen viimeistään 30 päivänä huhtikuuta 2008.

2. Jäsenvaltioiden on pyynnöstä annettava komissiolle tietoja tämän asetuksen soveltamisesta.

#### 11 artikla

### Voimaantulo

Tämä asetus tulee voimaan 12 kuukauden kuluttua siitä päivästä, jona se julkaistaan *Euroopan unionin virallisessa lehdessä*.

<sup>(1)</sup> EYVL L 240, 24.8.1992, s. 8. Asetus sellaisena kuin se on viimeksi muutettuna Euroopan parlamentin ja neuvoston asetuksella (EY) N:o 1882/2003 (EUVL L 284, 31.10.2003, s. 1).



## EUROOPAN PARLAMENTIN JA NEUVOSTON PÄÄTÖS N:o 786/2004/EY,

tehty 21 päivänä huhtikuuta 2004,

**päätösten N:ot 1720/1999/EY, 253/2000/EY, 508/2000/EY, 1031/2000/EY, 1445/2000/EY, 163/2001/EY, 1411/2001/EY, 50/2002/EY, 466/2002/EY, 1145/2002/EY, 1513/2002/EY, 1786/2002/EY, 291/2003/EY ja 20/2004/EY muuttamisesta rahoitusohjeiden mukauttamiseksi Euroopan unionin laajentumisen huomioon ottamiseksi**

EUROOPAN PARLAMENTTI JA EUROOPAN UNIONIN NEUVOSTO, jotka

ottavat huomioon Euroopan yhteisön perustamissopimuksen ja erityisesti sen 129 artiklan, 137 artiklan 2 kohdan, 149 ja 150 artiklan, 151 artiklan 5 kohdan, 152, 153 ja 156 artiklan, 166 artiklan 1 kohdan, 175 artiklan 1 kohdan ja 285 artiklan,

ottavat huomioon komission ehdotuksen,

ottavat huomioon Euroopan talous- ja sosiaalikomitean lausunnon,

ovat kuulleet alueiden komiteaa,

noudattavat perustamissopimuksen 251 artiklassa määrättyä menettelyä <sup>(1)</sup>,

sekä katsovat seuraavaa:

Euroopan unionin laajentumisen huomioon ottamiseksi olisi seuraavien Euroopan parlamentin ja neuvoston päätösten mukaista rahoitusohjetta tai enimmäismäärää mukautettava:

- eräistä toimista ja toimenpiteistä hallintojen välisen telemaattisen tietojenvaihdon (HVT) Euroopan laajuisten verkkojen yhteentoimivuuden ja niihin pääsyn varmistamiseksi 12 päivänä heinäkuuta 1999 tehty päätös N:o 1720/1999/EY <sup>(2)</sup>,
- yhteisön koulutusalan Sokrates-toimintaohjelman toisesta vaiheesta 24 päivänä tammikuuta 2000 tehty päätös N:o 253/2000/EY <sup>(3)</sup>,

<sup>(1)</sup> Euroopan parlamentin lausunto, annettu 9. maaliskuuta 2004 (ei vielä julkaistu virallisessa lehdessä) ja neuvoston päätös, tehty 5. huhtikuuta 2004.

<sup>(2)</sup> EYVL L 203, 3.8.1999, s. 9, päätös sellaisena kuin se on muutettuna päätöksellä N:o 2045/2002/EY (EYVL L 316, 20.11.2002, s. 1).

<sup>(3)</sup> EYVL L 28, 3.2.2000, s. 1, päätös sellaisena kuin se on muutettuna päätöksellä N:o 451/2003/EY (EUVL L 69, 13.3.2003, s. 6).

— Kulttuuri 2000 -ohjelman perustamisesta 14 päivänä helmikuuta 2000 tehty päätös N:o 508/2000/EY <sup>(4)</sup>,

— yhteisön Nuorisotoimintaohjelmasta 13 päivänä huhtikuuta 2000 tehty päätös N:o 1031/2000/EY <sup>(5)</sup>,

— pinta-ala- ja kaukokartoitustekniikan soveltamisesta maataloustilastoihin vuosina 1999—2003 22 päivänä toukokuuta 2000 tehty päätös N:o 1445/2000/EY <sup>(6)</sup>,

— Euroopan audiovisuaalisessa ohjelmatuotannossa toimivien ammattilaisten koulutusohjelman täytäntöönpanosta (Media-koulutus) (2001—2005) 19 päivänä tammikuuta 2001 tehty päätös N:o 163/2001/EY <sup>(7)</sup>,

— kaupunkien kestävästä kehityksestä edistävistä yhteisön yhteistyöjärjestelmästä 27 päivänä kesäkuuta 2001 tehty päätös N:o 1411/2001/EY <sup>(8)</sup>,

— yhteisön toimintaohjelman perustamisesta sosiaalisen syrjäytymisen torjuntaa koskevan jäsenvaltioiden yhteistyön edistämiseksi 7 päivänä joulukuuta 2001 tehty päätös N:o 50/2002/EY <sup>(9)</sup>,

— yhteisön toimintaohjelmasta sellaisten valtioista riippumattomien järjestöjen tukemiseksi, jotka toimivat ensisijaisesti ympäristönsuojelun alalla 1 päivänä maaliskuuta 2002 tehty päätös N:o 466/2002/EY <sup>(10)</sup>,

— työllisyyden alalla toteutettavista yhteisön edistämistoimista 10 päivänä kesäkuuta 2002 tehty päätös N:o 1145/2002/EY <sup>(11)</sup>,

<sup>(4)</sup> EYVL L 63, 10.3.2000, s. 1, päätös sellaisena kuin se on muutettuna päätöksellä N:o 626/2004/EY (EUVL L 99, 3.4.2004, s. 3).

<sup>(5)</sup> EYVL L 117, 18.5.2000, s. 1.

<sup>(6)</sup> EYVL L 163, 4.7.2000, s. 1, päätös sellaisena kuin se on muutettuna päätöksellä N:o 2066/2003/EY (EUVL L 309, 26.11.2003, s. 9).

<sup>(7)</sup> EYVL L 26, 27.1.2001, s. 1.

<sup>(8)</sup> EYVL L 191, 13.7.2001, s. 1.

<sup>(9)</sup> EYVL L 10, 12.1.2002, s. 1, päätös sellaisena kuin se on muutettuna vuoden 2003 liittymisasiakirjalla.

<sup>(10)</sup> EYVL L 75, 16.3.2002, s. 1.

<sup>(11)</sup> EYVL L 170, 29.6.2002, s. 1.

— eurooppalaisen tutkimusalueen toteuttamista ja innovointia tukevasta Euroopan yhteisön kuudennesta tutkimuksen, teknologian kehittämisen ja esittelyn puiteohjelmasta (2002—2006) 27 päivänä kesäkuuta 2002 tehty päätös N:o 1513/2002/EY <sup>(1)</sup>; mukautettua ohjetta on perustamis-sopimuksen 166 artiklan 3 kohdan mukaisesti sovellettava kaikkiin puiteohjelman toimiin,

— yhteisön kansanterveysalan toimintaohjelman (2003—2008) hyväksymisestä 23 päivänä syyskuuta 2002 tehty päätös N:o 1786/2002/EY <sup>(2)</sup>,

— Euroopan liikuntakasvatuksen teemavuodesta 2004 6 päivänä helmikuuta 2003 tehty päätös N:o 291/2003/EY <sup>(3)</sup>,

— kuluttajapolitiikkaa tukevien yhteisön toimien rahoitusta koskevista yleisistä puitteista vuosille 2004—2007 8 päivänä joulukuuta 2003 tehty päätös N:o 20/2004/EY <sup>(4)</sup>,

OVAT PÄÄTTÄNEET SEURAAVAA:

#### 1 artikla

Korvataan päätöksen N:o 1720/1999/EY 15 artikla seuraavasti:

”15 artikla

#### Rahoitus

1. Rahoituspuitteet tämän päätöksen mukaisen yhteisön toiminnan toteuttamiseksi kaudella 2002—2004 ovat 34,9 miljoonaa euroa.

2. Budjettivallan käyttäjä myöntää vuotuiset määrärahat rahoitusnäkymien rajoissa.”

#### 2 artikla

Korvataan päätöksen N:o 253/2000/EY 10 artiklan 1 kohta seuraavasti:

”1. Tämän ohjelman toteuttamiseen tarvittavat rahoituspuitteet 1 artiklassa tarkoitettulle kaudelle vahvistetaan 2 060 miljoonaksi euroksi.”

<sup>(1)</sup> EYVL L 232, 29.8.2002, s. 1.

<sup>(2)</sup> EYVL L 271, 9.10.2002, s. 1.

<sup>(3)</sup> EUVL L 43, 18.2.2003, s. 1.

<sup>(4)</sup> EUVL L 5, 9.1.2004, s. 1.

#### 3 artikla

Muutetaan päätöksen N:o 508/2000/EY 3 artikla seuraavasti:

1) Korvataan otsikko ”Talousarvio” otsikolla ”Rahoitus”.

2) Korvataan ensimmäinen alakohta seuraavasti:

”Rahoituspuitteet Kulttuuri 2000 -ohjelman toteuttamiseksi 1 artiklassa tarkoitettuna kautena vahvistetaan 170,7 miljoonaksi euroksi.”

#### 4 artikla

Korvataan päätöksen N:o 1031/2000/EY 9 artiklan 1 kohta seuraavasti:

”1. Tämän ohjelman täytäntöönpanoon myönnetty rahoituspuitteet 1 artiklassa tarkoitettulle kaudelle vahvistetaan 605 miljoonaksi euroksi.”

#### 5 artikla

Muutetaan päätöksen N:o 1445/2000/EY 3 artiklan ensimmäisen alakohta seuraavasti:

”Rahoituspuitteet tämän ohjelman toteuttamiseksi kaudeksi 2004—2007 vahvistetaan 14,75 miljoonaksi euroksi, josta 11 miljoonaa euroa on tarkoitettu 31 päivään joulukuuta 2006 jatkuvalle kaudelle. Ehdotettu määrä 1 päivästä tammikuuta 2007 alkavalle kaudelle katsotaan vahvistetuksi, jos se on kyseisen kauden osalta 1 päivästä tammikuuta 2007 alkavalla kaudella voimassa olevien rahoitusnäkymien mukainen.”

#### 6 artikla

Korvataan päätöksen N:o 163/2001/EY 4 artiklan 5 kohta seuraavasti:

”5. Tämän ohjelman täytäntöönpanon edellyttämät rahoituspuitteet 1 artiklassa tarkoitettuna kautena ovat 52 miljoonaa euroa.”

#### 7 artikla

Korvataan päätöksen N:o 1411/2001/EY 6 artiklan 1 kohdan ensimmäinen alakohta seuraavasti:

”1. Tämä yhteistyöjärjestelmä otetaan käyttöön 1 päivänä tammikuuta 2001, ja se lakkaa 31 päivänä joulukuuta 2004. Tämän yhteistyöjärjestelmän toteuttamisen rahoituspuitteet ovat 14,8 miljoonaa euroa vuosina 2001—2004.”

*8 artikla*

Korvataan päätöksen N:o 50/2002/EY 6 artiklan 1 kohta seuraavasti:

”1. Rahoituspuitteet ohjelman toteuttamiseksi 1 artiklassa tarkoitetuksi ajanjaksoksi ovat 85,04 miljoonaa euroa tekniset ja hallinnolliset menot mukaan luettuina.”

*9 artikla*

Korvataan päätöksen N:o 466/2002/EY 7 artiklan 2 kohta seuraavasti:

”2. Rahoituspuitteet tämän ohjelman täytäntöönpanemiseksi kaudella 2002—2006 ovat 34,3 miljoonaa euroa.”

*10 artikla*

Korvataan päätöksen N:o 1145/2002/EY 12 artiklan 1 kohta seuraavasti:

”1. Rahoituspuitteet tässä päätöksessä tarkoitettujen yhteisön toimien toteuttamiseksi vahvistetaan 62,3 miljoonaksi euroksi 1 päivän tammikuuta 2002 ja 31 päivän joulukuuta 2006 väliseksi ajaksi.”

*11 artikla*

Muutetaan päätös N:o 1513/2002/EY seuraavasti:

1. Korvataan 2 artiklan 1 kohta seuraavasti:

”1. Koko kuudennelle puiteohjelmalle osoitettavan yhteisön rahoitusosuuden enimmäismäärä on 17 883 miljoonaa euroa. Kunkin toimen osuus vahvistetaan liitteessä II.”

2. Korvataan liite II tämän päätöksen liitteellä.

*12 artikla*

Korvataan päätöksen N:o 1786/2002/EY 7 artiklan 1 kohdan ensimmäinen alakohta seuraavasti:

”1. Rahoituspuitteet tämän ohjelman toteuttamiseksi 1 artiklassa mainittuna ajanjaksona ovat 353,77 miljoonaa euroa, josta 227,51 miljoonaa euroa on tarkoitettu 31 päivään joulukuuta 2006 jatkuvalla kaudelle.

Ehdotettu määrä 1 päivästä tammikuuta 2007 alkavalle kaudelle katsotaan vahvistetuksi, jos se on kyseisen kauden osalta 1 päivästä tammikuuta 2007 alkavalla kaudella voimassa olevien rahoitusnäkymien mukainen.”

*13 artikla*

Muutetaan päätöksen N:o 291/2003/EY 10 artikla seuraavasti:

1. Korvataan otsikko ”Talousarvio” otsikolla ”Rahoitus”.

2. Korvataan 1 kohta seuraavasti:

”1. Rahoituspuitteet tämän päätöksen täytäntöönpanemiseksi ovat 12,1 miljoonaa euroa.”

*14 artikla*

Korvataan päätöksen N:o 20/2004/EY 5 artiklan 1 ja 2 kohta seuraavasti:

”1. Rahoituspuitteet tämän päätöksen toteuttamiseksi 1 päivänä tammikuuta 2004 alkavana ja 31 päivänä joulukuuta 2007 päättyvänä kautena vahvistetaan 81,8 miljoonaksi euroksi, josta 60,6 miljoonaa euroa on tarkoitettu 31 päivään joulukuuta 2006 jatkuvalla kaudelle.

2. Ehdotettu määrä 1 päivästä tammikuuta 2007 alkavalle kaudelle katsotaan vahvistetuksi, jos se on kyseisen kauden osalta 1 päivästä tammikuuta 2007 alkavalla kaudella voimassa olevien rahoitusnäkymien mukainen.”

*15 artikla*

Tämä päätös tulee voimaan päivänä, jona se julkaistaan *Euroopan unionin virallisessa lehdessä*.

Tehty Strasbourgissa 21 päivänä huhtikuuta 2004.

*Euroopan parlamentin puolesta*

*Puheenjohtaja*

P. COX

*Neuvoston puolesta*

*Puheenjohtaja*

D. ROCHE

## LIITE

## "LIITE II

**RAHOITUKSEN SUURIN KOKONAISMÄÄRÄ, ERI TOIMIEN OSUUDET JA OHJEELLINEN JAKAUTUMINEN**

Yhteisön rahoituksen suurin kokonaismäärä ja perustamissopimuksen 164 artiklassa tarkoitettujen eri toimien ohjeelliset osuudet ovat seuraavat:

	<i>(milj. euroa)</i>
Ensimmäinen toimi <sup>(1)</sup>	15 174
Toinen toimi <sup>(2)</sup>	658
Kolmas toimi <sup>(3)</sup>	319
Neljäs toimi <sup>(4)</sup>	1 732
<b>Suurin kokonaismäärä</b>	<b>17 883</b>

<sup>(1)</sup> Ensimmäinen toimi kattaa osioon 'Yhteisön tutkimuksen kohdentaminen ja integrointi' liittyvät toimet lukuun ottamatta kansainvälistä yhteistyötä, osioon 'Eurooppalaisen tutkimusalueen jäsentäminen' liittyvät tutkimusinfrastruktuureja koskevat ja aiheeseen 'Tieteen ja yhteiskunnan väliset suhteet' liittyvät toimet sekä osioon 'Eurooppalaisen tutkimusalueen perustan lujittaminen' liittyvät toimet.

<sup>(2)</sup> Toinen toimi kattaa osioon 'Yhteisön tutkimuksen kohdentaminen ja integrointi' liittyvän kansainvälisen yhteistyön ensisijaisilla aihealueilla ja osioon 'Useita tutkimusaloja kattavat erityistoimet' liittyvän kansainvälisen yhteistyön.

<sup>(3)</sup> Kolmas toimi kattaa osion 'Eurooppalaisen tutkimusalueen jäsentäminen' aiheeseen 'Tutkimus ja innovointi' liittyvät erityistoimet ja täydentää osion 'Yhteisön tutkimuksen kohdentaminen ja integrointi' yhteydessä toteutettuja innovointitoimia.

<sup>(4)</sup> Neljäs toimi kattaa ne osioon 'Eurooppalaisen tutkimusalueen jäsentäminen' liittyvät toimet, jotka koskevat tutkijavoimavaroja sekä liikkuvuuden edistämistä.

Toimet toteutetaan seuraavien osioiden alla (mukana ohjeellinen rahoituksen jakautuminen):

(milj. euroa)

1. Yhteisön tutkimuksen kohdentaminen ja integrointi			14 682
Ensisijaiset aihealueet <sup>(1)</sup>		12 438	
Biotieteet, genomitutkimus ja terveysalan bioteknologia <sup>(2)</sup>	2 514		
— Genomiikan huippututkimus ja sovellukset terveysalalla	1 209		
— Merkittävimmät sairaudet	1 305		
Tietoyhteiskunnan teknologia <sup>(3)</sup>	3 984		
Nanoteknologia ja nanotieteet, älykkäät materiaalit ja uudet tuotantomenetelmät	1 429		
Ilmailu ja avaruus	1 182		
Elintarvikkeiden laatu ja turvallisuus	753		
Kestävä kehitys, globaalimuutos ja ekosysteemit	2 329		
— Kestävät energiajärjestelmät	890		
— Kestävä pintaliikenne	670		
— Globaalimuutos ja ekosysteemit	769		
Kansalaiset ja hallinto eurooppalaisessa osaamisyhteiskunnassa	247		
Useita tutkimusaloja kattavat erityistoimet		1 409	
Politiikkojen tukeminen ja tieteellisten ja teknologisten tarpeiden ennakointi	590		
Horisontaalinen tutkimustoiminta, johon osallistuu pk-yrityksiä	473		
Kansainvälistä yhteistyötä tukevat erityistoimenpiteet <sup>(4)</sup>	346		
Yhteisen tutkimuskeskuksen muut kuin ydinalaan liittyvät toimet		835	
2. Eurooppalaisen tutkimusalueen jäsentäminen			2 854
Tutkimus ja innovointi	319		
Tutkijavoimavarat	1 732		
Tutkimusinfrastruktuurit <sup>(5)</sup>	715		
Tieteen ja yhteiskunnan väliset suhteet	88		
3. Eurooppalaisen tutkimusalueen perustan lujittaminen			347
Toimien koordinoinnin tukeminen	292		
Tutkimuspolitiikkojen johdonmukaisen kehittämisen tukeminen	55		
		<b>Yhteensä</b>	<b>17 883</b>

<sup>(1)</sup> Josta vähintään 15 prosenttia pk-yrityksille.

<sup>(2)</sup> Mukaan lukien 475 miljoonaa euroon nouseva summa syöpätutkimukseen.

<sup>(3)</sup> Mukaan lukien 110 miljoonaa euroon nouseva summa Géant- ja GRID-hankkeiden jatkoselvittelyyn.

<sup>(4)</sup> Tällä 346 miljoonalla eurolla rahoitetaan erityisiä toimia kansainvälisen yhteistyön, johon osallistuu kehitysmaat, Välimeren maita Länsi-Balkanin valtiot mukaan lukien, Venäjä sekä uudet ja itsenäiset valtiot, tukemiseksi. Lisäksi varataan 312 miljoonaa euroa, joilla rahoitetaan kolmannen maailman järjestöjen osallistuminen 'ensisijaisiin aihealueisiin' ja 'useita tutkimusaloja kattaviin erityistoiimiin', mikä nostaa kansainväliselle yhteistyölle varatun kokonaissumman 658 miljoonaa euroon. Kolmannen maailman tutkijoiden tutkija-koulutuksen rahoittamiseksi Euroopassa on saatavilla lisävaroja 2.2 jaksossa 'Tutkijavoimavarat ja liikkuvuus'.

<sup>(5)</sup> Mukaan lukien 218 miljoonaa euroon nouseva summa Géant- ja GRID-hankkeiden jatkoselvittelyyn.

## EUROOPAN PARLAMENTIN JA NEUVOSTON PÄÄTÖS N:o 787/2004/EY,

tehty 21 päivänä huhtikuuta 2004,

neuvoston päätöksen 96/411/EY sekä päätösten N:ot 276/1999/EY, 1719/1999/EY, 2850/2000/EY, 507/2001/EY, 2235/2002/EY, 2367/2002/EY, 253/2003/EY, 1230/2003/EY ja 2256/2003/EY muuttamisesta rahoitusohjeiden mukauttamiseksi Euroopan unionin laajentumisen huomioon ottamiseksi

EUROOPAN PARLAMENTTI JA EUROOPAN UNIONIN NEUVOSTO, jotka

ottavat huomioon Euroopan yhteisön perustamissopimuksen ja erityisesti sen 95 artiklan, 153 artiklan 2 kohdan, 156 artiklan 1 kohdan, 157 artiklan 3 kohdan, 175 artiklan 1 kohdan ja 285 artiklan,

ottavat huomioon komission ehdotuksen,

ottavat huomioon Euroopan talous- ja sosiaalikomitean lausunnon,

ovat kuulleet alueiden komiteaa,

noudattavat perustamissopimuksen 251 artiklassa määrättyä menettelyä <sup>(1)</sup>,

sekä katsovat seuraavaa:

Euroopan unionin laajentumisen huomioon ottamiseksi olisi yhteisön maataloustilastojen parantamisesta 25 päivänä kesäkuuta 1996 tehdyn neuvoston päätöksen 96/411/EY <sup>(2)</sup> sekä seuraavien Euroopan parlamentin ja neuvoston päätösten rahoitusohjetta mukautettava:

— Internetin käyttöturvallisuuden parantamista koskevan yhteisön monivuotisen toimintasuunnitelman hyväksymisestä maailmanlaajuisen verkkojen laitonta ja haitallista sisältöä torjumalla 25 päivänä tammikuuta 1999 tehty päätös N:o 276/1999/EY <sup>(3)</sup>,

— eräistä hallintojen välisen telemaattisen tietojenvaihdon (HVT) Euroopan laajuisia verkkoja koskevista suuntaviivoista, mukaan lukien yhteistä etua koskevien hankkeiden yksilöiminen, 12 päivänä heinäkuuta 1999 tehty päätös N:o 1719/1999/EY <sup>(4)</sup>,

— yhteisön yhteistyöjärjestelyistä onnettomuuksista tai tahallista päästöistä aiheutuvan meren pilaantumisen alalla 20 päivänä joulukuuta 2000 tehty päätös N:o 2850/2000/EY <sup>(5)</sup>,

— yhteisön sisäistä ja sen ulkopuolelle suuntautuvaa tavarakauppaa koskevien tilastotietojen keräämistä, tuottamista ja levittämistä koskevaan Euroopan laajuiseen verkkoon (Edicom) liittyvien toimien kokonaisuudesta 12 päivänä maaliskuuta 2001 tehty päätös N:o 507/2001/EY <sup>(6)</sup>,

— sisämarkkinoiden verotuksen järjestelmiä vahvistavasta yhteisön ohjelmasta (Fiscalis-ohjelma) (2003—2007) 3 päivänä joulukuuta 2002 tehty päätös N:o 2235/2002/EY <sup>(7)</sup>,

— yhteisön tilasto-ohjelmasta vuosiksi 2003—2007 16 päivänä joulukuuta 2002 tehty päätös N:o 2367/2002/EY <sup>(8)</sup>,

— yhteisön tullitoimintaa koskevan toimintaohjelman (Tulli 2007) hyväksymisestä 6 päivänä helmikuuta 2003 tehty päätös N:o 253/2003/EY <sup>(9)</sup>,

— energia-alan toimien monivuotisesta ohjelmasta ”Älykäs energiahuolto Euroopassa” (2003—2006) 26 päivänä kesäkuuta 2003 tehty päätös N:o 1230/2003/EY <sup>(10)</sup>,

— eEurope-toimintasuunnitelman seuranta, hyvien toimintatapojen levittämistä sekä verkko- ja tietoturvan parantamista koskevan monivuotisen MODINIS-ohjelman (2003—2005) hyväksymisestä 17 päivänä marraskuuta 2003 tehty päätös N:o 2256/2003/EY <sup>(11)</sup>,

<sup>(1)</sup> Euroopan parlamentin lausunto, annettu 9. maaliskuuta 2004 (ei vielä julkaistu virallisessa lehdessä) ja neuvoston päätös, tehty 5. huhtikuuta 2004.

<sup>(2)</sup> EYVL L 162, 1.7.1996, s. 14, päätös sellaisena kuin se on viimeksi muutettuna Euroopan parlamentin ja neuvoston päätöksellä N:o 1919/2002/EY (EYVL L 293, 29.10.2002, s. 5).

<sup>(3)</sup> EYVL L 33, 6.2.1999, s. 1, päätös sellaisena kuin se on viimeksi muutettuna asetuksella (EY) N:o 1882/2003 (EUVL L 284, 31.10.2003, s. 1).

<sup>(4)</sup> EYVL L 203, 3.8.1999, s. 1, päätös sellaisena kuin se on muutettuna päätöksellä N:o 2046/2002/EY (EYVL L 316, 20.11.2002, s. 4).

<sup>(5)</sup> EYVL L 332, 28.12.2000, s. 1.

<sup>(6)</sup> EYVL L 76, 16.3.2001, s. 1.

<sup>(7)</sup> EYVL L 341, 17.12.2002, s. 1.

<sup>(8)</sup> EYVL L 358, 31.12.2002, s. 1.

<sup>(9)</sup> EUVL L 36, 12.2.2003, s. 1.

<sup>(10)</sup> EUVL L 176, 15.7.2003, s. 29.

<sup>(11)</sup> EUVL L 336, 23.12.2003, s. 1.

OVAT TEHNEET TÄMÄN PÄÄTÖKSEN:

*1 artikla*

Korvataan päätöksen 96/411/EY 6 artiklan 4 kohdan ensimmäinen alakohta seuraavasti:

"4. Rahoituspuitteet tämän ohjelman toteuttamiseksi kautena 2003—2007 vahvistetaan 11,65 miljoonaksi euroksi, josta 8,65 miljoonaa euroa on tarkoitettu kaudeksi 2003—2006.

Ehdotettu määrä 1 päivästä tammikuuta 2007 alkavalle kaudelle katsotaan vahvistetuksi, jos se on kyseisen kauden osalta 1 päivästä tammikuuta 2007 alkavalla kaudella voimassa olevien rahoitusnäkymien mukainen."

*2 artikla*

Korvataan päätöksen N:o 276/1999/EY 1 artiklan 3 kohdan ensimmäinen alakohta seuraavasti:

"3. Rahoituspuitteet toimintasuunnitelman toteuttamiseksi 1 päivästä tammikuuta 1999 aina 31 päivään joulukuuta 2004 on 39,1 miljoonaa euroa."

*3 artikla*

Muutetaan päätöksen N:o 1719/1999/EY 12 artikla seuraavasti:

1. Korvataan otsikko "Rahoituspuitteet" otsikolla "Rahoitus".

2. Korvataan 1 kohta seuraavasti:

"1. Rahoituspuitteet tämän päätöksen mukaisen yhteisön toiminnan toteuttamiseksi kaudella 2002—2004 ovat 40,6 miljoonaa euroa."

*4 artikla*

Korvataan päätöksen N:o 2850/2000/EY 2 artiklan c alakohta seuraavasti:

"c) Tämän päätöksen täytäntöönpanon rahoituspuitteiksi vuosiksi 2000—2006 vahvistetaan 12,6 miljoonaa euroa.

Tässä päätöksessä säädettyihin toimiin sidotut määrärahat sisällytetään Euroopan unionin yleisen talousarvion vuotuisiin määrärahoihin. Budjettivallan käyttäjä myöntää vuotuiset määrärahat rahoitusnäkymien rajoissa."

*5 artikla*

Muutetaan päätös N:o 507/2001/EY seuraavasti:

1. Korvataan 6 artiklan ensimmäinen kohta seuraavasti:

"Rahoituspuitteet tässä päätöksessä määritellyn yhteisön toimen toteuttamiseksi kaudella 2001—2005 on 53,6 miljoonaa euroa. Edellä 2 artiklassa tarkoitettujen toimien luokittelun mukaisesti tehty ohjeellinen erittely on esitetty liitteessä II."

2. Korvataan liite II tämän päätöksen liitteellä I.

*6 artikla*

Korvataan päätöksen N:o 2235/2002/EY 10 artikla seuraavasti:

"10 artikla

**Rahoitus**

Rahoituspuitteet tämän ohjelman toteuttamiseksi 1 päivän tammikuuta 2003 ja 31 päivän joulukuuta 2007 välisenä aikana vahvistetaan 67,25 miljoonaksi euroksi, josta 51,9 miljoonaa euroa on tarkoitettu 31 päivään joulukuuta 2006 jatkuvalla kaudelle.

Ehdotettu määrä 1 päivästä tammikuuta 2007 alkavalle kaudelle katsotaan vahvistetuksi, jos se on kyseisen kauden osalta 1 päivästä tammikuuta 2007 alkavalla kaudella voimassa olevien rahoitusnäkymien mukainen.

Budjettivallan käyttäjä myöntää vuotuiset määrärahat rahoitusnäkymien rajoissa."

*7 artikla*

Korvataan päätöksen N:o 2367/2002/EY 3 artiklan ensimmäinen ja toinen alakohta seuraavasti:

"Tämän ohjelman toteuttamisen rahoituspuitteet vuosille 2003—2007 ovat 220,6 miljoonaa euroa, josta 170,83 miljoonaa euroa on tarkoitettu 31 päivään joulukuuta 2006 jatkuvalla kaudelle.

Ehdotettu määrä 1 päivästä tammikuuta 2007 alkavalle kaudelle katsotaan vahvistetuksi, jos se on kyseisen kauden osalta 1 päivästä tammikuuta 2007 alkavalla kaudella voimassa olevien rahoitusnäkymien mukainen.”

*8 artikla*

Korvataan päätöksen N:o 253/2003/EY 14 artikla seuraavasti:

”14 artikla

**Rahoitus**

1. Rahoituspuitteet ohjelman täytäntöönpanolle 1 päivän tammikuuta 2003 ja 31 päivän joulukuuta 2007 välisenä aikana vahvistetaan 165,55 miljoonaksi euroksi, josta 128,79 miljoonaa euroa on tarkoitettu 31 päivään joulukuuta 2006 jatkuvalle kaudelle.

2. Ehdotettu määrä 1 päivästä tammikuuta 2007 alkavalle kaudelle katsotaan vahvistetuksi, jos se on kyseisen kauden osalta 1 päivästä tammikuuta 2007 alkavalla kaudella voimassa olevien rahoitusnäkymien mukainen.

3. Budjettivallan käyttäjä myöntää vuotuiset määrärahat rahoitusnäkymien rajoissa.”

*9 artikla*

Muutetaan päätös N:o 1230/2003/EY seuraavasti:

1. Korvataan 6 artiklan 1 kohdan ensimmäinen alakohta seuraavasti:

”1. Rahoituspuitteet tämän ohjelman toteuttamiseksi kaudeksi 2003—2006 ovat 250 miljoonaa euroa.”

2. Korvataan liite tämän päätöksen liitteellä II.

*10 artikla*

Korvataan päätöksen N:o 2256/2003/EY 4 artiklan ensimmäinen ja toinen alakohta seuraavasti:

”Ohjelma alkaa 1 päivänä tammikuuta 2003 ja päättyy 31 päivänä joulukuuta 2005. Rahoituspuitteet ohjelman toteuttamiseksi vahvistetaan 22,44 miljoonaksi euroksi.”

*11 artikla*

Tämä päätös on osoitettu kaikille jäsenvaltioille.

Tehty Strasbourgissa 21 päivänä huhtikuuta 2004.

*Euroopan parlamentin puolesta*

*Puheenjohtaja*

P. COX

*Neuvoston puolesta*

*Puheenjohtaja*

D. ROCHE



## LIITE I

## "LIITE II

**EDICOM-TOIMENPIDELUOKKIEN MUKAISESTI 2 ARTIKLAA SOVELTAEN TEHTY OHJEELLINEN ERITTELY  
VUOSIKSI 2001—2005**

Erityy 2001—2005	Yhteensä
Tietoverkko, joka on aiempaa parempilaatuinen, edullisempi ja nopeammin käytettävissä sekä vastaa yhteisöjen politiikkojen tarpeita	22 %
Tietoverkko, jonka tiedot ovat asianmukaisia ja soveltuvat käyttäjien uusiin tarpeisiin talous- ja rahaliiton sekä kansainvälisen talousympäristön puitteissa	14 %
Tietoverkko, jonka tiedot on aiempaa paremmin integroitu yleiseen tilastojärjestelmään ja jotka soveltuvat hallinnossa tapahtuviin muutoksiin	25 %
Tietoverkko, joka parantaa viranomaisille, käyttäjille ja tietojen toimittajille tarjottavaa tilastopalvelua	12 %
Tietoverkko, joka perustuu sellaisiin tiedonkeruuvälineisiin, joissa otetaan huomioon viimeisin tekninen kehitys ja pyritään parantamaan tietojen toimittajille tarjottavia toimintoja	9 %
Integroitu ja yhteentoimiva verkko	11 %
Tekninen ja hallinnollinen apu, tukitoimet	7 %
Yhteensä (miljoonaa euroa)	53,6"

## LIITE II

## "LIITE

TARPEELLISEKSI ARVIOIDUN MÄÄRÄN OHJEELLINEN JAKAUTUMINEN <sup>(1)</sup>

(miljoonaa euroa)

Toiminta-ala	2003—2006
1. Energiatehokkuuden ja energian järkevän käytön parantaminen	88,9
2. Uudet ja uusiutuvat energialähteet ja energiantuotannon monipuolistaminen	101,9
3. Liikenteen energianäkökohdat	41,6
4. Uusiutuvien energialähteiden käytön ja energiatehokkuuden edistäminen kansainvälisesti, erityisesti kehitysmaissa	17,6
Yhteensä	250 <sup>(2)</sup>

<sup>(1)</sup> Rahoitusohjeet vahvistetaan ohjeellisesti. Tästä talousarvion jakautumisesta toiminta-alojen välillä voidaan joustaa, jotta voitaisiin paremmin ottaa huomioon alan tarpeiden kehitys.

<sup>(2)</sup> Budjettivallan käyttäjä voi määrittää toimeenpanoviraston talousarvion prosenttiosuutena ohjelman kokonaismäärärahoista."

**EUROOPAN PARLAMENTIN JA NEUVOSTON ASETUS (EY) N:o 788/2004,****annettu 21 päivänä huhtikuuta 2004,****neuvoston asetuksen (EY) N:o 2236/95 sekä asetusten (EY) N:o 1655/2000, (EY) N:o 1382/2003 ja (EY) N:o 2152/2003 muuttamisesta rahoitusohjeiden mukauttamiseksi Euroopan unionin laajentumisen huomioon ottamiseksi**

EUROOPAN PARLAMENTTI JA EUROOPAN UNIONIN NEUVOSTO, jotka

ottavat huomioon Euroopan yhteisön perustamissopimuksen ja erityisesti sen 71 artiklan 1 kohdan, 80 artiklan 2 kohdan, 156 artiklan ensimmäisen kohdan ja 175 artiklan,

ottavat huomioon komission ehdotuksen,

ottavat huomioon Euroopan talous- ja sosiaalikomitean lausunnon,

ovat kuulleet alueiden komiteaa,

noudattavat perustamissopimuksen 251 artiklassa määrättyä menettelyä <sup>(1)</sup>,

sekä katsovat seuraavaa:

Euroopan unionin laajentumisen huomioon ottamiseksi olisi seuraavien asetusten rahoitusohjetta mukautettava:

— Euroopan laajuisten verkkojen alaan liittyvän yhteisön rahoitustuen myöntämistä koskevista yleisistä säännöistä 18 päivänä syyskuuta 1995 annettu neuvoston asetus (EY) N:o 2236/95 <sup>(2)</sup>,— ympäristöalan rahoitusvälineestä (LIFE) 17 päivänä heinäkuuta 2000 annettu Euroopan parlamentin ja neuvoston asetus (EY) N:o 1655/2000 <sup>(3)</sup>,— yhteisön rahoitustuen myöntämisestä tavarankuljetusjärjestelmän ympäristönsuojelun tason parantamiseksi (Marco Polo -ohjelma) 22 päivänä heinäkuuta 2003 annettu Euroopan parlamentin ja neuvoston asetus (EY) N:o 1382/2003 <sup>(4)</sup>, ja— metsien ja ympäristövuorovaikutusten seurannasta yhteisössä (Forest Focus) 17 päivänä marraskuuta 2003 annettu Euroopan parlamentin ja neuvoston asetus (EY) N:o 2152/2003 <sup>(5)</sup>,

OVAT ANTANEET TÄMÄN ASETUKSEN:

*1 artikla*

Muutetaan asetuksen (EY) N:o 2236/95 18 artikla seuraavasti:

1. Korvataan otsikko "Budjettivarat" otsikolla "Rahoitus".
2. Korvataan ensimmäinen kohta seuraavasti:

"Rahoituspuitteet tämän päätöksen täytäntöönpanemiseksi kaudella 2000—2006 ovat 4 874,88 miljoonaa euroa".

*2 artikla*

Muutetaan asetuksen (EY) N:o 1655/2000 8 artikla seuraavasti:

1. Korvataan otsikko "Kolmannen vaiheen kesto ja määrärahat" otsikolla "Kolmannen vaiheen kesto ja rahoitus".
2. Korvataan 1 ja 2 kohta seuraavasti:

"1. LIFE-tuki toteutetaan vaiheittain. Kolmas vaihe alkaa 1 päivänä tammikuuta 2000 ja päättyy 31 päivänä joulukuuta 2004. Kolmannen vaiheen täytäntöönpanoon tarkoitettujen rahoituspuitteiden kaudelle 2000—2004 vahvistetaan 649,9 miljoonaksi euroksi.

2. Tässä asetuksessa säädettyihin toimiin sidotut määrärahat sisällytetään Euroopan unionin yleisen talousarvion vuosittaisiin määrärahoihin. Budjettivallan käyttäjä myöntää kutakin varainhoitovuotta varten käytettävissä olevat määrärahat rahoitusnäkymien rajoissa."

<sup>(1)</sup> Euroopan parlamentin lausunto, annettu 9. maaliskuuta 2004 (ei vielä julkaistu virallisessa lehdessä) ja neuvoston päätös, tehty 5. huhtikuuta 2004.<sup>(2)</sup> EYVL L 228, 23.9.1995, s. 1, asetus sellaisena kuin se on muutettuna Euroopan parlamentin ja neuvoston asetuksella (EY) N:o 1655/1999 (EYVL L 197, 29.7.1999, s. 1).<sup>(3)</sup> EYVL L 192, 28.7.2000, s. 1.<sup>(4)</sup> EUVL L 196, 2.8.2003, s. 1.<sup>(5)</sup> EUVL L 324, 11.12.2003, s. 1.

*3 artikla*

Muutetaan asetuksen (EY) N:o 1382/2003 13 artikla seuraavasti:

1. Korvataan otsikko "Talousarvio" otsikolla "Rahoitus".
2. Korvataan ensimmäinen kohta seuraavasti:

"Rahoituspuitteet Marco Polo -ohjelman toteuttamiseksi 1 päivästä tammikuuta 2003 31 päivään joulukuuta 2006 ovat 100 miljoonaa euroa."

*4 artikla*

Korvataan asetuksen (EY) N:o 2152/2003 13 artikla seuraavasti:

*"13 artikla*

1. Rahoituspuitteet toimintasuunnitelman toteuttamiseksi kautena 2003—2006 ovat 65 miljoonaa euroa, josta 9 miljoonaa euroa voidaan käyttää metsäpalojen torjuntatoimenpiteisiin.
2. Budjettivallan käyttäjä myöntää vuotuiset määrärahat vuotuisen talousarviomenettelyn yhteydessä ja rahoitusnäkymien rajoissa."

*5 artikla*

Tämä asetus tulee voimaan kolmantena päivänä sen jälkeen, kun se on julkaistu Euroopan unionin virallisessa lehdessä.

Tämä asetus on kaikilta osiltaan velvoittava, ja sitä sovelletaan sellaisenaan kaikissa jäsenvaltioissa.

Tehty Strasbourgissa 21 päivänä huhtikuuta 2004.

*Euroopan parlamentin puolesta*

*Puheenjohtaja*

P. COX

*Neuvoston puolesta*

*Puheenjohtaja*

D. ROCHE

---

## EUROOPAN PARLAMENTIN JA NEUVOSTON ASETUS (EY) N:o 789/2004,

annettu 21 päivänä huhtikuuta 2004,

lasti- ja matkustaja-alusten siirtämisestä yhteisössä rekistereiden välillä ja neuvoston asetuksen (ETY) N:o 613/91 kumoamisesta

(ETA:n kannalta merkityksellinen teksti)

EUROOPAN PARLAMENTTI JA EUROOPAN UNIONIN NEUVOSTO, jotka

ottavat huomioon Euroopan yhteisön perustamissopimuksen ja erityisesti sen 80 artiklan 2 kohdan,

ottavat huomioon komission ehdotuksen,

ottavat huomioon Euroopan talous- ja sosiaalikomitean lausunnon <sup>(1)</sup>,

ovat kuulleet alueiden komiteaa,

noudattavat perustamissopimuksen 251 artiklassa määrättyä menettelyä <sup>(2)</sup>,

sekä katsovat seuraavaa:

- (1) Sisämarkkinoiden toteuttaminen ja toiminta edellyttävät teknisten esteiden poistamista lasti- ja matkustaja-alusten siirtämiseltä jäsenvaltioiden rekistereiden välillä. Toimenpiteitä, jotka helpottavat lasti- ja matkustaja-alusten siirtämistä yhteisössä, tarvitaan myös kustannusten ja hallintomenettelyjen vähentämiseksi vaihdettaessa rekisteriä yhteisössä sekä sen kautta yhteisön laivaliikenteen toimintaolojen ja kilpailuaseman parantamiseksi.
- (2) Samalla on turvattava alusten turvallisuuden ja ympäristönsuojelun korkea taso kansainvälisten yleissopimusten mukaisesti.
- (3) Alusten turvallisuuden ja ympäristönsuojelun korkeasta tasosta määrätään vuoden 1974 kansainvälisessä yleissopimuksessa ihmishengen turvallisuudesta merellä (1974 SOLAS), vuoden 1966 kansainvälisessä

lastiviivayleissopimuksessa (LL 66) ja vuoden 1973 kansainvälisessä yleissopimuksessa alusten aiheuttaman meren pilaantumisen ehkäisemisestä, sellaisena kuin se on muutettuna vuoden 1978 pöytäkirjalla (MARPOL 73/78). Vuoden 1969 kansainvälisessä aluksenmittausyleissopimuksessa määrätään yhtenäisestä tavasta mitata kauppa-alusten vetoisuus.

- (4) Matkustaja-aluksia koskeva kansainvälinen järjestelmä on vahvistunut ja parantunut sen myötä, että Kansainvälinen merenkulkujärjestö (IMO) on hyväksynyt huomattavan määrän muutoksia 1974 SOLAS -yleissopimukseen ja että yleissopimuksen sääntöjen ja standardien tulkinat ovat yhdenmukaistuneet.
- (5) Jäsenvaltion lipun alla purjehtivien lasti- ja matkustaja-alustensiirtämistä jäsenvaltioiden rekistereiden välillä ei saisi haitata teknisillä esteillä, jos jäsenvaltiot tai niiden puolesta alusten tarkastamiseen ja katsastamiseen valtuutettuja laitoksia sekä merenkulun viranomaisten asiaan liittyviä toimia koskevista yhteisistä säännöistä ja standardeista 22 päivänä marraskuuta 1994 annetun neuvoston direktiivin 94/57/EY <sup>(3)</sup> mukaisesti hyväksytyt laitokset ovat myöntäneet aluksille todistuksen siitä, että ne ovat kansainvälisten yleissopimusten määräysten mukaisia.
- (6) Aluksen vastaanottavan jäsenvaltion olisi kuitenkin voitava edelleen soveltaa sääntöjä, jotka poikkeavat soveltamisalaltaan ja luonteeltaan 2 artiklan a alakohdassa luetelluissa yleissopimuksissa tarkoitetuista säännöistä.
- (7) Jotta vastaanottavan rekisterin jäsenvaltio voisi tehdä ripeän ja tosiasioihin perustuvan päätöksen, lähtörekisterin jäsenvaltion olisi toimitettava sille kaikki asiaa koskevat, saatavilla olevat tiedot aluksen kunnosta ja varusteista. Vastaanottavan rekisterin jäsenvaltion olisi kuitenkin voitava tarkastaa alus todetakseen sen kunnan ja varusteet.

<sup>(1)</sup> EUVL C 80, 30.3.2004, s. 88.<sup>(2)</sup> Euroopan parlamentin lausunto, annettu 13. tammikuuta 2004 (ei vielä julkaistu virallisessa lehdessä), ja neuvoston päätös, tehty 6. huhtikuuta 2004.<sup>(3)</sup> EYVL L 319, 12.12.1994, s. 20, direktiivi sellaisena kuin se on viiemeksi muutettuna Euroopan parlamentin ja neuvoston direktiivillä 2002/84/EY (EYVL L 324, 29.11.2002, s. 53).

(8) Alukset, joilta on evätty pääsy jäsenvaltioiden satamiin alusturvallisuutta, saastumisen ehkäisemistä ja alusten asumis- ja työskentelyolosuhteita koskevien kansainvälisten standardien soveltamisesta yhteisön satamia käyttäviin ja jäsenmaiden lainkäyttövaltaan kuuluvilla vesillä purjehtiviin aluksiin (satamavaltioiden suorittama valvonta) 19 päivänä kesäkuuta 1995 annetun neuvoston direktiivin 95/21/EY<sup>(1)</sup> nojalla tai jotka on pysäytetty useammin kuin yhden kerran satamassa tehdyn tarkastuksen jälkeen rekisteröimispyyntöä edeltävien kolmen vuoden aikana, eivät saisi voida hyötyä mahdollisuudesta tulla siirretyiksi yksinkertaistetulla menettelyllä toiseen rekisteriin yhteisössä.

(9) Asiaa koskeissa kansainvälisissä yleissopimuksissa jätetään tärkeitä vaatimusten tulkintakysymyksiä osapuolten harkintaan. Oman tulkintansa perusteella jäsenvaltiot antavat kaikille niiden lipun alla purjehtiville ja asiaa koskevien kansainvälisten yleissopimusten määräysten soveltamisalaan kuuluville aluksille todistuksia näiden määräysten mukaisuudesta. Jäsenvaltioissa on voimassa kansallisia teknisiä määräyksiä, joista joissakin on yleissopimusten ja niihin liittyvien teknisten standardien vaatimuksista poikkeavia vaatimuksia. Tämän vuoksi olisi luotava asianmukainen menettely, jotta voidaan sovitella voimassa olevien vaatimusten tulkinnasta aiheutuvia erimielisyyksiä, joita saattaa esiintyä rekisterinvaihtoa koskevien pyyntöjen yhteydessä.

(10) Jotta tämän asetuksen täytäntöönpanoa voidaan seurata, jäsenvaltioiden olisi toimitettava komissiolle lyhyet vuosikertomukset. Ensimmäisessä vuosikertomuksessaan jäsenvaltioiden olisi esitettävä tämän asetuksen täytäntöönpanon helpottamiseksi mahdollisesti toteuttamansa toimenpiteet.

(11) Laivojen siirtämisestä yhteisössä rekisteristä toiseen 4 päivänä maaliskuuta 1991 annetun neuvoston asetuksen (ETY) N:o 613/91<sup>(2)</sup> säännöksiä vahvistetaan ja laajennetaan huomattavasti tällä asetuksella. Näin ollen asetus (ETY) N:o 613/91 olisi kumottava.

(12) Tämän asetuksen täytäntöönpanemiseksi tarvittavista toimenpiteistä olisi päätettävä menettelystä komissiolle siirrettyä täytäntöönpanovaltaa käytettäessä 28 päivänä kesäkuuta 1999 tehdyn neuvoston päätöksen 1999/468/EY<sup>(3)</sup> mukaisesti,

OVAT ANTANEET TÄMÄN ASETUKSEN:

1 artikla

### Tarkoitus

Tämän asetuksen tarkoituksena on poistaa tekniset esteet jäsenvaltion lipun alla purjehtivien lasti- ja matkustaja-alusten siirtämiseltä jäsenvaltioiden rekistereiden välillä ja varmistaa samalla alusturvallisuuden ja ympäristönsuojelun korkea taso kansainvälisten yleissopimusten mukaisesti.

2 artikla

### Määritelmät

Tässä asetuksessa

- a) 'yleissopimuksilla' tarkoitetaan vuoden 1974 kansainvälistä yleissopimusta ihmishengen turvallisuudesta merellä (1974 SOLAS), vuoden 1966 kansainvälistä lastiviivayleissopimusta (LL 66), vuoden 1969 kansainvälistä aluksenmittausyleissopimusta sekä vuoden 1973 kansainvälistä yleissopimusta alusten aiheuttaman meren pilaantumisen ehkäisemisestä, sellaisena kuin se on muutettuna siihen liittyvällä vuoden 1978 pöytäkirjalla (MARPOL 73/78), sellaisina kuin ne ovat saatettuina ajan tasalle, ja niihin liittyviä Kansainvälisessä merenkulkujärjestössä (IMO) annettuja pakottavia sääntöjä sekä näiden tekstien pöytäkirjoja ja muutoksia, sellaisina kuin ne ovat saatettuina ajan tasalle;
- b) 'vaatimuksilla' tarkoitetaan alusten rakentamiseen ja varustamiseen liittyviä, turvallisuutta, turvatoimia ja pilaantumisen ehkäisemistä koskevia vaatimuksia, jotka on asetettu yleissopimuksissa ja, kotimaanmatkoilla liikennöivien matkustaja-alusten osalta, matkustaja-alusten turvallisuussäännöistä ja -määräyksistä 17 päivänä maaliskuuta 1978 annetussa neuvoston direktiivissä 98/18/EY<sup>(4)</sup>;
- c) 'todistuksilla' tarkoitetaan todistuksia, asiakirjoja ja vakuutuksia sääntöjen mukaisuudesta, jotka jäsenvaltio tai sen puolesta toimiva hyväksytty laitos on antanut yleissopimusten mukaisesti ja, kotimaanmatkoilla liikennöivien matkustaja-alusten osalta, direktiivin 98/18/EY 11 artiklan mukaisesti;
- d) 'matkustaja-aluksella' alusta, joka kuljettaa enemmän kuin kaksitoista matkustajaa;

<sup>(1)</sup> EYVL L 157, 7.7.1995, s. 1, direktiivi sellaisena kuin se on viimeksi muutettuna direktiivillä 2002/84/EY.

<sup>(2)</sup> EYVL L 68, 15.3.1991, s. 1, asetus sellaisena kuin se on muutettuna Euroopan parlamentin ja neuvoston asetuksella (EY) N:o 2099/2002 (EYVL L 324, 29.11.2002, s. 1).

<sup>(3)</sup> EYVL L 184, 17.7.1999, s. 23.

<sup>(4)</sup> EYVL L 144, 15.5.1998, s. 1, direktiivi sellaisena kuin se on viimeksi muutettuna komission direktiivillä 2003/75/EY (EUVL L 190, 30.7.2003, s. 6).

- e) 'matkustajalla' jokaista muuta henkilöä kuin:
- i) aluksen päällikköä ja laivaväkeen kuuluvia tai muita missä ominaisuudessa tahansa alukseen toimeen otettuja tai siinä aluksen lukuun työskenteleviä henkilöitä; sekä
  - ii) alle vuoden ikäisiä lapsia;
- f) 'kotimaanmatkalla' matkaa merialueilla jäsenvaltion satamasta samaan tai toiseen tämän jäsenvaltion satamaan;
- g) 'kansainvälisellä matkalla' merimatkaa jäsenvaltion satamasta tämän jäsenvaltion ulkopuolella olevaan satamaan tai päinvastoin;
- h) 'lastialuksella' alusta, joka ei ole matkustaja-alus;
- i) 'hyväksytyllä laitoksella' direktiivin 94/57/EY 4 artiklan mukaisesti hyväksyttyä laitosta.

### 3 artikla

#### Soveltamisala

1. Tätä asetusta sovelletaan:
- a) lastialuksiin, joilla on voimassa olevat todistukset ja jotka
- i) on rakennettu 25 päivänä toukokuuta 1980 tai sen jälkeen; tai
  - ii) jotka on rakennettu ennen mainittua päivämäärää, mutta joiden jokin jäsenvaltio tai sen puolesta toimiva hyväksytty laitos on vahvistanut olevan 1974 SOLAS-yleissopimuksessa määriteltyjen uusien aluksia koskevien määräysten mukainen tai kemikaalisäiliöalusten ja kaasusäiliöalusten osalta niiden asianomaisten säännösten mukainen, jotka koskevat 25 päivänä toukokuuta 1980 tai sen jälkeen rakennettuja aluksia;
- b) kotimaan- ja/tai kansainvälisillä matkoilla liikennöiviin matkustaja-aluksiin, joilla on voimassa olevat todistukset ja jotka
- i) on rakennettu 1 päivänä heinäkuuta 1998 tai sen jälkeen; tai
  - ii) jotka on rakennettu ennen mainittua päivämäärää, mutta joiden jokin jäsenvaltio tai sen puolesta toimiva hyväksytty laitos on vahvistanut olevan niiden vaatimusten mukainen, jotka koskevat 1 päivänä heinäkuuta 1998 tai sen jälkeen rakennettuja aluksia ja jotka on asetettu:
    - kotimaanmatkoilla liikennöivien alusten osalta direktiivissä 98/18/EY, ja
    - kansainvälisillä matkoilla liikennöivien alusten osalta 1974 SOLAS-yleissopimuksessa.

2. Tätä asetusta ei sovelleta:

- a) rakennustöiden päätyttyä luovutettaviin aluksiin, joilla ei ole lähtörekisterin jäsenvaltion täyttä voimassaoloaikaa varren antamia voimassa olevia todistuksia;
- b) aluksiin, joilta on evätty pääsy jäsenvaltioiden satamiin direktiivin 95/21/EY mukaisesti rekisteröimispyyntöä edeltäneiden kolmen vuoden aikana, eikä aluksiin, jotka on pysäytetty useammin kuin yhden kerran rekisteröimispyyntöä edeltäneiden kolmen vuoden aikana satamavaltioiden suorittamasta valvonnasta vuonna 1982 tehdyn Pariisin yhteisymmärryspöytäkirjan allekirjoittajavaltion satamassa suoritettuna tarkastuksen jälkeen ja 2 artiklan b alakohdassa tarkoitettuihin vaatimuksiin liittyvin perustein. Jäsenvaltioiden on kuitenkin käsiteltävä näitä aluksia koskevat pyynnöt asianmukaisesti ja ripeästi;
- c) sota- ja joukkojenkuljetusaluksiin eikä muihin jäsenvaltion omistamiin tai käyttämiin ja yksinomaan valtiollisiin, eikaupallisiin tarkoituksiin käytettyihin aluksiin;
- d) aluksiin, jotka eivät kulje konevoimalla, alkeellista rakennetta oleviin puualuksiin, huvialuksiin, joita ei käytetä kaupparenkulkuun, eikä kalastusaluksiin;
- e) lastialuksiin, joiden bruttovetoisuus on alle 500.

### 4 artikla

#### Siirto rekisteristä toiseen

1. Jäsenvaltio ei saa yleissopimuksiin perustuvien teknisten syiden vuoksi evätä rekisteröintiä toisessa jäsenvaltiossa rekisteröidyltä alukselta, joka on vaatimusten mukainen, jolla on voimassa olevat todistukset ja jonka varusteet on hyväksytty tai tyyppihyväksytty laivavarusteista 20 päivänä joulukuuta 1996 annetun neuvoston direktiivin 96/98/EY <sup>(1)</sup> mukaisesti.

Täyttääkseen ennen 1 päivää tammikuuta 1992 ratifioitujen alueellisten ympäristönsuojelua koskevien asiakirjojen mukaiset velvollisuutensa jäsenvaltiot voivat antaa yleissopimusten vapaaehtoisten liitteiden mukaisia lisäsääntöjä.

2. Tämän artiklan soveltaminen ei rajoita direktiivin 98/18/EY 7 artiklan ja ro-ro-matkustaja-alusten erityisistä vakuusvaatimuksista 14 päivänä huhtikuuta 2003 annetun Euroopan parlamentin ja neuvoston direktiivin 2003/25/EY <sup>(2)</sup> 6 artiklan mukaisesti aluksen käytölle mahdollisesti asetettuja erityisvaatimuksia, siltä osin kuin ne tulevat sovellettaviksi.

<sup>(1)</sup> EYVL L 46, 17.2.1997, s. 25, direktiivi sellaisena kuin se on viimeksi muutettuna direktiivillä 2002/84/EY.

<sup>(2)</sup> EUVL L 123, 17.5.2003, s. 22.

3. Siirtopyynnön vastaanotettuaan lähtörekisterin jäsenvaltion on toimitettava vastaanottavan rekisterin jäsenvaltiolle tai sen puolesta toimivan hyväksytyin laitoksen saataville kaikki asiaan liittyvät tiedot aluksesta, erityisesti sen kunnosta ja varusteista. Tietoihin on sisällyttävä aluksen historiatiedot ja soveltuvin osin luettelo lähtörekisterin vaatimista parannuksista aluksen rekisteröimiseksi tai sen todistusten uusimiseksi sekä myöhässä olevista katsastuksista. Niihin on sisällyttävä kaikki todistukset ja tiedot aluksesta, joita edellytetään yleissopimuksissa ja asiaa koskeissa yhteisön välineissä, sekä lippuvaltion tarkastus- ja satamavaltion valvontakertomukset. Jäsenvaltiot toimivat yhteistyössä varmistaakseen tämän kohdan asianmukaisen täytäntöönpanon.

4. Vastaanottavan rekisterin jäsenvaltio tai sen puolesta toimiva hyväksytty laitos voi ennen aluksen rekisteröintiä tarkastaa aluksen todetakseen, että aluksen todellinen kunto ja sen varusteet vastaavat 3 artiklassa tarkoitettuja todistuksia. Tarkastus on tehtävä kohtuullisessa ajassa.

5. Jos tarkastuksen jälkeen ja annettuaan aluksen omistajalle kohtuullisen mahdollisuuden korjata puutteet vastaanottavan rekisterin jäsenvaltio tai sen puolesta toimiva hyväksytty laitos ei voi vahvistaa aluksen vastaavan todistuksia, sen on ilmoitettava tästä komissiolle 6 artiklan 1 kohdan mukaisesti.

#### 5 artikla

#### Todistukset

1. Alusta siirrettäessä vastaanottavan rekisterin jäsenvaltion tai sen puolesta toimivan hyväksytyin laitoksen on annettava alukselle todistuksia samoilla ehdoilla kuin lähtörekisterin lippuvaltio on antanut, edellyttäen että syyt tai seikat, joiden perusteella lähtörekisterin jäsenvaltio on asettanut ehtoja tai myöntänyt vapautuksen tai poikkeuksen, ovat edelleen voimassa, sanotun kuitenkaan rajoittamatta direktiivin 94/57/EY soveltamista.

2. Siltä osin, kuin olemassa oleviin aluksiin sovellettavat vaatimukset ja edellytykset eivät ole muuttuneet, todistuksia uudistettaessa, niitä tarkistettaessa tai niiden voimassaoloaikaa pidennettäessä vastaanottavan rekisterin jäsenvaltio tai sen puolesta toimiva hyväksytty laitos ei saa asettaa muita vaatimuksia kuin ne, jotka asetettiin alun perin täyttää voimassaoloaikaa varren annetun todistuksen saamiselle.

#### 6 artikla

#### Siirron epäminen ja tulkinta

1. Jos vastaanottavan rekisterin jäsenvaltio kieltäytyy antamasta uusia todistuksia tai sallimasta niiden antamista alukselle

syistä, jotka perustuvat yleissopimuksissa tai asiaa koskeissa yhteisön välineissä sopimusvaltioiden harkintaan jätettyjen vaatimusten tai määräysten tulkintaeroihin, jäsenvaltion on viipymättä ilmoitettava asiasta komissiolle.

Jos komissiolle ei kuukauden kuluessa ilmoiteta, että jäsenvaltiot, joita asia koskee, ovat sopineet asiasta, se panee vireille menettelyn päätöksen tekemiseksi 7 artiklan 2 kohdassa tarkoitettua menettelyä noudattaen.

2. Jos jäsenvaltio katsoo, että alusta ei 4 artiklan mukaan voida rekisteröidä turvallisuuteen, turvatoimiin tai ympäristöön kohdistuvaan vakavaan vaaraan liittyvien, muiden kuin 1 kohdassa tarkoitettujen syiden vuoksi, rekisteröintiä voidaan lykätä.

Jäsenvaltion on ilmoitettava tästä välittömästi komissiolle ja mainittava rekisteröinnin lykkäämisen syyt. Päätös olla rekisteröimättä alus vahvistetaan tai jätetään vahvistamatta 7 artiklan 2 kohdassa tarkoitettua menettelyä noudattaen.

3. Komissio voi kuulla 7 artiklassa tarkoitettua komiteaa mistä tahansa tämän asetuksen tulkintaan ja täytäntöönpanoon liittyvistä asioista ja erityisesti huolehtiakseen siitä, että turvallisuuden, turvatoimien ja ympäristönsuojelun tasoa ei alenneta.

#### 7 artikla

#### Komitea

1. Komissiota avustaa meriturvallisuutta ja alusten aiheuttaman pilaantumisen ehkäisemistä käsittelevän komitean (COSS-komitea) perustamisesta sekä meriturvallisuutta ja alusten aiheuttaman pilaantumisen ehkäisemistä koskevien asetusten muuttamisesta 5 päivänä marraskuuta 2002 annetun Euroopan parlamentin ja neuvoston asetuksen (EY) N:o 2099/2002<sup>(1)</sup> 3 artiklan nojalla perustettu meriturvallisuutta ja alusten aiheuttaman pilaantumisen ehkäisemistä käsittelevä komitea (jäljempänä 'komitea').

2. Jos tähän kohtaan viitataan, sovelletaan neuvoston päätöksen 1999/468/EY 5 ja 7 artiklassa säädettyä menettelyä ottaen huomioon mainitun päätöksen 8 artiklan säännökset.

<sup>(1)</sup> EYVL L 324, 29.11.2002, s. 1.



Päätöksen 1999/468/EY 5 artiklan 6 kohdassa tarkoitettu määräaika vahvistetaan kahdeksi kuukaudeksi.

3. Komitea vahvistaa työjärjestyksensä.

#### 8 artikla

### Raportointi

1. Jäsenvaltioiden on toimitettava komissiolle vuosittain lyhyt kertomus tämän asetuksen täytäntöönpanosta. Kertomuksessa on annettava tilastotiedot asetuksen mukaisesti toteutetuista alusten siirroista sekä luetteloitava täytäntöönpanossa ilmenneet vaikeudet.

2. Komissio antaa viimeistään 20 päivänä toukokuuta 2008 Euroopan parlamentille ja neuvostolle tämän asetuksen täytäntöönpanoa koskevan kertomuksen, joka osittain perustuu jäsenvaltioiden toimittamiin kertomuksiin. Komissio arvioi tässä kertomuksessa muun muassa, onko asetusta tarpeen muuttaa.

#### 9 artikla

### Muutokset

1. Edellä 2 artiklassa olevia määritelmiä voidaan muuttaa 7 artiklan 2 kohdassa tarkoitettua menettelyä noudattaen, jotta

voidaan ottaa huomioon tapahtunut kansainvälinen kehitys erityisesti Kansainvälisessä merenkulkujärjestössä (IMO) ja parantaa tämän asetuksen tehokkuutta saatujen kokemusten ja tekniikan kehityksen mukaan, mikäli muutokset eivät laajenna asetuksen soveltamisalaa.

2. Kaikki yleissopimukseen tehdyt muutokset voidaan jättää tämän asetuksen soveltamisalan ulkopuolelle asetuksen (EY) N:o 2099/2002 5 artiklan mukaisesti.

#### 10 artikla

### Kumoaminen

Kumotaan asetus (ETY) N:o 613/91.

#### 11 artikla

### Voimaantulo

Tämä asetus tulee voimaan kahdentenakymmenentenä päivänä sen jälkeen, kun se on julkaistu *Euroopan unionin virallisessa lehdessä*.

Tämä asetus on kaikilta osiltaan velvoittava, ja sitä sovelletaan sellaisenaan kaikissa jäsenvaltioissa.

Tehty Strasbourgissa 21 päivänä huhtikuuta 2004.

*Euroopan parlamentin puolesta*

*Puheenjohtaja*

P. COX

*Neuvoston puolesta*

*Puheenjohtaja*

D. ROCHE

## EUROOPAN PARLAMENTIN JA NEUVOSTON PÄÄTÖS N:o 790/2004/EY,

tehty 21 päivänä huhtikuuta 2004,

## yhteisön toimintaohjelmasta nuorisoalalla Euroopan laajuisesti toimivien organisaatioiden tukemiseksi

EUROOPAN PARLAMENTTI JA EUROOPAN UNIONIN NEUVOSTO, jotka

ottavat huomioon Euroopan yhteisön perustamissopimuksen ja erityisesti sen 149 artiklan 4 kohdan,

ottavat huomioon komission ehdotuksen,

ottavat huomioon Euroopan talous- ja sosiaalikomitean lausunnon <sup>(1)</sup>,

ovat kuulleet alueiden komiteaa,

noudattavat perustamissopimuksen 251 artiklassa määrättyä menettelyä <sup>(2)</sup>,

sekä katsovat seuraavaa:

- (1) Perustamissopimuksessa otetaan käyttöön unionin kansalaisuus ja määrätään, että yhteisön toiminnan tavoitteena yleissivistävän ja ammatillisen koulutuksen sekä nuorisoasioiden alalla on muun muassa kannustaa kehittämään nuorisovaihtoa ja sosiaalipedagogiikan alan ohjaajien vaihtoa.
- (2) Eurooppa-neuvoston 14 ja 15 päivänä joulukuuta 2001 antamiin päätelmiin liitettyssä Laekenin julistuksessa todetaan, että se, miten Eurooppa-hanketta ja unionin toimielimiä voidaan tuoda kansalaisia ja varsinkin nuoria lähemmäksi, on eräs Euroopan unionin perushaaste. Kansainvälisten valtioista riippumattomien nuorisjärjestöjen ansiosta nuorilla on mahdollisuus tulla aktiivisiksi kansalaisiksi, kehittää vastuuntuntoa, ilmaista mielipiteensä ja arvonsa sekä osallistua kansalliset rajat ylittävään vaihtoon. Samalla nämä järjestöt auttavat tuomaan Eurooppaa lähemmäs nuoria kansalaisia.

<sup>(1)</sup> EUVL C 10, 14.1.2004, s. 18.

<sup>(2)</sup> Euroopan parlamentin lausunto, annettu 6. marraskuuta 2003 (ei vielä julkaistu virallisessa lehdessä), neuvoston yhteinen kanta, vahvistettu 22. joulukuuta 2003 (EUVL C 72 E, 23.3.2004, s. 10) ja Euroopan parlamentin kanta, vahvistettu 10. maaliskuuta 2004 (ei vielä julkaistu virallisessa lehdessä). Neuvoston päätös, tehty 30. maaliskuuta 2004.

- (3) Komission 21 päivänä marraskuuta 2001 esittämässä valkoisessa kirjassa "Euroopan unionin nuorisopolitiikan uudet tuulet" esitetään, että nuoria on kannustettava osallistumaan ja että niitä organisaatioita on vahvistettava, joissa nuoret saavat äänensä kuuluviin. Tiedotus katsotaan siinä välttämättömäksi aktiivisen kansalaisuuden kehittämiseksi. Valkoisesta kirjasta antamassaan päätöslauselmassa <sup>(3)</sup> myös Euroopan parlamentti korosti kansainvälisten ja eurooppalaisten nuorisjärjestöjen asemaa, koska ne mahdollistavat nuorten pitkäaikaisen osallistumisen Euroopan demokraattiseen elämään.

- (4) Valkoisessa kirjassaan "Eurooppalainen hallintotapa" <sup>(4)</sup> komissio kehottaa yleiseen avoimuuteen ja siihen, että kansalaisyhteiskunnan edustajia kuullaan ja otetaan mukaan muotoiltaessa Euroopan unionin politiikkaa. Se tunnustaa kansalaisjärjestöjen aseman kansalaisten huolenaiheiden esilletuojana.

- (5) Nuorisoalan eurooppalaisista yhteistyöpuutteista 27 päivänä kesäkuuta 2002 annetussa neuvoston ja neuvostossa kokoontuneiden jäsenvaltioiden hallitusten edustajien päätöslauselmassa <sup>(5)</sup> hyväksytään Euroopan nuorisoa koskevassa valkoisessa kirjassa esitetyt aihekohtaiset painopisteet, etenkin osallistuminen ja tiedotus, tavoitteena erityisesti kannustaa nuoria aktiiviseen kansalaisuuteen; samalla ehdotetaan mekanismeja avoimen koordinaation menetelmän toteuttamiseksi kuulemalla nuoria soveltuvin järjestelyin kansallisella tasolla ja Euroopan nuorisofoorumin välityksellä Euroopan tasolla.

- (6) Euroopan nuorisofoorumi edustaa nuoria suhteessa Euroopan unioniin ja muihin kansainvälisiin instituutioihin. Sen toiminta on erityisen tärkeää valtioista riippumattomien nuorisjärjestöjen näkemysten yhteensovittamisessa ja niiden välittämisessä Euroopan unionin toimielimille ja tiedotettaessa järjestöille niitä koskevista eurooppalaisista kysymyksistä. Kansainväliset valtioista riippumattomat nuorisjärjestöt tarjoavat epämuodolli-

<sup>(3)</sup> EUVL C 180 E, 31.7.2003, s. 145.

<sup>(4)</sup> EYVL C 287, 12.10.2001, s. 1.

<sup>(5)</sup> EYVL C 168, 13.7.2002, s. 2.

sia ja koulutusjärjestelmän ulkopuolisia oppimismahdollisuuksia, koulutusta ja tiedotusta nuorille. Ne muodostavat verkostoja, jotka edustavat jäsenvaltioissa ja muissa Euroopan maissa toimivia yleishyödyllisiä tahoja.

- (7) Varainhoitovuodeksi 2003 ja sitä edeltäviksi varainhoitovuodeksi laaditun Euroopan unionin yleisen talousarvion budjettikohtien A-3023 ja A-3029 tarkoituksena on tukea Euroopan nuorisofoorumia ja valtioista riippumattomia kansainvälisiä nuorisojärjestöjä.
- (8) Euroopan yhteisöjen yleiseen talousarvioon sovellettavasta varainhoitoasetuksesta 25 päivänä kesäkuuta 2002 annetussa neuvoston asetuksessa (EY, Euratom) N:o 1605/2002<sup>(1)</sup>, jäljempänä "varainhoitoasetus", säädetään, että nykyisille tukitoimille on annettava perussäädös.
- (9) Euroopan parlamentti, neuvosto ja komissio ovat varainhoitoasetuksen antamisen yhteydessä sitoutuneet saavuttamaan tavoitteen, jonka mukaan kyseinen perussäädös on voimassa varainhoitovuodesta 2004 lukien.
- (10) Olisi säädettävä mahdollisuudesta ulottaa ohjelman alueellinen soveltamisala unioniin liittyviin valtioihin ja mahdollisesti joidenkin toimien osalta kaikkiin Euroopan maihin, koska on tärkeää vahvistaa laajentuneen unionin ja sen eurooppalaisten naapurien yhteyksiä.
- (11) Valtioiden varoista mahdollisesti myönnettävän muun kuin yhteisön rahoituksen olisi noudatettava perustamis-sopimuksen 87 ja 88 artiklaa.
- (12) Tässä päätöksessä vahvistetaan koko ohjelman keston ajaksi rahoituspuitteet, joita budjettivallan käyttäjä pitää talousarviota koskevasta kurinalaisuudesta ja talousarvio-menettelyn parantamisesta 6 päivänä toukokuuta 1999 tehdyn Euroopan parlamentin, neuvoston ja komission välisen toimielinten sopimuksen<sup>(2)</sup> 33 kohdan mukaisena ensisijaisena ohjeenaan vuosittaisessa talousarvio-menettelyssä.
- (13) Tähän päätökseen perustuva tuki olisi myönnettävä siten, että toissijaisuus- ja suhteellisuusperiaatetta noudatetaan tarkasti,

OVAT PÄÄTTÄNEET SEURAAVAA:

### 1 artikla

#### Ohjelman tavoite ja toimet

1. Tällä päätöksellä perustetaan yhteisön toimintaohjelma nuorisosalalla Euroopan laajuisesti toimivien organisaatioiden tukemiseksi, jäljempänä "ohjelma".
2. Ohjelman yleisenä tavoitteena on tukea näiden organisaatioiden toimintaa. Nämä toimet kuuluvat yleisen eurooppalaisen edun mukaista tavoitetta nuorisosalalla ajavan tai Euroopan unionin nuorisopoliittiseen tavoitteeseen pyrkivän organisaation voimassa olevaan työohjelmaan. Näillä toimilla on ennen kaikkea edistettävä tai niillä olisi voitava edistää nuorten kansalaisten aktiivista osallistumista julkiseen elämään ja yhteiskuntaan sekä yhteisön yhteistyötoimien kehittämistä ja toteuttamista nuorisosalalla laajemmassa merkityksessä. Yhteistyössä Euroopan nuorisofoorumin kanssa toimimisella pyritään osalltamaan tähän yleiseen tavoitteeseen, koska Euroopan nuorisofoorumi edustaa nuorisosalalla kansalaisjärjestöjä, sovittaa yhteen niiden toimintaa ja välittää nuorisoa koskevia tietoja Euroopan unionin toimielimille.
3. Ohjelma alkaa 1 päivänä tammikuuta 2004 ja päättyy 31 päivänä joulukuuta 2006.

### 2 artikla

#### Ohjelmaan osallistuminen

Voidakseen saada toiminta-avustuksen organisaation on täytettävä liitteen mukaiset vaatimukset ja sillä on oltava seuraavat ominaispiirteet:

- a) sen toiminnassa on noudatettava periaatteita, jotka ovat yhteisön nuorisopolitiikan perustana, ja siinä on otettava huomioon liitteessä määritellyt ensisijaiset alueet;
- b) sen oikeudellisesta perustamisesta on täytynyt kulua yli vuosi;
- c) sen on toimittava Euroopan laajuisesti joko yksin tai eri järjestöistä muodostettujen yhteensovittujen ryhmien jäsenenä siten, että sen rakenne ja toiminta voi ulottua koko unionin alueelle tai vähintään kahdeksaan 3 artiklassa tarkoitettuun valtioon, jäsenvaltiot mukaan luettuina.

### 3 artikla

#### Kolmansien maiden osallistuminen

1. Ohjelman mukaisiin toimiin voivat osallistua seuraaviin valtioihin sijoittautuneet organisaatiot:

<sup>(1)</sup> EYVL L 248, 16.9.2002, s. 1.

<sup>(2)</sup> EYVL C 172, 18.6.1999, s. 1, sopimus sellaisena kuin se on viimeksi muutettuna Euroopan parlamentin ja neuvoston päätöksellä 2003/429/EY (EUVL L 147, 14.6.2003, s. 25).

- a) liittymissopimuksen 16 päivänä huhtikuuta 2003 allekirjoittaneet liittyvät valtiot;
- b) ETA-/EFTA-maat ETA-sopimuksessa määrättyjen edellytysten mukaisesti;
- c) Romania ja Bulgaria, joiden osallistumista koskevat edellytykset vahvistetaan Eurooppa-sopimusten, niiden lisäpöytäkirjojen ja asianomaisten assosiaationeuvostojen päätösten mukaisesti;
- d) Turkki, jonka osallistumista koskevat edellytykset vahvistetaan Turkin tasavallan osallistumista yhteisön ohjelmiin koskevista yleisperiaatteista 26 päivänä helmikuuta 2002 tehdyn Euroopan yhteisön ja Turkin tasavallan puitesopimuksen <sup>(1)</sup> mukaisesti.

2. Ohjelmaan voivat osallistua myös Kaakkois-Euroopan maiden vakautus- ja assosiaatioprosessiin kuuluviin Balkanin maihin <sup>(2)</sup> sijoittautuneet organisaatiot sekä tietyt Itsenäisten valtioiden yhteisöön kuuluvat maat <sup>(3)</sup> näiden maiden kanssa sovittavien edellytysten ja menettelytapojen mukaisesti.

#### 4 artikla

##### Tuensaajien valinta

Ohjelma kattaa kaksi tuensaajaryhmää:

- a) ryhmä 1: toiminta-avustukset, jotka myönnetään suoraan liitteessä olevassa 2 kohdassa tarkoitetuille tuensaajille;
- b) ryhmä 2: toiminta-avustukset, jotka myönnetään liitteessä vahvistettujen yleisten perusteiden mukaisesti yleisen eurooppalaisen edun mukaista tavoitetta nuorisosalalla edistävien organisaatioiden pysyvään toimintaan ehdotuspyynnön perusteella.

#### 5 artikla

##### Avustuksen myöntäminen

Ohjelman eri toimien mukaisesti myönnettyjen avustusten on oltava asianomaisessa liitteen osassa annettujen säännösten mukaiset.

#### 6 artikla

##### Rahoitussäännökset

1. Rahoitusohje ohjelman toteuttamiseksi 1 artiklan 3 kohdassa tarkoitettuna kautena on 13 miljoonaa euroa.
2. Budjettivallan käyttäjä hyväksyy vuotuiset määrärahat rahoitusnäkymien rajoissa.

#### 7 artikla

##### Täytäntöönpano

Komissio vastaa tämän ohjelman täytäntöönpanosta liitteessä esitettyjen säännösten mukaisesti ja se tiedottaa siitä säännöllisesti Euroopan parlamentille, neuvostolle ja jäsenvaltioille.

#### 8 artikla

##### Seuranta ja arviointi

Komissio antaa viimeistään 31 päivänä joulukuuta 2007 Euroopan parlamentille ja neuvostolle kertomuksen ohjelman tavoitteiden saavuttamisesta. Kertomuksen perustana on muun muassa ulkoinen arviointiraportti, jonka on oltava käytettävissä vuoden 2006 loppuun mennessä ja jossa on selvitettävä ainakin ohjelman asianmukaisuus ja johdonmukaisuus, ohjelman täytäntöönpanon tehokkuus (toimien valmistelu, valinta ja toteutus) sekä eri toimilla yhdessä ja erikseen saavutetut tulokset 1 artiklassa ja liitteessä asetettuihin tavoitteisiin nähden.

#### 9 artikla

##### Voimaantulo

Tämä päätös tulee voimaan sitä päivää seuraavana päivänä, jona se julkaistaan *Euroopan unionin virallisessa lehdessä*.

Tehty Strasbourgissa 21 päivänä huhtikuuta 2004.

*Euroopan parlamentin puolesta*

*Puheenjohtaja*

P. COX

*Neuvoston puolesta*

*Puheenjohtaja*

D. ROCHE

<sup>(1)</sup> EYVL L 61, 2.3.2002, s. 29.

<sup>(2)</sup> Entinen Jugoslavian tasavalta Makedonia, Albania, Serbia ja Montenegro, Bosnia ja Hertsegovina sekä Kroatia.

<sup>(3)</sup> Valko-Venäjä, Moldova, Venäjän federaatio ja Ukraina.

## LIITE

## 1. TUETTAVAT TOIMET

Päätöksen 1 artiklassa määriteltynä yleisenä tavoitteena on vahvistaa ja tehostaa yhteisön toimintaa nuorisoalalla edistämällä alalla toimivien organisaatioiden työtä.

## 1.1. Nuorisoalan organisaatiot voivat vahvistaa ja tehostaa yhteisön toimintaa erityisesti seuraavin toimin:

- nuorten mielipiteiden ja etujen koko kirjon edustaminen yhteisön tasolla,
- nuorisovaihdot ja vapaaehtoistyö,
- epämuodolliset sekä koulutusjärjestelmän ulkopuoliset oppimis- ja työohjelmat,
- kulttuurien välisen oppimisen ja ymmärryksen edistäminen,
- eurooppalaisia asioita ja Euroopan unionin politiikkaa tai nuorisopolitiikkaa koskeva keskustelu,
- yhteisön toimintaa koskevan tiedon levittäminen,
- nuorten kansalaisten osallistumisen ja aloitteellisuuden edistäminen.

## 1.2. Euroopan nuorisofoorumin toteuttamat tärkeimmät toimet ovat seuraavat:

- nuorten edustaminen suhteessa Euroopan unioniin,
- nuorisofoorumin jäsenjärjestöjen kannanottojen yhteensovittaminen Euroopan unionin suuntaan,
- nuorisoa koskevan tiedon välittäminen Euroopan unionin toimielimille,
- tiedonvälitys Euroopan unionilta kansallisille nuorisoneuvostoille ja kansalaisjärjestöille,
- nuorten demokraattiseen toimintaan osallistumisen tukeminen ja helpottaminen,
- osallistuminen uusien puitteiden mukaiseen nuorisoalan yhteistyöhön, josta on päätetty Euroopan unionin tasolla,
- osallistuminen nuorisopolitiikan, nuorisotyön ja koulutusmahdollisuuksien kehittämiseen, nuorisoa koskevaan tiedottamiseen ja nuorten edustusmekanismien kehittämiseen kaikkialla Euroopassa,
- osallistuminen keskusteluun ja pohdintaan, joka koskee Euroopan ja muun maailman nuorisoa sekä Euroopan unionin toimia nuorten hyväksi.

## 2. TUETTAVIEN TOIMIEN TOTEUTUS

Tämän ohjelman puitteissa yhteisö voi antaa rahoitustukea toimille, jotka kuuluvat johonkin seuraavista aloista:

## 2.1. Osa 1: Euroopan nuorisofoorumille myönnettävä tuki

## 2.1.1. Tämän osan mukaisesti voidaan myöntää avustuksia Euroopan nuorisofoorumin pysyvän toiminnan tukemiseen — Euroopan nuorisofoorumi on yleisen eurooppalaisen edun mukaista tavoitetta ajava elin, jonka jäsenenä on sekä kansallisia nuorisoneuvostoja että valtioista riippumattomia kansainvälisiä nuorisojärjestöjä — seuraavien periaatteiden mukaisesti:

- Euroopan nuorisofoorumi valitsee jäsenensä itsenäisesti siten, että varmistetaan erityyppisten nuorisojärjestöjen mahdollisimman laaja edustus,
- Euroopan nuorisofoorumi päättää itsenäisesti kohdassa 1.2 lueteltujen toimiensa yksityiskohdista,

- foorumin ulkopuolisia nuorisojärjestöjä sekä järjestäytymättömiä nuoria otetaan toimintaan mukaan mahdollisimman laajasti,
  - Euroopan nuorisofoorumi osallistuu aktiivisesti nuoria koskevaan päätöksentekoon Euroopan tasolla erityisesti antamalla vastauksia Euroopan unionin toimielimille niiden kuulla kansalaisyhteiskuntaa ja selostamalla toimielinten kantaa jäsenjärjestöille,
  - foorumin alueellinen kattavuus, joka ulottuu 3 artiklassa mainittuihin maihin.
- 2.1.2. Osan 1 mukaisesti Euroopan nuorisofoorumin kustannuksista ovat tukikelpoisia sen toimintamenot ja sen toimien toteuttamisesta aiheutuvat kustannukset.
- 2.1.3. Euroopan nuorisofoorumille myönnettävä avustus ei saa kattaa sen kaikkia tukikelpoisia menoja sen kalenterivuoden aikana, jolle se myönnetään. Foorumin talousarvion on saatava vähintään 20 prosenttia rahoituksestaan muista kuin yhteisön lähteistä. Tämä osarahoitus voidaan antaa osittain tai kokonaan luontoissuorituksina edellyttäen, että luontoissuorituksen rahamääräistä arvoa ei arvioida todellisia kustannuksia korkeammaksi ja että tämä voidaan todentaa kirjanpitosittein tai kyseisillä markkinoilla yleisesti vallitsevien kustannusten perusteella.
- 2.1.4. Varainhoitoasetuksen 113 artiklan 2 kohdan mukaisesti ei Euroopan nuorisofoorumille myönnettäviin toiminta-avustuksiin sovelleta asteittaisen vähennyksen periaatetta, koska tämä organisaatio ajaa yleisen eurooppalaisen edun mukaista tavoitetta.
- 2.1.5. Euroopan nuorisofoorumin toiminnan jatkuvuuden varmistamiseksi ohjelman varat on kohdennettava seuraavan ohjeen mukaisesti: osan 1 mukainen määräraha on vähintään 2 miljoonaa euroa.
- 2.1.6. Nuorisofoorumille voidaan myöntää avustuksia, kun siltä on saatu asianmukainen työohjelma ja talousarvio. Avustuksia voidaan myöntää vuosittain komission kanssa tehdyn kumppanuutta koskevan puitesopimuksen mukaisesti.
- 2.2. Osa 2: Yleisen eurooppalaisen edun mukaista tavoitetta nuorisoalalla ajaville tai Euroopan unionin tämän alan tavoitteeseen pyrkiville organisaatioille myönnettävä tuki
- 2.2.1. Tämän osan mukaisesti voidaan myöntää avustuksia edellä tarkoitettujen organisaatioiden toiminta- ja hallintokustannuksiin. Tällöin tulevat kysymykseen seuraavat:
- a) voittoa tavoittelematon, yksinomaan nuorisoalaa edistävä tai laaja-alaisempi organisaatio, jonka toimista osa on tarkoitettu edistämään yksinomaan nuorisoalaa; molemmissa tapauksissa nuorten on osallistuttava heidän hyväkseen suoritettavien toimien hallinnointiin;
  - b) eurooppalainen verkosto, joka edustaa voittoa tavoittelemattomia nuorisoalan organisaatioita ja jonka toimintaan nuoret osallistuvat.
- Organisaatiolle voidaan myöntää vuotuinen toiminta-avustus pysyvän työohjelman toteuttamiseksi.
- 2.2.2. Osan 2 mukaisesti otetaan toiminta-avustuksen määrittämisessä huomioon pelkästään valitun organisaation tavanomaisen toiminnan sujumiseksi välttämättömät toimintamenot kuten henkilöstökustannukset, yleiskustannukset (vuokrat, kiinteistöjen käyttökustannukset, välineet ja laitteet, toimistotarvikkeet, televiestintäkustannukset, postimaksut jne.), sisäisistä kokouksista aiheutuvat kustannukset, julkaisukustannukset ja tiedotuskustannukset.
- 2.2.3. Osan 2 mukaisesti myönnettävä toiminta-avustus ei saa kattaa kaikkia tukikelpoisia menoja sen kalenterivuoden aikana, jolle avustus myönnetään. Organisaatioiden, joita tämä osa koskee, on saatava vähintään 20 prosenttia talousarvioidensa rahoittamiseksi tarvittavista varoista muista kuin yhteisön lähteistä. Osarahoituksen osuuden määrä vahvistetaan vuosittain ehdotuspyynnöissä. Tämä osarahoitus voidaan antaa osittain tai kokonaan luontoissuorituksina edellyttäen, että luontoissuorituksen rahamääräistä arvoa ei arvioida todellisia kustannuksia korkeammaksi ja että tämä voidaan todentaa kirjanpitosittein tai kyseisillä markkinoilla yleisesti vallitsevien kustannusten perusteella.

2.2.4. Varainhoitoasetuksen 113 artiklan 2 kohdan mukaisesti myönnetyn toiminta-avustuksen määrää alennetaan asteittain, jos sitä myönnetään uudestaan. Vähentäminen aloitetaan kolmannelta vuodelta, ja se on 2,5 prosenttia vuodessa. Tämän säännön, jota sovelletaan rajoittamatta edellä mainittua yhteisrahoitussääntöä, noudattaminen varmistetaan alentamalla yhteisön antaman yhteisrahoituksen prosenttiosuutta tietyn varainhoitovuoden avustuksesta edellisen varainhoitovuoden yhteisrahoitusosuuteen verrattuna vähintään 2,5 prosenttiyksikköä.

2.2.5. Osan 2 mukaisen toiminta-avustuksen saajat valitaan ehdotuspyyntöjen perusteella.

Näin valittujen organisaatioiden kanssa voidaan tehdä kumppanuutta koskevia puitesopimuksia ohjelmakaudeksi. Puitesopimuksiin perustuvat erilliset avustukset myönnetään näissä sopimuksissa määriteltyjen menettelyjen mukaisesti.

Puitesopimukset eivät kuitenkaan sulje pois vuotuisia ehdotuspyyntöjä erillisten avustusten jakamiseksi.

### 2.3. Siirtymäsäännökset

2.3.1. Vuonna 2004 myönnettyjen avustusten osalta tukikelpoisuuskausi voi alkaa 1 päivänä tammikuuta 2004 siltä osin kuin menot eivät ole aiheutuneet ennen avustushakemuksen jättämispäivää eivätkä ennen avustuksen saajan budjettivuoden alkamispäivää

2.3.2. Jos avustuksen saajan budjettivuosi alkaa ennen 1 päivää maaliskuuta, varainhoitoasetuksen 112 artiklan 2 kohdassa säädetystä velvoitteesta, jonka mukaan sopimus on allekirjoitettava viimeistään neljän kuukauden kuluttua avustuksen saajan budjettivuoden alkamispäivästä, voidaan poiketa vuonna 2004. Tällöin toiminta-avustusta koskevat sopimukset tulee allekirjoittaa viimeistään 30 päivänä kesäkuuta 2004.

## 3. TUKIHAKEMUSTEN ARVIOINTIPERUSTEET

3.1. Tukihakemuksia arvioidaan seuraavat seikat huomioon ottaen:

- hakemusten yhteensopivuus ohjelman tavoitteiden kanssa,
- ehdotettujen toimien laatu,
- toimilta odotettu nuoriin kohdistuva kerrannaisvaikutus,
- toteutettavien toimien maantieteellinen ulottuvuus,
- nuorten osallistuminen asianomaisten organisaatioiden rakenteisiin.

3.2. Komissio antaa hakemuksen esittäjille mahdollisuuden korjata muotovirheitä tietyn ajan kuluessa hakemuksen esittämisestä.

## 4. AVOIMUUS

Ohjelman mukaisten toimien mukaisesti myönnettävää avustusta saavan on ilmoitettava näkyvästi esimerkiksi kotisivuillaan tai vuosikertomuksessaan, että se on saanut tukea Euroopan unionin talousarviosta.

## 5. OHJELMAN HALLINNOINTI

Komissio voi kustannus-hyötyanalyysin perusteella päättää antaa ohjelman hallinnoinnin varainhoitoasetuksen 55 artiklan mukaisesti kokonaan tai osittain toimeenpanoviraston tehtäväksi. Se voi myös käyttää asiantuntijoita sekä suorittaa teknisestä ja hallinnollisesta avusta, johon ei liity julkishallinnon tehtäviä, ja joka on ulkoistettu kulloinkin erikseen tehtävien palvelusopimusten nojalla, aiheutuvia menoja. Se voi myös rahoittaa tutkimuksia ja järjestää asiantuntijoiden kokouksia, joilla voidaan helpottaa ohjelman toteuttamista, sekä toteuttaa ohjelman tavoitteen täyttämiseen suoraan liittyviä tiedotus-, julkaisu- ja levittämistoimia.

6. TARKASTUKSET JA TODENTAMISET
- 6.1. Toiminta-avustuksen saajan on säilytettävä komission saatavilla kaikki maksettujen kustannusten tositteet ja tarkastetut tilinpäätökset siltä vuodelta, jolle avustusta on myönnetty, viiden vuoden ajan viimeisen maksun suorittamisesta. Avustuksen saajan on varmistettava, että yhteistyökumppaneiden tai jäsenjärjestöjen hallussa olevat tositteet saatetaan tarvittaessa komission saataville.
- 6.2. Komissio voi tarkastaa joko oman henkilöstönsä avulla tai nimeämänsä muun hyväksytyin ulkopuolisen tahon välityksellä, miten avustus on käytetty. Tarkastuksia voidaan toimittaa koko sopimuksen voimassaolon ajan ja viisi vuotta loppumaksun suorittamisen jälkeen. Komissio voi tarkastustulosten perusteella tehdä päätöksiä varojen takaisinperinnästä.
- 6.3. Komission henkilöstölle sekä sen valtuuttamille ulkopuolisille henkilöille on järjestettävä asianmukainen pääsy avustuksen saajan tiloihin, ja on huolehdittava siitä, että he saavat käyttöönsä kaikki, myös sähköiset, tiedot, joita he tarvitsevat tarkastustensa toimittamiseksi.
- 6.4. Euroopan tilintarkastustuomioistuimella ja Euroopan petostentorjuntavirastolla (OLAF) on valvonta- ja tarkastustehtävissään samat oikeudet kuin komissiolla, erityisesti pääsy avustuksen saajan tiloihin ja oikeus tietojen saantiin.
- 6.5. Euroopan yhteisöjen taloudellisten etujen suojaamiseksi petoksilta ja muilta väärinkäytöksiltä komissio voi suorittaa paikan päällä tarkastuksia ja todentamisia tämän ohjelman puitteissa neuvoston asetuksen (Euratom, EY) N:o 2185/96 <sup>(1)</sup> mukaisesti. Tarkastukset tekee tarvittaessa Euroopan petostentorjuntavirasto (OLAF), ja niihin sovelletaan Euroopan parlamentin ja neuvoston asetusta (EY) N:o 1073/1999 <sup>(2)</sup>.
- 6.6. Varainhoitoasetusta ja sen soveltamissääntöjä sovelletaan aina, kun mitään asetusta ei ole erityisesti mainittu tässä perussäädöksessä.
- 

<sup>(1)</sup> EYVL L 292, 15.11.1996, s. 2.

<sup>(2)</sup> EYVL L 136, 31.5.1999, s. 1.



**EUROOPAN PARLAMENTIN JA NEUVOSTON PÄÄTÖS N:o 791/2004/EY,****tehty 21 päivänä huhtikuuta 2004,****yhteisön toimintaohjelman perustamisesta Euroopan laajuisesti toimivien koulutusalan yksiköiden sekä alan yksittäistöimien tukemiseksi**

EUROOPAN PARLAMENTTI JA EUROOPAN UNIONIN NEUVOSTO, jotka

ottavat huomioon Euroopan yhteisön perustamissopimuksen ja erityisesti sen 149 artiklan 4 kohdan ja 150 artiklan 4 kohdan,

ottavat huomioon komission ehdotuksen,

ottavat huomioon Euroopan talous- ja sosiaalikomitean lausunnon <sup>(1)</sup>,

ovat kuulleet alueiden komiteaa,

noudattavat perustamissopimuksen 251 artiklassa määrättyä menettelyä <sup>(2)</sup>,

sekä katsovat seuraavaa:

- (1) Euroopan yhteisön perustamissopimuksessa määrätään, että yhteisö myötävaikuttaa laadukkaaseen koulutuksen kehittämiseen tukemalla ja täydentämällä jäsenvaltioiden toimintaa, toteuttaa ammatillista koulutusta koskevaa politiikkaa, joka tukee ja täydentää jäsenvaltioiden toimia, ja edistää yhteistyötä kolmansien maiden kanssa.
- (2) Eurooppa-neuvoston 14 ja 15 päivänä joulukuuta 2001 antamiin päätelmiin liitettyssä Laekenin julistuksessa todetaan, että Eurooppa-hankkeen ja unionin toimielinten tuominen lähemmäksi kansalaisia on eräs Euroopan unionin perushaaste.
- (3) Neuvoston 14 päivänä kesäkuuta 2002 hyväksymässä yksityiskohtaisessa työohjelmassa <sup>(3)</sup>, joka koskee Euroopan koulutusjärjestelmille asetettujen tavoitteiden seurantaan, vahvistetaan toimintaohjelma, joka edellyttää yhteisön tukea.

<sup>(1)</sup> EUVL C 32, 5.2.2004, s. 52.

<sup>(2)</sup> Euroopan parlamentin lausunto, annettu 6. marraskuuta 2003 (ei vielä julkaistu virallisessa lehdessä), neuvoston yhteinen kanta, vahvistettu 22. joulukuuta 2003 (EUVL C 72 E, 23.3.2004, s. 19), Euroopan parlamentin kanta, vahvistettu 10. maaliskuuta 2004 (ei vielä julkaistu virallisessa lehdessä). Neuvoston päätös, tehty 30. maaliskuuta 2004.

<sup>(3)</sup> EYVL C 142, 14.6.2002, s. 1.

- (4) Julkilausumassa, jonka Euroopan unioni antoi ihmisoikeuksien yleismaailmallisen julistuksen 50-vuotispäivän yhteydessä Wienissä 10 päivänä joulukuuta 1998, todetaan, että Unionin olisi edelleen kehitettävä ihmisoikeuksia koskevaa yhteistyötä, kuten valistus- ja koulutustoimintaa, yhteensovitetusti muiden asianomaisten järjestöjen kanssa ja varmistettava, että viidentoista eurooppalaisen yliopiston järjestämä ihmisoikeuksia ja demokratisoimista koskeva loppitutkintoon tähtäävä koulutusohjelma jatkuu.

- (5) Kölnissä 4 päivänä kesäkuuta 1999 kokoontunut Eurooppa-neuvosto totesi päätelmässään, että ihmisoikeuksia ja demokratisoimista koskevan eurooppalaisen tutkinto-ohjelman pysyvyyden ja jatkuvuuden parantamiseksi olisi kiinnitettävä enemmän huomiota talousarvion turvaamiseen.

- (6) Euroopan unionin varainhoitovuodeksi 2003 ja sitä edeltäviksi vuosiksi laadittujen yleisten talousarvioiden budjettikohdat A-3010, A-3011, A-3012, A-3013, A-3014, A-3017, A-3022, A-3027, A-3044, B3-1000 ja B3-304 ovat osoittaneet tehokkuutensa koulutusosalalla.

- (7) Seuraavat yksiköt edistävät yleisen eurooppalaisen edun mukaisia tavoitteita: College of Europe, joka järjestää oikeus-, talous-, valtio-, yhteiskunta- ja humanistisissa tieteissä jatkokoulutuskursseja, joilla on eurooppalainen ulottuvuus; yliopistollinen Eurooppa-instituutti, joka edistää osaltaan eurooppalaisen kulttuuri- ja tiedeperinnön kehittämistä korkeakouluopetuksen ja tutkimuksen avulla; julkisen hallinnon Eurooppainstituutti, joka kouluttaa jäsenvaltioiden ja yhteisön virkamiehiä Euroopan yhdentymisen alalla; ERA (Europäische Rechtsakademie, Trier), joka järjestää yliopistotaseista koulutusta eurooppaoikeuden ammattilaisille ja käyttäjille; ihmisoikeuksia ja demokratisointia käsittelevä Euroopan yliopistojen välinen keskus, joka tarjoaa eurooppalaisia master-tutkintoja sekä tutkija- ja muita jatkokoulutus-, harjoittelu- ja tutkimusohjelmia ihmisoikeuksien ja demokratian edistämiseksi; Euroopan erityisopetuksen kehittämiskes-

kus, joka pyrkii toiminnallaan parantamaan erityisope-  
tuksen tasoa ja edistämään alalla kestävä eurooppalaista  
yhteistyötä, sekä Eurooppa-koulutuksen kansainvälinen  
keskus, joka huolehtii eurooppalaistumista, maailmanlaa-  
juistumista, federalismia, regionalismia ja nyky-yhteis-  
kunnan rakennemuutosta koskevasta opetuksesta, koulu-  
tuksesta ja tutkimuksesta.

- (8) On olemassa kasvava tarve kouluttaa kansallisia tuoma-  
reita yhteisön oikeuden soveltamisessa ja antaa tälle kou-  
lutukselle yhteisön tukea etenkin perustamissopimuksen  
81 ja 82 artiklassa vahvistettujen kilpailusääntöjen täy-  
täntöönpanosta 16 päivänä joulukuuta 2002 annetun  
neuvoston asetuksen (EY) N:o 1/2003<sup>(1)</sup> antamisen jäl-  
keen. Asetuksessa laajennetaan kansallisten tuomioistuim-  
ten toimivaltaa näiden perustamissopimuksen määräys-  
ten soveltamisessa.
- (9) Euroopan yhteisöjen yleiseen talousarvioon sovelletta-  
vasta varainhoitoasetuksesta 25 päivänä kesäkuuta 2002  
annetussa neuvoston asetuksessa (EY, Euratom) N:o  
1605/2002<sup>(2)</sup>, jäljempänä 'varainhoitoasetus', edellyte-  
tään, että nykyisistä tukitoimista on annettava perussää-  
dös.
- (10) Euroopan parlamentti, neuvosto ja komissio ovat varain-  
hoitoasetuksen antamisen yhteydessä sitoutuneet saavut-  
tamaan tavoitteen, jonka mukaan kyseinen perussäädös  
tulee voimaan varainhoitovuodesta 2004 lukien. Komis-  
sio on sitoutunut ottamaan sen täytäntöönpanon yhtey-  
dessä huomioon talousarvion selvitysoosan.
- (11) Laitoksille, joille Euroopan yhteisö on myöntänyt talou-  
dellista tukea aiempina vuosina, on taattava asianmukai-  
nen vakaa rahoitus ja jatkuvuus, jollei varainhoitoasetuk-  
sesta ja sen soveltamissäännöistä muuta johdu.
- (12) Olisi säädettävä mahdollisuudesta ulottaa ohjelman alu-  
eellinen soveltamisala unioniin liittyviin valtioihin sekä  
tietyjen toimien osalta mahdollisesti EFTAan tai  
ETA:han kuuluviin maihin ja ehdokasmaihin.
- (13) Valtioiden varoista mahdollisesti myönnettävän muun  
kuin yhteisön rahoituksen osalta olisi noudatettava  
perustamissopimuksen 87 ja 88 artiklaa.
- (14) Tässä päätöksessä vahvistetaan koko ohjelman keston  
ajaksi rahoituspuitteet, joita budjettivallan käyttäjä pitää  
talousarviota koskevasta kurinalaisuudesta ja talousarvio-  
menettelyn parantamisesta 6 päivänä toukokuuta 1999

tehdyn Euroopan parlamentin, neuvoston ja komission  
välisen toimielinten sopimuksen<sup>(3)</sup> 33 kohdan mukai-  
sena ensisijaisena ohjeenaan vuosittaisessa talousarvio-  
menettelyssä.

- (15) Tähän päätökseen perustuva tuki olisi myönnettävä  
sitien, että toissijaisuus- ja suhteellisuusperiaatetta nouda-  
tetaan tarkasti,

ON PÄÄTTÄNYT SEURAAVAA:

### 1 artikla

#### Ohjelman tavoite ja toimet

1. Tällä päätöksellä perustetaan koulutusalaan koskeva yhteis-  
ön toimintaohjelma, jäljempänä 'ohjelma', sellaisten yksiköiden  
ja niiden harjoittamien toimien tukemiseksi, joiden tarkoituk-  
sena on laajentaa ja syventää Euroopan rakentamisen tunte-  
musta tai edistää yhteisten poliittisten tavoitteiden saavutta-  
mista koulutusosalalla sekä yhteisössä että sen ulkopuolella.
2. Tämän ohjelman yleisenä tavoitteena on tukea koulutus-  
alan yksiköiden toimintaa.

Seuraavat toimet kuuluvat ohjelman piiriin:

- a) yleisen eurooppalaisen edun mukaista tavoitetta koulutus-  
alalla tai Euroopan unionin koulutuspolitiikkaan sisältyvää  
tavoitetta edistävän Euroopan tai maailmanlaajuisesti toimi-  
van yksikön voimassa oleva työohjelma;
- b) yksittäistoimet, joilla edistetään Euroopan unionin toimin-  
taa tällä alalla, tiedottamista Euroopan yhdentymisestä ja  
unionin kansainvälisten suhteidensa puitteissa asettamista  
tavoitteista tai tuetaan yhteisön toimintaa ja sen toteutta-  
mista kansallisella tasolla.

Näillä toimilla on edistettävä tai niillä olisi voitava edistää  
yhteisön politiikan ja yhteistyötoimien kehittämistä ja toteutta-  
mista koulutusosalalla.

<sup>(1)</sup> EYVL L 1, 4.1.2003, s. 1.

<sup>(2)</sup> EYVL L 248, 16.9.2002, s. 1.

<sup>(3)</sup> EYVL C 172, 18.6.1999, s. 1, sopimus sellaisena kuin se on muutet-  
tuna Euroopan parlamentin ja neuvoston päätöksellä 2003/429/EY  
(EUVL L 147, 14.6.2003, s. 25).

3. Ohjelma alkaa 1 päivänä tammikuuta 2004 ja päättyy 31 päivänä joulukuuta 2006.

4 artikla

2 artikla

### Ohjelmaan osallistuminen

Voidakseen saada tukea yksikön on täytettävä liitteen mukaiset vaatimukset ja sillä on oltava seuraavat ominaispiirteet:

- sen on oltava riippumaton, voittoa tavoittelematon oikeushenkilö, joka toimii pääosin koulutuslalla ja pyrkii ajamaan yleistä etua;
- sen juridisesta perustamisesta on täytynyt kulua yli kaksi vuotta, ja sillä on oltava hyväksytyn tilintarkastajan varmentama tilinpäätös kahdelta edeltävältä vuodelta;
- sen toiminnassa on noudatettava periaatteita, joita yhteisö noudattaa koulutusalan toiminnassaan, ja otettava huomioon liitteessä vahvistetut painopistealueet.

Komissio voi poikkeuksellisissa olosuhteissa myöntää poikkeuksen ensimmäisen kohdan b alakohdan vaatimuksista edellyttäen, ettei tämä vaaranna yhteisön taloudellisten etujen suojelua.

3 artikla

### Unionin ulkopuolisten maiden osallistuminen ohjelmaan

Ohjelman mukaisiin toimiin voivat osallistua seuraaviin valtioihin sijoittautuneet yksiköt:

- liittymissopimuksen 16 päivänä huhtikuuta 2003 allekirjoittaneet liittyvät valtiot;
- EFTA/ETA-maat ETA-sopimuksessa määrättyjen edellytysten mukaisesti;
- Romania ja Bulgaria, joiden osallistumista koskevat edellytykset vahvistetaan Eurooppa-sopimusten, niiden lisäpöytäkirjojen ja asianomaisten assosiaationeuvostojen päätösten mukaisesti;
- Turkki, jonka osallistumista koskevat edellytykset vahvistetaan Turkin tasavallan osallistumista yhteisön ohjelmiin koskevista yleisperiaatteista 26 päivänä helmikuuta 2002 tehdyn Euroopan yhteisön ja Turkin tasavallan puitesopimuksen <sup>(1)</sup> mukaisesti.

<sup>(1)</sup> EYVL L 61, 2.3.2002, s. 29.

### Tuensaajien valinta

Ohjelma kattaa kaksi tuensaajaryhmää:

- ryhmä 1: toiminta-avustukset, jotka myönnetään suoraan liitteessä olevassa 2 kohdassa nimetyille tuensaajille;
- ryhmä 2: avustukset koulutuslalla toimiville eurooppalaisille yhdistyksille, korkeakoulujen järjestämille hankkeille, joiden aiheena on Euroopan yhdentymisen, Jean Monnet -oppituolit mukaan luettuina, Euroopan koulutusjärjestelmien tulevien tavoitteiden saavuttamista edistäville toimille sekä kansallisten tuomarien koulutukseen eurooppa-oikeuden alalla ja oikeudellista yhteistyötä harjoittaville organisaatioille. Tuensaajat valitaan ehdotuspyynnön perusteella liitteessä vahvistettujen yleisten perusteiden mukaisesti.

5 artikla

### Avustuksen myöntäminen

Ohjelman eri toimien mukaisesti myönnettyjen avustusten on oltava asianomaisessa liitteen osassa annettujen säännösten mukaiset.

6 artikla

### Rahoitussäännökset

- Rahoitusohje ohjelman toteuttamiseksi 1 artiklan 3 kohdassa tarkoitettuna kautena on 77 miljoonaa euroa.
- Budjettivallan käyttäjä hyväksyy vuotuiset määrärahat rahoitusnäköymien rajoissa.

7 artikla

### Täytäntöönpano

Komission tehtävänä on panna tämä ohjelma täytäntöön liitteessä olevien säännösten mukaisesti.

8 artikla

### Seuranta ja arviointi

- Komissio antaa viimeistään 31 päivänä joulukuuta 2007 Euroopan parlamentille ja neuvostolle kertomuksen ohjelman tavoitteiden toteutumisesta.

Tämä kertomus perustuu muun muassa ulkopuoliseen arvioon, jonka on oltava käytettävissä vuoden 2006 loppuun mennessä. Siinä on selvitettävä ainakin ohjelman yleinen asianmukaisuus ja johdonmukaisuus, sen täytäntöönpanon tehokkuus (toimien valmistelu, valinta ja toteutus) sekä eri toimilla yhdessä ja erikseen saavutetut tulokset 1 artiklassa ja liitteessä asetettuihin tavoitteisiin nähden.

Lisäksi komissio toimittaa Euroopan parlamentille ja neuvostolle vuosittain kertomuksen ohjelman täytäntöönpanosta.

2. Euroopan parlamentti ja neuvosto päättävät perustamis-sopimuksen mukaisesti ohjelman jatkamisesta 1 päivästä tammikuuta 2007.

9 artikla

### **Voimaantulo**

Tämä päätös tulee voimaan sitä päivää seuraavana päivänä, jona se julkaistaan *Euroopan unionin virallisessa lehdessä*.

Tehty Strasbourgissa 21 päivänä huhtikuuta 2004.

*Euroopan parlamentin puolesta*

*Puheenjohtaja*

P. COX

*Neuvoston puolesta*

*Puheenjohtaja*

D. ROCHE

## LIITE

## 1. JOHDANTO

Päätöksen 1 artiklassa asetetut tavoitteet saavutetaan toteuttamalla toimet, joista määrätään tässä liitteessä.

Tämä liite käsittää kaksi pääasiallista toimintatyyppiä:

- ensimmäinen tyyppi: toimet 1 ja 2, joista tuetaan tiettyjä Euroopan laajuisesti koulutusalaalla toimivia laitoksia ja valittuja yhdistyksiä,
- toinen tyyppi: toimi 3, josta tuetaan erityisiä toimia ja hankkeita, joiden aiheena on Euroopan yhdentyminen (toimi 3A) tai joilla edistetään koulutusalan yhteisöohjelmien ulkopuolisia mutta alaan liittyviä Euroopan unionin politiikkoja (toimi 3B) taikka edistetään erityisesti kansallisille oikeusviranomaisille tarkoitettua eurooppaoikeuden koulutusta (toimi 3C).

## 2. TUETTAVIEN TOIMIEN TOTEUTUS

Tämän ohjelman puitteissa yhteisö voi antaa rahoitustukea yksiköille, joiden toiminta kuuluu johonkin seuraavista aloista:

*Toimi 1: Avustukset tietyille koulutusalaalla toimiville laitoksille*

Tämän toimen mukaisesti voidaan myöntää avustuksia jäljempänä lueteltujen, yleisen eurooppalaisen edun mukaista tavoitetta seuraavilla aloilla edistävien yksiköiden tiettyihin toiminta- ja hallintokustannuksiin:

- College of Europe (Bruggen ja Natolinin laitokset): oikeus-, talous-, valtio-, yhteiskunta- ja humanististen tieteiden jatko-opetus niiden eurooppalaisen ulottuvuuden osalta,
- Firenzen yliopistollinen Eurooppa-instituutti: osallistuminen Euroopan kulttuuri- ja tiedeperinnön kehittämiseen korkeakouluopetuksen ja tutkimuksen avulla,
- Maastrichtin julkisen hallinnon Eurooppainstituutti: kansallisten ja eurooppalaisten virkamiesten koulutus, jotta he voivat toimia tehtävissään Euroopan yhdentymisen alalla,
- ERA (Europäische Rechtsakademie, Trier): eurooppaoikeuden ammattilaisten ja käyttäjien yliopistotasoinen jatkokoulutus,
- ihmisoikeuksia ja demokratisointia käsittelevä Euroopan yliopistojen välinen keskus: eurooppalaisen master-koulutusohjelman jatkaminen ihmisoikeuksien ja demokratisoinnin alalla, tutkijakoulutusohjelma sekä muut koulutus-, harjoittelu- ja tutkimustoimet ihmisoikeuksien ja demokratian edistämiseksi,
- Euroopan erityisopetuksen kehittämiskeskus: erityisopetuksen laadun parantaminen ja pitkän aikavälin laajan eurooppalaisen yhteistyön toteuttaminen alalla,
- Eurooppa-koulutuksen kansainvälinen keskus: selvitykset, opetus, koulutus ja tutkimus, jotka koskevat Euroopan ja koko maailman yhdentymiseen, federalismiin, regionalismiin ja nyky-yhteiskunnan rakennemuutoksiin liittyviä kysymyksiä ja jotka tapahtuvat yleismaailmallisesta federalistisesta näkökulmasta.

Komissio voi myöntää avustuksia edellä luetelluille laitoksille saatuaan niiltä asianmukaisen työohjelman ja talousarvion. Avustuksia voidaan myöntää vuosittain tai komission kanssa tehdyn kumppanuutta koskevan puitesopimuksen pohjalta useammalle vuodelle.

Tämän toimen mukaisesti myönnettävien avustusten osalta ei noudateta varainhoitoasetuksen 113 artiklan 2 kohdassa tarkoitettua asteittaisen vähentämisen periaatetta.

Tämän toimen mukaisesti tukea saavien laitosten toimet voidaan toteuttaa Euroopan unionin alueella tai sen ulkopuolella.

Toimen 1 mukaisesti myönnettävien määrärahojen osuus on enintään 65 ja vähintään 58 prosenttia tälle ohjelmalle osoitetusta kokonaistalousarviosta.

*Toimi 2:* Avustukset koulutuslalla toimiville eurooppalaisille yhdistyksille

Tämän toimen mukaisesti voidaan myöntää avustuksia koulutuslalla toimivien ja seuraavat vähimmäisvaatimukset täyttävien eurooppalaisten yhdistysten tiettyihin toiminta- ja hallintokustannuksiin:

- tuensaaja toimii komission asetuksella (EY, Euratom) N:o 2342/2002 <sup>(1)</sup> vahvistettujen varainhoitoasetuksen soveltamissääntöjen 162 artiklassa tarkoitettuna Euroopan unionin yleisen edun mukaista tavoitetta edistävänä yhteisönä,
- tuensaaja toimii Euroopan laajuisesti koulutuslalla ja toteuttaa säännöissään lueteltuja selkeitä ja täsmällisiä tavoitteita,
- tuensajalla on jäseniä vähintään 12:ssa Euroopan unionin jäsenvaltiossa,
- tuensajaan jäsenet ovat valtakunnallisia, alueellisia tai paikallisia yhdistyksiä,
- tuensaaja on asettunut johonkin Euroopan unionin jäsenvaltioon, ja sillä on siellä oikeushenkilön asema,
- tuensaaja toteuttaa suurimman osan toiminnastaan Euroopan unionin jäsenvaltioissa, Euroopan talousalueen valtioissa ja/tai ehdokasvaltioissa.

Avustukset myönnetään tämän toimen mukaisesti sen jälkeen, kun on suoritettu valinta yhden tai useamman julkaistun ehdotuspyynnön perusteella saatujen ehdotusten kesken. Yhteisön avustus ei saa kattaa yli 75:tä prosenttia yhdistyksen hyväksytyin työsuunnitelman mukaisista tukikelpoisista kustannuksista. Avustukset voidaan myöntää vuosittain tai komission kanssa tehdyn kumppanuutta koskevan puitesopimuksen pohjalta useammalle vuodelle.

Tämän toimen mukaisesti myönnettävien avustusten osalta ei noudateta varainhoitoasetuksen 113 artiklan 2 kohdassa tarkoitettua asteittaisen vähentämisen periaatetta.

Toimen 2 mukaisesti myönnettävien määrärahojen osuus ei saa ylittää 4:ää prosenttia tälle ohjelmalle osoitetusta kokonaistalousarviosta.

*Toimi 3A:* Avustukset korkeakoulujen järjestämille hankkeille, joiden aiheena on Euroopan yhdentyminen, Jean Monnet -oppituolit mukaan luettuina

Tämä toimi liittyy toimintaan, jolla edistetään Euroopan unionin toimintaa korkeakouluopetuksen alalla, perehdytetään korkeakoulupiirejä Euroopan yhdentymistä koskeviin kysymyksiin ja niihin tavoitteisiin, joihin unioni pyrkii kansainvälisten suhteidensa puitteissa, tai tuetaan yhteisön toimintaa ja sen toteuttamista kansallisella tasolla.

Tämän toimen mukaisesti tuettavat toimet voidaan toteuttaa Euroopan unionissa tai sen ulkopuolella.

<sup>(1)</sup> EYVL L 357, 31.12.2002, s. 1.

Päätöksen 2 artiklan mukaisesti pyrkimyksenä on erityisesti

- Euroopan yhdentymistä koskevan yliopisto-opetuksen toteuttaminen,
- Euroopan yhdentymiseen erikoistuneiden opettajien valtakunnallisten järjestöjen perustaminen ja tukeminen,
- Euroopan yhdentymisprosessia koskevien pohdintojen ja keskustelujen edistäminen,
- Euroopan unionin painopistealueita koskevan korkeakoulututkimuksen edistäminen erityisesti Euroopan tulevaisuutta sekä kansojen ja kulttuurien kanssakäymistä koskevista kysymyksissä, myös nuorten tutkijoiden harjoittaman tutkimuksen edistäminen.

Avustukset myönnetään tämän toimen mukaisesti sen jälkeen, kun on suoritettu valinta yhden tai useamman julkaistun ehdotuspöytäkirjan perusteella saatujen ehdotusten kesken. Yhteisön avustus ei voi kattaa yli 75:tä prosenttia tukielpöytäkirjoista kustannuksista, jotka ovat aiheutuneet tämän toimen mukaisesti rahoitettaviksi hyväksytyistä toimista.

Toimen 3A mukaisesti myönnettävien määrärahojen osuus on enintään 24 ja vähintään 20 prosenttia tälle ohjelmalle osoitetusta kokonaistalousarviosta.

Toimi 3B: Avustukset Euroopan koulutusjärjestelmien tulevien tavoitteiden saavuttamista edistäville toimille

Toimen 3B kohteena ovat tuki-, täytäntöönpano-, valvontajärjestelmien ja edistämistoimet, jotka koskevat Eurooppa-neuvoston Euroopan koulutusjärjestelmille vuodeksi 2010 asettamien kolmen tavoitteen saavuttamisen seuranta (<sup>1</sup>). Tavoitteet ovat:

- Euroopan unionin koulutusjärjestelmien laadun ja vaikuttavuuden parantaminen,
- koulutusjärjestelmiin pääsyn helpottaminen,
- koulutusjärjestelmien ja ympäröivän maailman lähentäminen,

sekä näihin tavoitteisiin liittyvät 13 alatavoitetta. Toimintaan voi sisältyä tulevaisuutta luotaavia lähestymistapoja, jotka ulottuvat vuoteen 2010 ja voivat koskea sekä Euroopan sisäisiä näkökulmia että Euroopan asemaa maailmassa.

Tämän toimen mukaisesti tuettavien toimintatyyppien tarkoituksena on avoimen koordinaointimenetelmän toteuttaminen koulutusalaan erityisesti vertaisryhmäarviointin, hyvien toimintatapojen vaihdon, tiedonvaihdon sekä indikaattorien ja vertailuarvojen määrittelyn avulla.

Tämän toiminnan tarkoituksena on erityisesti

- tukea tulevien konkreettisten tavoitteiden toteuttamiseen liittyviä opintoja, selvityksiä ja tutkimuksia,
- edistää tavoitteita koskevan yksityiskohtaisen työohjelman toteuttamista tukevien asiantuntijakokousten, seminaarien, konferenssien ja opintovierailujen järjestämistä,
- edistää sellaisten tiedotus- ja julkaisuohjelmien valmistelua ja toteuttamista, joilla pyritään valvuttamaan koulutusalan piirejä ja edistämään Euroopan unionin toimintaa tällä alalla sekä parantamaan Euroopan koulutusjärjestelmien laatua, kaikkien mahdollisuutta päästä niistä osallisiksi sekä koulutusjärjestelmien ja ympäröivän maailman lähentämistä,
- edistää erilaista toimintaa, jolla tuetaan yhteisön toimintaa ottamalla siihen mukaan koulutusalaan jäsenvaltioiden ja Euroopan tasolla toimivia kansalaisyhteiskunnan toimijoita.

(<sup>1</sup>) Euroopan koulutusjärjestelmien tavoitteiden yksityiskohtainen seurantaohjelma (EYVL C 142, 14.6.2002, s. 1).

Tämä toimi toteutetaan avustuksin, jotka myönnetään sen jälkeen, kun on suoritettu valinta yhden tai useamman ehdotuspyynnön perusteella saatujen ehdotusten kesken.

Avustukset voidaan myöntää laitoksille, joiden kotipaikka on jossain Euroopan unionin jäsenvaltiossa, Euroopan talousalueen maissa tai ehdokasmaissa. Kolmannen tavoitteen toteuttamista (koulutusjärjestelmien ja ympäröivän maailman lähentäminen) koskevien toimien osalta avustuksia voidaan poikkeustapauksissa myöntää laitoksille, joiden kotipaikka on kolmansissa maissa.

Yhteisön avustus ei yleensä kata yli 75:tä prosenttia hyväksytyjen ehdotusten tukikelpoisista kustannuksista.

Toimen 3B mukaisesti myönnettävien määrärahojen osuus on enintään 14 ja vähintään 9 prosenttia koko ohjelmalle osoitetusta talousarviosta.

*Toimi 3C: Avustukset kansallisten tuomareiden koulutukseen eurooppaoikeuden alalla*

Tämän toimen mukaisesti voidaan myöntää avustuksia oikeudellista yhteistyötä harjoittavien organisaatioiden toteuttamille toimille ja muille toimille, joiden tarkoituksena on erityisesti kansallisten tuomareiden kouluttaminen eurooppaoikeuden alalla.

Tämän toimen mukaisesti tuettavat toimet voidaan toteuttaa jäsenvaltioissa, Euroopan talousalueen maissa tai ehdokasmaissa.

Avustukset myönnetään tästä lohkosta sen jälkeen, kun on suoritettu valinta yhden tai useamman julkaistun ehdotuspyynnön perusteella saatujen ehdotusten kesken. Yhteisön avustus ei yleensä kata yli 75:tä prosenttia hyväksytyyn työsuunnitelman mukaisista tukikelpoisista kustannuksista.

Toimen 3C mukaisesti myönnettävien määrärahojen osuus on enintään 4 prosenttia tälle ohjelmalle osoitetusta kokonaistalousarviosta.

### 3. AVOIMUUS

Ohjelman jonkun osan mukaisesti myönnettävää avustusta saavan on ilmoitettava näkyvästi esimerkiksi kotisivuillaan tai vuosikertomuksessaan, että se on saanut tukea Euroopan unionin talousarviosta.

### 4. TUKIHAKEMUSTEN ARVIOINTIPERUSTEET

Ehdotuspyynnön perusteella esitettyjä tukihakemuksia arvioidaan seuraavin perustein:

- merkitys ohjelman tavoitteille ja kyseiselle erityistoimelle,
- merkitys ehdotuspyynnössä esitetyille painopistealueille ja muille mahdollisille perusteille,
- ehdotuksen laadukkuus,
- ehdotuksen todennäköinen vaikutus koulutukseen Euroopan laajuisesti.

### 5. TUKIKELPOISET KUSTANNUKSET

Päättyessään ohjelmaan kuuluvan toimen mukaisesti myönnettävän avustuksen suuruudesta komissio maksaa avustuksen julkaistuihin yksikkökustannustaulukoihin perustuvana kiinteämääräisenä rahoituksena.



Vuonna 2004 myönnettyjen avustusten osalta tukikelpoisuuskausi voi alkaa 1 päivänä tammikuuta 2004 siltä osin kuin menot eivät ole aiheutuneet ennen avustushakemuksen jättämispäivää eivätkä ennen avustuksen saajan budjettivuoden alkamispäivää.

Jos avustuksen saajan budjettivuosi alkaa ennen 1 päivää maaliskuuta, varainhoitoasetuksen 112 artiklan 2 kohdassa säädetyistä velvoitteista, jonka mukaan sopimus on allekirjoitettava viimeistään neljän kuukauden kuluttua avustuksen saajan budjettivuoden alkamispäivästä, voidaan poiketa vuonna 2004. Tällöin toiminta-avustusta koskevat sopimukset tulee allekirjoittaa viimeistään 30 päivänä kesäkuuta 2004.

## 6. OHJELMAN HALLINNOINTI

Komissio voi kustannus-hyötyanalyysin perusteella päättää antaa ohjelman hallinnoinnin varainhoitoasetuksen 55 artiklan mukaisesti kokonaan tai osittain toimeenpanoviraston tehtäväksi. Se voi myös käyttää asiantuntijoita sekä suorittaa teknisestä ja hallinnollisesta avusta, johon ei liity julkishallinnon tehtäviä ja joka on ulkoistettu kulloinkin erikseen tehtävien palvelusopimusten nojalla, aiheutuvia menoja. Se voi myös rahoittaa tutkimuksia ja järjestää asiantuntijakokouksia, joilla voidaan helpottaa ohjelman toteuttamista, sekä toteuttaa ohjelman tavoitteen saavuttamiseen suoraan liittyviä tiedotus-, julkaisu- ja levittämistoimia.

## 7. TARKASTUKSET JA TODENTAMISET

- 7.1. Toiminta-avustuksen saajan on säilytettävä komission saatavilla kaikki maksettujen kustannusten tositteet ja tarkastetut tilinpäätökset siltä vuodelta, jolle avustusta on myönnetty, viiden vuoden ajan viimeisen maksun suorittamisesta. Avustuksen saajan on varmistettava, että yhteistyökumppaneiden tai jäsenten hallussa olevat tositteet saatetaan tarvittaessa komission saataville.
- 7.2. Komissio voi tarkastaa joko oman henkilöstönsä avulla tai nimeämänsä muun hyväksytyin ulkopuolisen tahon välityksellä, miten avustus on käytetty. Tarkastuksia voidaan toimittaa koko sopimuksen voimassaolon ajan ja viisi vuotta loppumaksun suorittamisen jälkeen. Komissio voi tarkastustulosten perusteella tehdä päätöksiä varojen takaisinperinnästä.
- 7.3. Komission henkilöstölle sekä sen valtuuttamille ulkopuolisille henkilöille on järjestettävä asianmukainen pääsy saajan tiloihin, ja on huolehdittava siitä, että he saavat käyttöönsä kaikki, myös sähköiset, tiedot, joita he tarvitsevat tarkastustensa toimittamiseksi.
- 7.4. Euroopan tilintarkastustuomioistuimella ja Euroopan petostentorjuntavirastolla (OLAF) on valvonta- ja tarkastustehävissään samat oikeudet kuin komissiolla, erityisesti pääsy avustuksen saajan tiloihin ja oikeus tietojen saantiin.
- 7.5. Euroopan yhteisöjen taloudellisten etujen suojaamiseksi petoksilta ja muilta väärinkäytöksiltä komissio voi suorittaa paikan päällä tarkastuksia ja todentamisia tämän ohjelman puitteissa neuvoston asetuksen (Euratom, EY) N:o 2185/96 <sup>(1)</sup> mukaisesti. Tarkastukset tekee tarvittaessa Euroopan petostentorjuntavirasto (OLAF), ja niihin sovelletaan Euroopan parlamentin ja neuvoston asetusta (EY) N:o 1073/1999 <sup>(2)</sup>.

<sup>(1)</sup> EYVL L 292, 15.11.1996, s. 2.

<sup>(2)</sup> EYVL L 136, 31.5.1999, s. 1.

## EUROOPAN PARLAMENTIN JA NEUVOSTON PÄÄTÖS N:o 792/2004/EY,

tehty 21 päivänä huhtikuuta 2004,

## yhteisön toimintaohjelmasta kulttuurialalla Euroopan laajuisesti toimivien organisaatioiden tukemiseksi

EUROOPAN PARLAMENTTI JA EUROOPAN UNIONIN NEUVOSTO, jotka

ottavat huomioon Euroopan yhteisön perustamissopimuksen ja erityisesti sen 151 artiklan 5 kohdan,

ottavat huomioon komission ehdotuksen,

ovat kuulleet alueiden komiteaa,

noudattavat perustamissopimuksen 251 artiklassa määrättyä menettelyä <sup>(1)</sup>,

sekä katsovat seuraavaa:

- (1) Perustamissopimuksessa yhteisön tehtäväksi asetetaan yhä tiiviimmän Euroopan kansojen välisen liiton luominen sekä myötävaikuttaminen siihen, että jäsenvaltioiden kulttuurit kehittyvät kukoistaviksi, pitäen arvossa niiden kansallista ja alueellista monimuotoisuutta ja korostaen samalla niiden yhteistä kulttuuriperintöä.
- (2) Eurooppa-neuvoston 14 ja 15 päivänä joulukuuta 2001 antamiin päätelmiin liitettyssä Laekenin julistuksessa todetaan, että Eurooppa-hankkeen ja unionin toimielinten tuominen lähemmäksi kansalaisia on eräs Euroopan unionin perushaaste.
- (3) Neuvosto ja neuvostossa kokoontuneet kulttuuriministerit painottivat eurooppalaisista kulttuuriverkostoista 14 päivänä marraskuuta 1991 antamassaan päätöslauselmassa <sup>(2)</sup> kulttuuriorganisaatioiden verkostojen tärkeää asemaa Euroopan kulttuuriyhteistyössä ja sopivat kannustavansa maiden kulttuuriorganisaatioiden aktiivista osallistumista valtioista riippumattomaan yhteistyöhön Euroopan tasolla.

<sup>(1)</sup> Euroopan parlamentin lausunto, annettu 6. marraskuuta 2003 (ei vielä julkaistu virallisessa lehdessä), neuvoston yhteinen kanta, vahvistettu 22. joulukuuta 2003 (EUVL C 72 E, 23.3.2004, s. 10) ja Euroopan parlamentin kanta, vahvistettu 10. maaliskuuta 2004 (ei vielä julkaistu virallisessa lehdessä). Neuvoston päätös, tehty 30. maaliskuuta 2004.

<sup>(2)</sup> EYVL C 314, 5.12.1991, s. 1.

- (4) 19 päivänä joulukuuta 2002 annetussa neuvoston päätöslauselmassa <sup>(3)</sup> todetaan, millä tavoin kulttuurialan toimien eurooppalaista lisäarvoa voidaan selvittää ja arvioida.

- (5) Varainhoitovuodeksi 2003 ja sitä edeltäväksi varainhoitovuosiksi laaditun Euroopan unionin yleisen talousarvion budjettikohdan A-3042 tarkoituksena on tukea eurooppalaista kulttuuria edistäviä järjestöjä.

- (6) Alueellisia kieliä ja kulttuureja koskevien Euroopan parlamentin päätöslauselmien seurauksena Euroopan unioni on ryhtynyt Euroopan unionin kielellisen monimuotoisuuden edistämiseksi ja säilyttämiseksi toimiin, joilla nämä kielet pyritään säilyttämään osana Euroopan elävää kulttuuriperintöä.

- (7) Komissio on Euroopan parlamentin pyynnöstä vuodesta 1982 lähtien tukenut Euroopan vähemmistökielten toimistoa, joka on voittoa tavoittelematon elin ja joka on järjestäytynyt jäsenvaltioissa toimivien kansallisten komiteoiden verkoksi, sekä vuodesta 1987 lähtien tieto- ja asiakirjaverkko Mercatoria. Nämä ajavat yleistä eurooppalaista etua: Euroopan vähemmistökielten toimisto edustaa kaikkia Euroopan unionin yhteisöjä, jotka puhuvat alueellisia tai vähemmistökieliä, ja huolehtii unionia koskevan tiedon levittämisestä näissä yhteisöissä; tieto- ja asiakirjaverkko Mercator kokoa ja levittää Euroopan tasolla tietoa kolmelta alueellisten ja vähemmistökielten edistämisen kannalta olennaiselta alalta: koulutuksesta, lainsäädännöstä ja joukkotiedotusvälineistä.

- (8) Varainhoitovuodeksi 2003 ja sitä edeltäväksi varainhoitovuosiksi laaditun Euroopan unionin yleisen talousarvion budjettikohdan A-3015 tarkoituksena on tukea näitä kahta elintä.

- (9) Euroopan parlamentti antoi 11 päivänä helmikuuta 1993 päätöslauselman natsien keskitysleirien suojelemisesta historiallisina muistomerkeinä Euroopassa ja kansainvälisellä tasolla <sup>(4)</sup>.

<sup>(3)</sup> EYVL C 13, 18.1.2003, s. 5.

<sup>(4)</sup> EYVL C 72, 15.3.1993, s. 118.

- (10) Varainhoitovuodeksi 2003 ja sitä edeltäviksi varainhoitovuosiksi laaditun Euroopan unionin yleisen talousarvion budjettikohdan A-3035 tarkoituksena on tukea natsien keskitysleirien suojelemista historiallisina muistomerkeinä.
- (11) Euroopan yhteisöjen yleiseen talousarvioon sovellettavasta varainhoitoasetuksesta 25 päivänä kesäkuuta 2002 annettua neuvoston asetusta (EY, Euratom) N:o 1605/2002 <sup>(1)</sup>, jäljempänä 'varainhoitoasetus', säädetään, että nykyisille tukitoimille on annettava perussäädös. Komissio on sitoutunut ottamaan sen täytäntöönpanon yhteydessä huomioon talousarvion selvitysoosan.
- (12) Euroopan parlamentti, neuvosto ja komissio ovat varainhoitoasetuksen antamisen yhteydessä sitoutuneet saavuttamaan tavoitteen, jonka mukaan kyseinen perussäädös on voimassa varainhoitovuodesta 2004 lukien.
- (13) Laitoksille, joille Euroopan yhteisö on myöntänyt taloudellista tukea aiempina vuosina, on varainhoitoasetuksen mukaisesti taattava asianmukainen ja vakaa rahoitus ja jatkuvuus.
- (14) Siirtymäjärjestelyt katsotaan tarpeellisiksi vuoden 2004 ja 2005 osalta, jotta avustuksia voidaan myöntää tämän yhteisön ohjelman 2 osan mukaisesti. Katsotaan asianmukaiseksi soveltaa komission asetuksen (EY, Euratom) N:o 2342/2002 <sup>(2)</sup> 168 artiklan 1 kohdan d alakohdassa tarkoitettua poikkeusta, joka antaa mahdollisuuden avustusten myöntämiseen ilman ehdotuspyyntöjä perussäädöksellä avustuskelpoisiksi määritellyille organisaatioille.
- (15) Valtioiden varoista mahdollisesti myönnettävän muun kuin yhteisön rahoituksen osalta olisi noudatettava perustamissopimuksen 87 ja 88 artiklaa.
- (16) Tässä päätöksessä vahvistetaan koko ohjelman keston ajaksi rahoituspuitteet, joita budjettivallan käyttäjän pitää talousarviota koskevasta kurinalaisuudesta ja talousarvio-menettelyn parantamisesta 6 päivänä toukokuuta 1999 tehdyn Euroopan parlamentin, neuvoston ja komission välisen toimielinten sopimuksen <sup>(3)</sup> 33 kohdan mukaisena ensisijaisena ohjeenaan vuosittaisessa talousarvio-menettelyssä.
- (17) Tämän päätöksen täytäntöönpanemiseksi tarvittavista toimenpiteistä olisi päätettävä menettelystä komissiolle siirrettyä täytäntöönpanovaltaa käytettäessä 28 päivänä kesäkuuta 1999 tehdyn neuvoston päätöksen 1999/468/EY <sup>(4)</sup> mukaisesti.
- (18) Toimien sisältöä ja erityisesti avustuksen saantiin oikeutettujen organisaatioiden suunnitteleminen toimien eurooppalaista lisäarvoa on arvioitava; tämä arviointi voidaan toteuttaa parhaiten käyttämällä hallintokomiteaa.
- (19) Tähän päätökseen perustuva tuki olisi myönnettävä siten, että toissijaisuus- ja suhteellisuusperiaatetta noudatetaan tarkasti.

OVAT PÄÄTTÄNEET SEURAAVAA:

#### 1 artikla

#### Ohjelman tavoite ja toimet

1. Tällä päätöksellä perustetaan yhteisön toimintaohjelma kulttuurialalla Euroopan laajuisesti toimivien organisaatioiden tukemiseksi, jäljempänä "ohjelma".

2. Ohjelman yleisenä tavoitteena on tukea näiden organisaatioiden toimintaa.

Seuraavat toimet kuuluvat ohjelman piiriin:

- a) yleisen eurooppalaisen edun mukaista tavoitetta kulttuurialalla edistävän tai Euroopan unionin kulttuuripolitiikkaan kuuluvaan tavoitteeseen pyrkivän organisaation voimassa oleva työohjelma;
- b) yksittäinen toimi tällä alalla.

Näillä toimilla on edistettävä tai niillä olisi voitava edistää yhteisön yhteistyöpolitiikan ja -toimien kehittämistä ja toteuttamista kulttuurialalla.

<sup>(1)</sup> EYVL L 248, 16.9.2002, s. 1.

<sup>(2)</sup> Komission asetus (EY, Euratom) N:o 2342/2002, annettu 23 päivänä joulukuuta 2002, Euroopan yhteisöjen yleiseen talousarvioon sovellettavasta varainhoitoasetuksesta annetun neuvoston asetuksen soveltamissäännöistä (EYVL L 357, 31.12.2002, s. 1).

<sup>(3)</sup> EYVL C 172, 18.6.1999, s. 1, sopimus sellaisenaan kuin se on muutettuna Euroopan parlamentin ja neuvoston päätöksellä 2003/429/EY (EUVL L 147, 14.6.2003, s. 25).

<sup>(4)</sup> EYVL L 184, 17.7.1999, s. 23.

3. Tämä ohjelma alkaa 1 päivänä tammikuuta 2004 ja päättyy 31 päivänä joulukuuta 2006.

#### 2 artikla

### Ohjelmaan osallistuminen

Voidakseen saada tukea organisaation on täytettävä liitteen I mukaiset vaatimukset ja sillä on oltava seuraavat ominaispiirteet:

- a) sen on oltava voittoa tavoittelematon, etuyhteydetön oikeushenkilö, joka toimii pääosin kulttuurialalla ja pyrkii ajamaan yleistä etua;
- b) sen oikeudellisesta perustamisesta on täytynyt kulua yli kaksi vuotta, ja sillä on oltava rekisteröidyn tilintarkastajan varmentama tilinpäätös kahdelta edeltävältä vuodelta;
- c) sen toiminnassa on noudatettava periaatteita, joita yhteisö noudattaa kulttuurialan toiminnassaan, ja otettava huomioon liitteessä I vahvistetut ensisijaiset alueet.

#### 3 artikla

### Tuensaajien valinta

1. Yleisen eurooppalaisen edun mukaista tavoitetta kulttuurialalla edistävän tai Euroopan unionin kulttuuripolitiikan mukaiseen tavoitteeseen pyrkivän organisaation voimassa olevalle toimintaohjelmalle annettavat toiminta-avustukset on myönnettävä liitteessä I vahvistettujen yleisten perusteiden mukaisesti.

2. Ohjelmassa mainittuihin toimiin annettavat avustukset on myönnettävä liitteessä I vahvistettujen yleisten perusteiden mukaisesti. Toimet valitaan ehdotuspyynnön perusteella.

#### 4 artikla

### Avustuksen myöntäminen

Ohjelman eri toimien mukaisesti myönnettyjen avustusten on oltava asianomaisessa liitteen I osassa annettujen säännösten mukaiset.

#### 5 artikla

### Rahoitussäännös

1. Rahoitusohje ohjelman toteuttamiseksi 1 artiklan 3 kohdassa tarkoitettuna kautena on 19 miljoonaa euroa.
2. Budjettivallan käyttäjä hyväksyy vuotuiset määrärahat rahoitusnäkymien rajoissa.

#### 6 artikla

### Täytäntöönpanotoimenpiteet

1. Tämän päätöksen täytäntöönpanemiseksi tarvittavista, jäljempänä mainittuja seikkoja koskevista toimenpiteistä päätetään 7 artiklan 2 kohdassa tarkoitettua hallintomenettelyä noudattaen:
  - a) vuotuinen työohjelma, sen tavoitteet, painopisteet, valintaperusteet ja -menettelyt mukaan luettuina;
  - b) yhteisön myöntämä rahoitustuki (määrät, kesto ja saajat) liitteessä I olevien 2 ja 3 osan mukaisten toimien kattamilla aloilla ja yleiset suuntaviivat ohjelman täytäntöönpanoa varten;
  - c) vuotuinen talousarvio ja määrärahojen jakautuminen ohjelman mukaisten eri toimien kesken;
  - d) ohjelman seuranta- ja arviointimenettelyt sekä tulosten levittämiseen ja siirtämiseen liittyvät järjestelyt.
2. Tämän päätöksen täytäntöönpanemiseksi muiden seikkojen osalta tarvittavista toimenpiteistä päätetään 7 artiklan 3 kohdassa tarkoitettua neuvoo-antavaa menettelyä noudattaen.

#### 7 artikla

### Komiteamenettelyt

1. Komissiota avustaa päätöksellä N:o 508/2000/EY<sup>(1)</sup> perustettu komitea.
2. Jos tähän kohtaan viitataan, sovelletaan päätöksen 1999/468/EY 4 ja 7 artiklassa säädettyä menettelyä ottaen huomioon mainitun päätöksen 8 artiklan säännökset.

<sup>(1)</sup> EYVL L 63, 10.3.2000, s. 1.

Päätöksen 1999/468/EY 4 artiklan 3 kohdassa tarkoitettu määräaika vahvistetaan kahdeksi kuukaudeksi.

3. Jos tähän kohtaan viitataan, sovelletaan päätöksen 1999/468/EY 3 ja 7 artiklassa säädettyä menettelyä ottaen huomioon mainitun päätöksen 8 artiklan säännökset.

4. Komitea vahvistaa työjärjestyksensä.

#### 8 artikla

#### Seuranta ja arviointi

Komissio antaa Euroopan parlamentille ja neuvostolle:

a) viimeistään 31 päivänä joulukuuta 2005 kertomuksen ohjelman täytäntöönpanosta, sen tavoitteiden saavuttamisesta ja mahdollisesta uudesta, tämän ohjelman korvaavasta ohjelmasta.

Komissio antaa Euroopan parlamentille ja neuvostolle lisäksi vuosittain ohjelman toteuttamista koskevan kertomuksen.

b) viimeistään 31 päivänä joulukuuta 2007 kertomuksen ohjelman tavoitteiden toteutumisesta. Kertomus perustuu muun muassa ulkopuolisen arvioinnin tuloksiin, ja siinä arvioidaan ohjelman tuensaajien saavuttamia tuloksia erityisesti toimien tehokkuuden, vaikutuksen ja sisällön osalta yhdessä ja erikseen 1 artiklassa ja liitteessä I määriteltyjen tavoitteiden toteuttamisessa.

#### 9 artikla

#### Voimaantulo

Tämä päätös tulee voimaan sitä päivää seuraavana päivänä, jona se julkaistaan *Euroopan unionin virallisessa lehdessä*.

Tehty Strasbourgissa 21 päivänä huhtikuuta 2004.

*Euroopan parlamentin puolesta*

*Puheenjohtaja*

P. COX

*Neuvoston puolesta*

*Puheenjohtaja*

D. ROCHE

## LIITE I

## 1. TUETTAVAT TOIMET

Päätöksen 1 artiklassa vahvistettu yleinen tavoite on vahvistaa ja tehostaa yhteisön toimintaa kulttuurialalla tukemalla alalla toimivia organisaatioita.

Tämä tuki myönnetään kahdentyyppisinä avustuksina seuraavasti:

- toiminta-avustuksina, joilla osarahoitetaan kustannuksia, jotka liittyvät yleisen eurooppalaisen edun mukaista tavoitetta kulttuurialalla ajavan tai Euroopan unionin kulttuuripolitiikan mukaiseen tavoitteeseen pyrkivän organisaation pysyvään toimintaohjelmaan (osat 1 ja 2),
- avustuksina, joilla osarahoitetaan yksittäisiä toimia tällä alalla (osa 3).

Nämä organisaatiot voivat vahvistaa ja tehostaa yhteisön toimintaa kulttuurialalla erityisesti seuraavin toimin:

- sidosryhmien edustaminen yhteisön tasolla,
- yhteisön toimintaa koskevan tiedon levittäminen,
- kulttuurialalla toimivien organisaatioiden verkottaminen,
- Euroopan unionin alueellisia ja vähemmistökieliä puhuvien yhteisöjen edustaminen sekä näille yhteisöille tiedottaminen,
- lainsäädäntöä, koulutusta ja joukkotiedotusvälineitä koskevan tiedon hankkiminen ja levittäminen,
- ”kulttuurilähettiläänä” toimiminen ja Euroopan yhteistä kulttuuriperintöä koskevan tietoisuuden edistäminen,
- pakkosiirtoihin liittyvien keskeisten paikkojen ja arkistojen säilyttäminen ja niiden muiston vaaliminen — näitä symboloivat entisiin keskitysleireihin ja muille joukkomurha- ja tuhoamispaikoille perustetut muistomerkit — sekä uhrien muiston kunnioittaminen näillä paikoilla.

## 2. TUETTAVIEN TOIMIEN TOTEUTUS

Ohjelman puitteissa voidaan myöntää avustuksia organisaatioiden, joille voidaan myöntää yhteisön rahoitustukea, sellaisen toiminnan tukemiseksi, joka kuuluu johonkin seuraavista aloista:

## 2.1. Osa 1: Seuraavien yleistä eurooppalaista etua kulttuurialalla ajavien organisaatioiden pysyvä toiminta:

- Euroopan vähemmistökielten toimisto,
- Mercator-verkon keskuskeskukset.

## 2.2. Osa 2: Yleisen eurooppalaisen edun mukaista tavoitetta kulttuurialalla ajavien tai Euroopan unionin kulttuuripolitiikkaan kuuluvaan tavoitteeseen pyrkivien muiden organisaatioiden pysyvä toiminta.

Vuotuisia toiminta-avustuksia voidaan myöntää sellaisten järjestöjen tai verkostojen pysyvien työohjelmien toteuttamisen tukemiseen, jotka toimivat eurooppalaisen kulttuurin ja kulttuurialan yhteistyön edistämiseksi ja jotka osallistuvat kulttuurielämän ja kulttuurin hallinnoinnin kehittämiseen.

- 2.3. Osa 3: Toimet, joilla pyritään säilyttämään pakko siirtoihin liittyvät keskeiset paikat ja arkistot ja vaalimaan niiden muistoa — näitä symboloivat entisiin keskitysleireihin ja muille joukkomurha- ja tuhoamispaikoille perustetut muistomerkit — sekä toimet, joilla pyritään kunnioittamaan uhrien muistoa näillä paikoilla.

### 3. TUENSAAJIEN VALINTA

Osa 1: Ohjelman tämän osan mukaisesti avustuksia voidaan myöntää Euroopan vähemmistökielten toimistolle ja Mercator-verkon keskuksille.

Komissio voi myöntää nämä avustukset saatuaan tuensaaajilta asianmukaisen työsuunnitelman ja talousarvion.

Osa 2:

1. Komissio julkaisee ehdotuspyyntöjä avustusten myöntämiseksi tämän osan mukaisesti.
2. Vuonna 2004 ja 2005 voidaan 1 kohdasta poiketen kuitenkin myöntää avustuksia liitteessä II mainituille organisaatioille.
3. Kaikissa tapauksissa noudatetaan kaikkia varainhoitoasetuksessa, sen soveltamissäännöissä ja perussäädöksessä asetettuja ehtoja.

Osa 3: Tämän osan mukaisesti tuettavat toimet valitaan ehdotuspyyntöjen perusteella.

### 4. TUKIHAKEMUSTEN ARVIOINTIPERUSTEET

Toiminta-avustuksia koskevat hakemukset arvioidaan seuraavien seikkojen perusteella:

- kokemusten vaihto, jolla edistetään kulttuurien monimuotoisuutta,
- taiteen ja taiteilijoiden liikkuvuus,
- ehdotettujen toimien laatu,
- eurooppalainen lisäarvo ehdotettujen toimien yhteydessä,
- ehdotettujen toimien kestävyys,
- ehdotettujen toimien näkyvyys,
- organisaatioiden edustavuus.

Avustus myönnetään komission hyväksymän työohjelman perusteella.

Ohjelmaan kuuluvien toimien mukaisesti myönnettävää avustusta saavien organisaatioiden on ilmoitettava näkyvästi esimerkiksi kotisivuillaan tai vuosikertomuksessaan, että ne ovat saaneet tukea Euroopan unionin talousarviosta.

### 5. RAHOITUS JA TUKIKELPOISET KUSTANNUKSET

- 5.1. Osan 1 mukaisesti tukikelpoisia ovat Euroopan vähemmistökielten toimiston sekä Mercator-verkon keskusten toimintakustannukset ja niiden toimien toteuttamisen kannalta välttämättömät kustannukset.

- 5.2. Euroopan vähemmistökielten toimistolle sekä Mercator-verkon keskuksille myönnettävä toiminta-avustus ei saa kattaa niiden kaikkia tukikelpoisia menoja sen kalenterivuoden aikana, jolle se myönnetään: näiden organisaatioiden on saatava vähintään 20 prosenttia talousarvioidensa rahoittamiseen tarvittavista varoista yhteisön talousarvion ulkopuolisista lähteistä.
- 5.3. Varainhoitoasetuksen 113 artiklan 2 kohdan mukaisesti Euroopan vähemmistökielten toimistolle sekä Mercator-verkon keskuksille myönnettävien toiminta-avustusten osalta ei sovelleta tuen asteittaisen vähentämisen periaatetta, koska organisaatiot edistävät yleisen eurooppalaisen edun mukaista tavoitetta.
- 5.4. Osan 2 mukaisesti myönnettävien toiminta-avustusten määrittämisessä otetaan huomioon valitun organisaation tavanomaisen toiminnan sujumiseksi välttämättömät toimintakustannukset. Tällaisia kustannuksia ovat erityisesti henkilöstökustannukset, yleiskustannukset (vuokrat, kiinteistöjen käyttökustannukset, välineet ja laitteet, toimistotarvikkeet, televiestintäkustannukset, postimaksut jne.), sisäisistä kokouksista aiheutuvat kustannukset, julkaisu-, tiedotus- ja levityskustannukset sekä organisaation toimintaan välittömästi liittyvät kustannukset.
- 5.5. Tämän liitteen osan 2 mukaisesti myönnettävät toiminta-avustukset eivät saa kattaa kaikkia organisaation tukikelpoisia menoja sen kalenterivuoden aikana, jolle se myönnetään. Tämän osan mukaisesti avustusta saavien organisaatioiden on saatava vähintään 20 prosenttia talousarvioidensa rahoittamiseen tarvittavista varoista yhteisön talousarvion ulkopuolisista lähteistä. Tämä osarahoitus voidaan antaa osittain luontoissuorituksina edellyttäen, että luontoissuorituksen rahamääräistä arvoa ei arvioida todellisia kustannuksia korkeammaksi ja että tämä voidaan todentaa kirjanpitosittein tai kyseisillä markkinoilla yleisesti vallitsevien kustannusten perusteella.
- 5.6. Varainhoitoasetuksen 113 artiklan 2 kohdan mukaisesti myönnetyn toiminta-avustuksen määrää alennetaan asteittain, jos sitä myönnetään uudestaan. Vähentäminen aloitetaan kolmannelta vuodelta, ja sen määrä on 2,5 prosenttia vuodessa. Tämän säännön, jota sovelletaan rajoittamatta edellä mainittua yhteisrahoitussääntöä, noudattaminen varmistetaan alentamalla yhteisön antaman yhteisrahoituksen prosentiosuutta tietyn varainhoitovuoden avustuksesta edellisen varainhoitovuoden yhteisrahoitusosuuteen verrattuna ainakin 2,5 prosenttiyksikköä.
- 5.7. Tämän liitteen osan 3 mukaisesti myönnetty avustus voi kattaa enintään 75 prosenttia kyseisen toimen tukikelpoisista kustannuksista.
- 5.8. Vuonna 2004 myönnettyjen avustusten osalta tukikelpoisuuskausi voi alkaa 1 päivänä tammikuuta 2004 siltä osin kuin menot eivät ole aiheutuneet ennen avustushakemuksen jättämispäivää eivätkä ennen avustuksen saajan budjettivuoden alkamispäivää.
- 5.9. Jos avustuksen saajan budjettivuosi alkaa ennen 1 päivää maaliskuuta, varainhoitoasetuksen 112 artiklan 2 kohdassa säädetystä velvoitteesta, jonka mukaan sopimus on allekirjoitettava viimeistään neljän kuukauden kuluttua avustuksen saajan budjettivuoden alkamispäivästä, voidaan poiketa vuonna 2004. Tällöin toiminta-avustusta koskevat sopimukset tulee allekirjoittaa viimeistään 30 päivänä kesäkuuta 2004.

## 6. OHJELMAN HALLINNOINTI

Komissio voi kustannus-hyötyanalyysin perusteella päättää antaa ohjelman hallinnoinnin varainhoitoasetuksen 55 artiklan mukaisesti kokonaan tai osittain toimeenpanoviraston tehtäväksi. Se voi myös käyttää asiantuntijoita sekä suorittaa teknisestä ja hallinnollisesta avusta, johon ei liity julkishallinnon tehtäviä ja joka on ulkoistettu kulloinkin erikseen tehtävien palvelusopimusten nojalla, aiheutuvia menoja. Se voi myös rahoittaa tutkimuksia ja järjestää asiantuntijoiden kokouksia, joilla voidaan helpottaa ohjelman toteuttamista, sekä toteuttaa ohjelman tavoitteen täyttämiseen suoraan liittyviä tiedotus-, julkaisu- ja levittämistoimia.

## 7. TARKASTUKSET JA TODENTAMISET

- 7.1. Toiminta-avustuksen saajan on säilytettävä komission saatavilla kaikki maksettujen kustannusten tositteet ja tarkastetut tilinpäätökset siltä vuodelta, jolle avustusta on myönnetty, viiden vuoden ajan viimeisen maksun suorittamisesta. Avustuksen saajan on varmistettava, että yhteistyökumppaneiden tai jäsenjärjestöjen hallussa olevat tositteet saatetaan tarvittaessa komission saataville.



- 7.2. Komissio voi tarkastaa joko oman henkilöstönsä avulla tai nimeämänsä muun hyväksytyt ulkopuolisen tahon välityksellä, miten avustus on käytetty. Tarkastuksia voidaan toteuttaa koko sopimuksen voimassaolon ajan ja viiden vuoden aikana loppumaksun suorittamisen jälkeen. Komissio voi tarkastustulosten perusteella tehdä päätöksiä varojen takaisinperinnästä.
- 7.3. Komission henkilöstölle sekä sen valtuuttamille ulkopuolisille henkilöille on järjestettävä asianmukainen pääsy avustuksen saajan tiloihin, ja on huolehdittava siitä, että he saavat käyttöönsä kaikki, myös sähköiset, tiedot, joita he tarvitsevat tarkastustensa toteuttamiseksi.
- 7.4. Euroopan tilintarkastustuomioistuimella ja Euroopan petostentorjuntavirastolla (OLAF) on valvonta- ja tarkastustehtävissään samat oikeudet kuin komissiolla, erityisesti pääsy avustuksen saajan tiloihin ja oikeus tietojen saantiin.
- 7.5. Euroopan yhteisöjen taloudellisten etujen suojaamiseksi petoksilta ja muilta väärinkäytöksiltä komissio voi suorittaa paikan päällä tarkastuksia ja todentamisia tämän ohjelman puitteissa neuvoston asetuksen (Euratom, EY) N:o 2185/96 <sup>(1)</sup> mukaisesti. Tarkastukset tekee tarvittaessa Euroopan petostentorjuntavirasto (OLAF), ja niihin sovelletaan Euroopan parlamentin ja neuvoston asetusta (EY) N:o 1073/1999 <sup>(2)</sup>.

---

<sup>(1)</sup> EYVL L 292, 15.11.1996, s. 2.

<sup>(2)</sup> EYVL L 136, 31.5.1999, s. 1.

## LIITE II

**Liitteessä I olevan 3 jakson 2 osan 2 kohdassa tarkoitettut organisaatiot**

- Euroopan unionin nuoriso-orkesteri,
- Euroopan unionin barokkiorkesteri (EUBO),
- Philharmony of the Nations -orkesteri,
- Euroopan kuorolauluopisto,
- Fédération européenne des chœurs de l'Union -liitto,
- Les Chœurs de l'Union européenne -toiminta,
- Europa Cantat (Euroopan nuorisokuoroliitto),
- Manchesterissa toimiva Euroopan oopperakeskus,
- Euroopan unionin nuorisojazzorkesteri ("Swinging Europe"),
- International Yehudi Menuhin Foundation -säätio,
- Euroopan kamariorkesteri,
- Association of European Conservatories (AEC) (Euroopan konservatorioliitto),
- Yusten Eurooppa-säätio,
- European Council of Artists (ECA) -järjestö,
- European Forum for the Arts and Heritage (EFAH) -järjestö,
- Informal European Theatre Meeting (IETM) -toiminta,
- Convention théâtrale européenne -yhdistys,
- Euroopan teatteriliitto,
- Prix Europe -teatteripalkinto,
- Prix Europa -palkinto (myönnetään parhaalle televisio- ja radio-ohjelmalle),
- Europa Nostra -järjestö,
- European Writers' Congress (EWC) -toiminta,
- European Network of Arts Organisations for Children and Young People (EU-NET ART) -järjestö,
- Eurooppalainen taiteilijakyläliitto (Euro Art),
- European Network of Cultural Administration Training Centres (ENCATC) -toiminta,
- European League of Institutes of the Arts (ELIA) -toiminta,
- Network of European Museums Organisations (NEMO) -verkosto,
- Momentum Europa -liike,
- Pan-European Public Children's Network -verkosto,
- Les Rencontres -järjestö (Euroopan kaupunkien ja alueiden kulttuurijärjestö),

- 
- Europalia-festivaali,
  - Euroballet-toiminta,
  - Euroopan kansainvälisten festivaalien ja tapahtumien (IFEA) liitto,
  - Pegasus-säätiö,
  - Hors les Murs -yhdistys,
  - Huis Doorn (Alankomaat),
  - Eurooppalaiset musiikkijuhlat,
  - Tuning Educational Structures in Europe -hanke,
  - Pyhän Bonifaciuksen muistovuoden 2004 säätiö,
  - Historiallisten ampumakiltojen eurooppalainen yhteisö.
-

## EUROOPAN PARLAMENTIN JA NEUVOSTON ASETUS (EY) N:o 793/2004,

annettu 21 päivänä huhtikuuta 2004,

## lähtö- ja saapumisaikojen jakamista yhteisön lentoasemilla koskevista yhteisistä säännöistä annetun neuvoston asetuksen (ETY) N:o 95/93 muuttamisesta

EUROOPAN PARLAMENTTI JA EUROOPAN UNIONIN NEUVOSTO, jotka

ottavat huomioon Euroopan yhteisön perustamissopimuksen ja erityisesti sen 80 artiklan 2 kohdan,

ottavat huomioon komission ehdotuksen <sup>(1)</sup>,

ottavat huomioon Euroopan talous- ja sosiaalikomitean lausunnon <sup>(2)</sup>,

noudattavat perustamissopimuksen 251 artiklassa säädettyä menettelyä <sup>(3)</sup>,

sekä katsovat seuraavaa:

- (1) Tukholmassa 23 ja 24 päivänä maaliskuuta 2001 järjestetyn Eurooppa-neuvoston päätelmien mukaisesti tämä asetus muodostaa ensimmäisen askeleen perusteellisessa muutosprosessissa. Erityisesti uusia tulokkaita sekä markkinoille pääsyyn liittyviä kysymyksiä koskevan kehityksen huomioon ottamiseksi tätä asetusta olisi tarkistettava määrätyn soveltamisajan jälkeen.
- (2) Kokemus on osoittanut, että neuvoston asetusta (ETY) N:o 95/93 <sup>(4)</sup> olisi vahvistettava, jotta voidaan varmistaa ruuhkaisten lentoasemien rajallisen kapasiteetin mahdollisimman täydellinen ja joustava käyttö.
- (3) Sen vuoksi on tarpeen muuttaa kyseistä asetusta sen 14 artiklan mukaisesti ja selkiyttää eräitä sen säännöksiä.
- (4) On suotavaa noudattaa kansainvälistä terminologiaa ja käyttää käsitteen 'yhteensovitettu lentoasema' sijaan käsitettä 'aikatauluneuvonnan alainen lentoasema' ja käsitteen 'täysin yhteensovitettu lentoasema' sijaan käsitettä 'koordinoitu lentoasema'.

<sup>(1)</sup> EYVL C 270 E, 25.9.2001, s. 131.

<sup>(2)</sup> EYVL C 125, 27.5.2002, s. 8.

<sup>(3)</sup> Euroopan parlamentin lausunto, annettu 11. kesäkuuta 2002 (EUVL C 261 E, 30.10.2003, s. 116), neuvoston yhteinen kanta, vahvistettu 19. helmikuuta 2004 (ei vielä julkaistu virallisessa lehdessä) ja Euroopan parlamentin kanta, vahvistettu 1. huhtikuuta 2004 (ei vielä julkaistu virallisessa lehdessä).

<sup>(4)</sup> EYVL L 14, 22.1.1993, s. 1, asetus sellaisena kuin se on viimeksi muutettuna Euroopan parlamentin ja neuvoston asetuksella (EY) N:o 1554/2003 (EUVL L 221, 4.9.2003, s. 1).

(5) Lentoasemat, joilla kapasiteetin puute on vakava, olisi nimettävä koordinoituiksi lentoasemiksi puolueettomien kriteerien perusteella sen jälkeen, kun on suoritettu kapasiteettitutkimus. Koordinoiduilla lentoasemilla tarvitaan yksityiskohtaisia sääntöjä sen varmistamiseksi, että avoimuuden, puolueettomuuden ja syrjimättömyyden periaatteita noudatetaan täysin. Lähtö- ja saapumisaikojen jakamista koskevat säännöt eivät koske erityistoimintoja, esimerkiksi helikopteriliikenteen harjoittamista, jos tähän ei ole tarvetta.

(6) Aikatauluneuvonnan alaisilla lentoasemilla aikatauluneuvojan on toimittava itsenäisesti. Koordinoiduilla lentoasemilla taas koordinaattori on keskeisessä asemassa koordinoitiprosessissa. Tämän vuoksi koordinaattoreiden olisi oltava täysin riippumattomia ja niiden vastuulla olevat tehtävät olisi määriteltävä yksityiskohtaisesti.

(7) On tarpeen määritellä yksityiskohtaisesti, mikä on perustettavan, lähtö- ja saapumisaikojen jakamisessa neuvonantavan ja välittävän koordinoitukomitean asema. Jäsenvaltioiden edustajat olisi kutsuttava koordinoitukomitean kokouksiin tarkkailijoina ilman äänioikeutta. Kyseisen tarkkailija-aseman ei pitäisi vaikuttaa kyseisten edustajien mahdollisuuteen toimia komitean kokousten puheenjohtajana. On tärkeää varmistaa, ettei koordinoitukomitea voi tehdä koordinaattoria sitovia päätöksiä.

(8) On myös syytä selvittää, että lähtö- ja saapumisaikojen jakamisen olisi katsottava antavan lentoliikenteen harjoittajille luvan käyttää lentoasemalaveluja laskeutuksessaan ja lähtiessään lentoon tiettyinä päivinä ja tiettyinä kellonaikoina sinä ajanjaksona, joksi lupa on myönnetty. Olisi selvitettävä, onko tarvetta kehittää sääntöjä ja menettelyjä lähtö- ja saapumisaikojen ja lentoväylien käyttämiseen myönnettyjen aikojen koordinoimiseksi.

(9) Toiminnan vakauden turvaamiseksi nykyisessä järjestelmässä säädetään vakiintuneiden lähtö- ja saapumisaikojen ("aiemmin saavutetut oikeudet") jakamisesta uudelleen lentoasemalla jo toimiville lentoliikenteen harjoittajille. Säännöllisen liikenteen edistämiseksi koordinoitulla lentoasemalla on tarpeen säätää, että aiemmin saavutetut oikeudet koskevat lähtö- ja saapumisaikojen sarjaa. Jäsenvaltioiden olisi samalla voitava ottaa toimintaan ja ympäristöön liittyvät rajoitteet huomioon kapasiteettiparametrien määrittämisessä.

(10) Tällaisten aiemmin käytettyjen lähtö- ja saapumisaikojen olisi oltava käyttölaskelman sekä kaikkien muiden asiaa koskevien asetuksen (ETY) N:o 95/93 säännösten mukaisia, jotta lentoliikenteen harjoittajilla olisi edelleen oikeus vaatia itselleen näitä lähtö- ja saapumisaikoja seuraavaksi vastaavaksi aikataulukaudeksi. Saavutettujen oikeuksien tilannetta yhteisen liikenteen, yhteistunnusten käytön tai franchise-sopimusten yhteydessä on syytä selventää.

(11) Etusija olisi annettava lentoaseman säännölliselle liikenteelle, jota olisi hallinnoitava tinkimättömästi erottelematta toisistaan reitti- ja tilausliikennettä.

(12) Uuden tulokkaan määritelmän pitäisi tehostaa riittävien alueellisten lentoliikennepalvelujen tarjontaa ja lisätä mahdollista kilpailua yhteisön sisäisillä reiteillä.

(13) Jotta voitaisiin paremmin varmistaa, että yhteisön ulkopuoliset maat muun muassa tarjoavat yhteisön lentoliikenteen harjoittajille vastaavan kohtelun, olisi luotava menettely, jonka avulla yhteisö voisi ryhtyä tehokkaampiin toimiin sellaisia yhteisön ulkopuolisia maita vastaan, jotka eivät tarjoa vastaavanlaista kohtelua kuin yhteisössä.

(14) Tämän asetuksen täytäntöönpanemiseksi tarvittavista toimenpiteistä olisi päätettävä menettelystä komissiolle siirrettyä täytäntöönpanovaltaa käytettäessä 28 päivänä kesäkuuta 1999 tehdyn neuvoston päätöksen 1999/468/EY <sup>(1)</sup> mukaisesti.

(15) Lentoliikenteen harjoittajalla on pääsy koordinoitulle lentoasemalle ainoastaan, jos sille on myönnetty lähtö- tai saapumisaika. Olisi otettava käyttöön toimenpiteitä, joilla taataan tämän asetuksen soveltamisen valvonta etenkin silloin, kun lentoliikenteen harjoittajat toistuvasti ja tarkoituksellisesti jättävät noudattamatta lähtö- ja saapumisaikojen jakamista koskevia sääntöjä.

(16) Olisi luotava menettely koordinaattorin tekemien päätösten uudelleentarkastelua varten.

(17) Epätietoisuuden välttämiseksi olisi tarkennettava, että tämän asetuksen säännöksiä sovelletaan rajoittamatta kuitenkaan perustamissopimuksen kilpailusääntöjen ja erityisesti sen 81 ja 82 artiklan sekä yrityskeskittymien valvonnasta 21 päivänä joulukuuta 1989 annetun neuvoston asetuksen (ETY) N:o 4064/89 <sup>(2)</sup> soveltamista,

OVAT ANTANEET TÄMÄN ASETUKSEN:

### 1 artikla

Muutetaan asetus (ETY) N:o 95/93 seuraavasti:

1. Korvataan 1 artiklan 1 kohta seuraavasti:

"1. Tätä asetusta sovelletaan yhteisön lentoasemiin."

2. Muutetaan 2 artikla seuraavasti:

a) Korvataan a ja b alakohta seuraavasti:

"a) 'lähtö- ja saapumisaajalla' tarkoitetaan koordinaattorin tämän asetuksen mukaisesti antamaa lupaa käyttää lentoliikenteen harjoittamiseen tarvittavaa koordinoitun lentoaseman koko lentoasemainfrastruktuuria laskeutumista tai lentoa lähtöä varten tietynä päivänä ja kellonaikana, jonka koordinaattori on jakanut tämän asetuksen mukaisesti;

b) 'uudella tulokkaalla':

i) lentoliikenteen harjoittajaa, joka pyytää — osana lähtö- ja saapumisaikojen sarjaa — lähtö- tai saapumisaikaa lentoasemalta minä tahansa päivänä, jos kyseisellä lentoliikenteen harjoittajalla olisi pyynnön hyväksymisen jälkeenkin yhteensä vähemmän kuin viisi lähtö- tai saapumisaikaa kyseisellä lentoasemalla tuona päivänä, tai

ii) lentoliikenteen harjoittajaa, joka pyytää lähtö- ja saapumisaikojen sarjaa kahden yhteisön lentoaseman välillä harjoitettavaa välilaskutonta matkustajareittiliikennettä varten, kun enintään kaksi muuta lentoliikenteen harjoittajaa harjoittaa tuona päivänä samaa välilaskutonta reittiliikennettä samojen kahden lentoaseman tai lentoasemajärjestelmän välillä, jos kyseisellä lentoliikenteen harjoittajalla olisi pyynnön hyväksymisen jälkeenkin vähemmän kuin viisi lähtö- tai saapumisaikaa kyseisellä lentoasemalla tuona päivänä tätä välilaskutonta liikennettä varten, tai

iii) lentoliikenteen harjoittajaa, joka pyytää lähtö- ja saapumisaikojen sarjaa joltain lentoasemalta kyseisen lentoaseman ja jonkin alueellisen lentoaseman välillä harjoitettavaa välilaskutonta matkustajareittiliikennettä varten, kun yksikään toinen lentoliikenteen harjoittaja ei harjoita tuona päivänä suoraa matkustajareittiliikennettä samojen kahden lentoaseman tai lentoasemajärjestelmän välillä, jos kyseisellä lentoliikenteen

<sup>(1)</sup> EYVL L 184, 17.7.1999, s. 23.

<sup>(2)</sup> EYVL L 395, 30.12.1989, s. 1, asetus sellaisena kuin se on viimeksi muutettuna asetuksella (EY) N:o 1310/97 (EYVL L 180, 9.3.1997, s. 1).

harjoittajalla olisi pyynnön hyväksymisen jälkeenkin vähemmän kuin viisi lähtö- tai saapumisaikaa kyseisellä lentoasemalla tuona päivänä tätä välilaskutonta liikennettä varten.

Lentoliikenteen harjoittajaa, jolla on enemmän kuin 5 prosenttia kaikista kyseisenä päivänä käytettävissä olevista lähtö- ja saapumisaajoista tietyllä lentoasemalla tai enemmän kuin 4 prosenttia kyseisenä päivänä kaikista käytettävissä olevista lähtö- ja saapumisaajoista lentoasemajärjestelmässä, jonka osa tuo lentoasema on, ei pidetä uutena tulokkaana kyseisellä lentoasemalla;”

b) Korvataan f ja g alakohta seuraavasti:

”f) i) 'lentoliikenteen harjoittajalla' tarkoitetaan lentoliikennettä harjoittavaa yritystä, jolla on voimassa oleva toimilupa tai vastaava asiakirja viimeistään 31 päivänä tammikuuta seuraavaa kesäkautta varten tai viimeistään 31 päivänä elokuuta seuraavaa talvikautta varten. Tämän asetuksen 4, 8, 8 a ja 10 artiklan soveltamiseksi lentoliikenteen harjoittajan määritelmään sisältyvät myös liikelentotoiminnan harjoittajat, jos ne liikennöivät aikataulun mukaisesti; tämän asetuksen 7 ja 14 artiklan soveltamiseksi lentoliikenteen harjoittajan määritelmään sisältyvät myös kaikki siviililentoliikenteen harjoittajat,

ii) 'lentoliikenteen harjoittajien ryhmällä' tarkoitetaan kahta tai useampaa lentoliikenteen harjoittajaa, jotka harjoittavat yhteistoiminnassa tapahtuvaa liikennettä, franchise-toimintaa tai yhteistunnusten käyttöä tietyn lentoliikenteen harjoittamiseksi;

g) 'koordinoidulla lentoasemalla' tarkoitetaan lentoasemaa, jossa lentoliikenteen harjoittajalla tai millä tahansa muulla ilma-aluksen käyttäjällä on oltava laskeutumista tai lentoon lähtöä varten koordinaattorin myöntämä lähtö- tai saapumisaika, lukuun ottamatta valtion ilma-alusten lentoja, hätätilanteen vuoksi tehtäviä laskuja sekä humanitaarisia avustuslentoja;”

c) Lisätään alakohtat seuraavasti:

”i) 'aikatauluneuvonnan alaisella lentoasemalla' tarkoitetaan lentoasemaa, jolla on olemassa sellainen ruuhkautumisvaara tiettyinä aikoina päivästä, viikosta tai vuodesta, joka voidaan todennäköisesti selvittää lentoliikenteen harjoittajien vapaaehtoisella yhteistyöllä, ja jolle on nimetty aikatauluneuvoja helpottamaan sellaisten lentoliikenteen harjoittajien toimintaa, jotka toimivat tai aikovat toimia kyseisellä lentoasemalla;

j) 'lentoaseman hallintoelimellä' tarkoitetaan elintä, jonka tehtävänä on kansallisten lakien tai asetusten nojalla joko pelkästään tai muiden tehtävien ohella hallinnoida ja johtaa lentoasemaa sekä koordinoida

ja valvoa kyseisellä lentoasemalla tai kyseisessä lentoasemajärjestelmässä toimivien erilaisten operaattoreiden toimintaa;

k) 'lähtö- ja saapumisaikojen sarjalla' tarkoitetaan vähintään viittä lähtö- tai saapumisaikaa, joita on pyydetty aikataulukaudeksi säännöllisesti samaa aikaa ja samaa viikonpäivää varten ja jotka on jaettu sen mukaisesti, tai jos tämä ei ole mahdollista, jaettu suunnilleen samaa kellonaikaa varten;

l) 'liikelentotoiminnalla' tarkoitetaan sitä yleisilmailun alaa, joka koskee yritysten harjoittamaa ilma-alusten käyttöä matkustajien tai tavarankuljettamiseen oman liiketoimintansa tukemiseksi; ilma-aluksia liikennöidään tällöin tarkoituksissa, joiden ei yleensä katsota olevan julkista käyttöä varten, ja ilma-aluksia ohjaavat henkilöt, joilla on vähintään voimassa oleva ansiolentäjän lupakirja ja mittarilentokelpuus;

m) 'koordinointiparametreilla' tarkoitetaan kaiken lentoasemalla kunkin koordinointijakson aikana lähtö- ja saapumisaikojen jakamista varten käytettävissä olevan kapasiteetin ilmaisemista toiminnallisessa muodossa siten, että otetaan huomioon kaikki lentoasemainfrastruktuurin ja sen eri alajärjestelmien toimintakykyyn vaikuttavat tekniset, toiminnalliset ja ympäristöön liittyvät tekijät.”

3. Muutetaan 3 artikla seuraavasti:

a) Korvataan 1 kohta seuraavasti:

”(1) a) Jäsenvaltio on velvollinen nimeämään lentoaseman aikatauluneuvonnan alaiseksi tai koordinoiduksi ainoastaan tämän artiklan säännösten mukaisesti.

b) Jäsenvaltio saa nimetä lentoaseman koordinoiduksi ainoastaan 3 kohdan säännösten mukaisesti.”

b) Korvataan 2 kohdassa ilmaus ”yhteensovitettu” ilmauksella ”aikatauluneuvonnan alainen”.

c) Korvataan 3 kohta seuraavasti:

”3. Vastuullisen jäsenvaltion on varmistettava, että lentoaseman hallintoelin tai muu toimivaltainen elin suorittaa perusteellisen kapasiteettitutkimuksen lentoasemalla, jota ei ole nimetty aikatauluneuvonnan alaiseksi tai koordinoiduksi, tai aikatauluneuvonnan alaisella lentoasemalla, kun kyseinen jäsenvaltio pitää sitä tarpeellisena tai kuuden kuukauden kuluessa:

i) lentoliikenteen harjoittajien, joiden osuus on enemmän kuin puolet lentoaseman toiminnasta, tai lentoaseman hallintoelimen esittämästä kirjallisesta

pyynnöstä, kun nämä katsovat, että kapasiteetti on riittämätön todelliselle tai suunnitellulle toiminnalle tiettyinä ajanjaksoina, tai

- ii) komission esittämästä pyynnöstä etenkin tilanteessa, jossa lentoasema on tosiasiallisesti vain niiden lentoliikenteen harjoittajien käytettävissä, joille on jaettu lähtö- tai saapumisaikoja, tai jossa lentoliikenteen harjoittajilla ja erityisesti uusilla tulokkailla on vakavia ongelmia saada laskeutumis- ja lento- lähtömahdollisuuksia kyseiseltä lentoasemalta.

Tutkimuksen on perustuttava yleisesti hyväksytyihin menetelmiin, ja siinä on määritettävä kapasiteetin puutteet ottaen huomioon kyseiseen lentoasemaan sovellettavat ympäristöön liittyvät rajoitteet. Tutkimuksessa on tarkasteltava mahdollisuuksia lisätä kapasiteettia uuden tai muutetun infrastruktuurin tai toiminnallisten tai muunlaisten muutosten avulla sekä tarkasteltava suunniteltua aikataulua ongelmien ratkaisemiseksi. Tutkimus on saatettava ajan tasalle, jos tämän artiklan 5 kohtaa on sovellettu, tai aina kun lentoasemalla tehdään muutoksia, jotka vaikuttavat merkittävästi kapasiteettiin ja sen käyttöön. Sekä tutkimus että sen pohjana oleva menetelmä on saatettava niiden osapuolten saataville, jotka ovat pyytäneet tutkimusta, sekä pyynnöstä muille osapuolille, joita asia koskee. Tutkimus on toimitettava komissiolle samaan aikaan.”

- d) Korvataan 4 kohta kohdilla seuraavasti:

”4. Tutkimuksen perusteella jäsenvaltion on kuultava lentoaseman kapasiteettitilanteesta lentoaseman hallintoelintä, lentoasemaa säännöllisesti käyttäviä lentoliikenteen harjoittajia, niitä edustavia järjestöjä, lentoasemaa säännöllisesti käyttäviä yleisilmailun edustajia ja lennonjohtoviranomaisia.

5. Jos kapasiteettiongelmaa esiintyy vähintään yhdellä aikataulukaudella, jäsenvaltion on varmistettava, että lentoasema nimetään koordinoituksi asiaankuuluviksi ajanjaksoiksi, ainoastaan jos:

- a) puutteet ovat niin vakavia, että lentoasemalla ei voida välttää huomattavia viivästyksiä, ja  
b) ongelmia ei voida ratkaista lyhyellä aikavälillä.

6. Edellä 5 kohdasta poiketen jäsenvaltiot voivat poikkeuksellisissa olosuhteissa nimetä ongelmasta kärsivät lento-asetat koordinoituksi asianmukaiseksi ajanjaksoiksi.”

- e) Numeroidaan nykyinen 5 kohta uudelleen 7 kohdaksi ja korvataan siinä käsite ”täysin yhteensovitettu lentoasema” käsitteellä ”koordinoitu lentoasema”.

4. Muutetaan 4 artikla seuraavasti:

- a) Korvataan otsikko seuraavasti: ”Aikatauluneuvoja ja koordinaattori”.  
b) Korvataan 1—6 kohta seuraavasti:

”1. Kuultuaan lentoasemaa säännöllisesti käyttäviä lentoliikenteen harjoittajia, niitä edustavia järjestöjä ja lentoaseman hallintoelintä ja koordinoitukomiteaa, jos tällainen komitea on olemassa, aikatauluneuvonnan alaisesta tai koordinoitusta lentoasemasta vastaavan jäsenvaltion on varmistettava, että aikatauluneuvojaksi tai lentoaseman koordinaattoriksi nimetään pätevä luonnollinen tai oikeushenkilö. Sama aikatauluneuvoja tai koordinaattori voidaan nimetä useammalle kuin yhdelle lentoasemalle.

2. Aikatauluneuvonnan alaisesta tai koordinoitusta lentoasemasta vastaavan jäsenvaltion on varmistettava, että:

- a) aikatauluneuvonnan alaisella lentoasemalla aikatauluneuvoja toimii tämän asetuksen nojalla itsenäisesti, puolueettomasti, syrjimättömästi ja avoimesti,  
b) koordinaattorin riippumattomuus koordinoitulla lentoasemalla erottamalla koordinaattori toiminnallisesti kaikista yksittäisistä osapuolista, joita asia koskee. Koordinoitotoiminnan rahoitusjärjestelmän on oltava sellainen, että se takaa koordinaattorin riippumattoman aseman.  
c) koordinaattori toimii tämän asetuksen nojalla puolueettomasti, syrjimättömästi ja avoimesti.

3. Aikatauluneuvojan ja koordinaattorin on osallistuttava yhteisön oikeudessa sallittuihin lentoliikenteen harjoittajien kansainvälisiin aikataulukokouksiin.

4. Aikatauluneuvojan on toimittava lentoliikenteen harjoittajien neuvonantajana ja suositeltava vaihtoehtoisia lähtö- ja/tai saapumisaikoja, kun ruuhkautuminen vaikuttaa todennäköiseltä.

5. Ainoastaan koordinaattori vastaa lähtö- ja saapumisaikojen jakamisesta. Koordinaattorin on jaettava lähtö- ja saapumisaajat tämän asetuksen säännösten mukaisesti ja huolehdittava siitä, että lähtö- ja saapumisaikoja voidaan kiireellisissä tapauksissa jakaa myös virka-ajan ulkopuolella.

6. Aikatauluneuvojan on valvottava, että lentoliikenteen harjoittajat noudattavat toiminnassaan niitä aikatauluja, joita heille on suositeltu. Koordinaattorin on valvottava, että lentoliikenteen harjoittajat noudattavat toiminnassaan heille jaettuja lähtö- ja saapumisaikoja. Nämä vaatimustenmukaisuuden tarkistukset suoritetaan yhteistyössä lentoaseman hallintoelimen ja lennonjohto-

viranomaisten kanssa ja niissä on otettava huomioon aika ja muut asiaankuuluvat kyseistä lentoasemaa koskevat parametrit. Koordinaattorin on annettava pyydettyä asianomaisille jäsenvaltioille ja komissiolle vuotuinen toimintakertomus, jossa käsitellään erityisesti 8 a ja 14 artiklan soveltamista ja koordinointikomitealle mahdollisesti tehtyjä valituksia, jotka koskevat 8 ja 10 artiklan soveltamista, sekä niiden ratkaisemiseksi toteutettuja toimia.

7. Kaikkien aikatauluneuvojen ja koordinaattoreiden on tehtävä yhteistyötä aikatauluissa esiintyvien epäohdonmukaisuuksien havaitsemiseksi.”

- c) Numeroidaan nykyinen 7 kohta uudelleen 8 kohdaksi ja korvataan kohdan johdantovirke seuraavasti:

”Koordinaattorin on toimitettava pyynnöstä kohtuullisessa määräajassa ja korvauksetta niiden saataville, joita asia koskee, erityisesti koordinointikomitean jäsenten tai tarkkailijoiden saataville, seuraavat tiedot joko kirjallisina tai muussa helpokäyttöisessä muodossa:”

- d) Numeroidaan nykyinen 8 kohta uudelleen 9 kohdaksi ja korvataan kohta seuraavasti:

”9. Edellä 8 kohdassa tarkoitettut tiedot on toimitettava asianomaiseen aikataulukokoukseen mennessä tai tapauksen mukaan joko kokousten aikana tai niiden jälkeen. Koordinaattorin on toimitettava pyynnöstä kyseiset tiedot tiivistetyssä muodossa. Tällaisten tiivistettyjen tietojen toimittamisesta voidaan periä kustannuksia vastaava maksu.”

- e) Lisätään kohta seuraavasti:

”10. Jos käytettävissä on asianmukaisia ja yleisesti hyväksytyjä aikataulutietojen standardeja, aikatauluneuvojan, koordinaattorin ja lentoliikenteen harjoittajien on sovellettava niitä sillä edellytyksellä, että ne ovat yhteisön oikeuden mukaisia.”

5. Korvataan 5—9 artikla seuraavasti:

”5 artikla

#### Koordinointikomitea

1. Vastuullisen jäsenvaltion on varmistettava, että koordinoitulle lentoasemalle perustetaan koordinointikomitea. Sama koordinointikomitea voidaan nimetä useammalle kuin yhdelle lentoasemalle. Komitean jäseninä voivat olla

ainakin lentoasemaa (lentoasemia) säännöllisesti käyttävät lentoliikenteen harjoittajat ja niitä edustavat järjestöt, kyseisen lentoaseman hallintoelin, asianomaiset lennonjohtoviranomaiset ja lentoasemaa säännöllisesti käyttävät yleis-ilmailun edustajat.

Koordinointikomitean tehtävänä on:

- a) antaa koordinaattorille ja/tai jäsenvaltiolle ehdotuksia tai neuvoja

— mahdollisuuksista lisätä 3 artiklan mukaisesti määritettyä lentoaseman kapasiteettia tai parantaa sen käyttöä,

— 6 artiklan mukaisesti määritettävistä koordinointiparametreista,

— jaettujen lähtö- ja saapumisaikojen käytön valvontamenetelmistä,

— 8 artiklan 5 kohdassa säädetyistä lähtö- ja saapumisaikojen jakamista tai jaettujen lähtö- ja saapumisaikojen käytön valvontaa koskevista paikallisista ohjeista ottaen huomioon muun muassa mahdolliset ympäristönäkökohdat,

— kyseisellä lentoasemalla vallitsevien liikenneolojen parannuskeinoista,

— uusien tulokkaiden kohtaamista vakavista ongelmista 10 artiklan 9 kohdan mukaisesti,

— kaikista lentoaseman kapasiteettiin liittyvistä kysymyksistä;

- b) toimia välittäjänä kaikkien asianosaisten osapuolten välillä 11 artiklan mukaisissa valituksissa, jotka koskevat lähtö- ja saapumisaikojen jakamista.

2. Jäsenvaltion edustajat ja koordinaattori on kutsuttava tarkkailijoiksi koordinointikomitean kokouksiin.

3. Koordinointikomitean on laadittava kirjallinen työjärjestys, joka käsittää muun muassa osallistumisen, äänestämisen, kokoustiheyden ja käytettävän kielen (käytettävät kielet). Kuka tahansa koordinointikomitean jäsen voi tehdä ehdotuksen 8 artiklan 5 kohdan mukaisista paikallisista ohjeista. Koordinointikomitean on koordinaattorin pyynnöstä käsiteltävä ehdotettuja lähtö- ja saapumisaikojen jakamista sekä ehdotettuja jaettujen lähtö- ja saapumisaikojen valvontaa koskevia paikallisia ohjeita. Koordinointikomitean kokouspöytäkirja on toimitettava asianomaiselle jäsenvaltiolle, ja siitä on käytävä ilmi komitean eri jäsenten kannat.



## 6 artikla

**Koordinointiparametrit**

1. Vastuullisen jäsenvaltion on varmistettava, että koordinoitulla lentoasemalla lähtö- ja saapumisaikojen jakamisessa käytettävät parametrit määritetään kaksi kertaa vuodessa ottaen huomioon kaikki keskeiset tekniset, toiminnalliset ja ympäristöön liittyvät rajoitteet sekä niiden muutokset.

Tämä määrittäminen perustuu lentoliikenteen vastaanottomahdollisuuksien puolueettomaan tarkasteluun, jossa otetaan huomioon lentoasemalla harjoitettavan liikenteen eri muodot, koordinoitujaksena todennäköisesti tapahtuva ilmatilan ruuhkautuminen sekä kapasiteettitilanne.

Parametrit on toimitettava lentoaseman koordinaattorille hyvissä ajoin ennen lähtö- ja saapumisaikojen alustavaa jakamista aikataulukokouksia varten.

2. Edellä 1 kohdassa tarkoitettua tehtävää varten koordinaattorin on määritettävä asianmukaiset määrääjat koordinoinnille, jos jäsenvaltio ei ole niitä määritellyt, kuultuaan ensin koordinoitukomiteaa ja vahvistetun kapasiteetin mukaisesti.

3. Ennen kuin lähtö- ja saapumisaikojen jakamisessa käytettävistä parametreista tehdään lopullinen päätös, parametrien ja käytettävien menetelmien määrittämisestä sekä niiden muutoksista on keskusteltava yksityiskohtaisesti koordinoitukomiteassa kapasiteetin ja jaettavissa olevien lähtö- ja saapumisaikojen määrän lisäämiseksi. Kaikki asiaan liittyvät asiakirjat on toimitettava pyynnöstä niille osapuolille, joita asia koskee.

## 7 artikla

**Aikatauluneuvonjoelle ja koordinaattorille annettavat tiedot**

1. Lentoliikenteen harjoittajien, jotka toimivat tai aikovat toimia aikatauluneuvon alaisella tai koordinoitulla lentoasemalla, on toimitettava aikatauluneuvonjoelle tai koordinaattorille kaikki näiden pyytämät olennaiset tiedot. Kaikki olennaiset tiedot on toimitettava aikatauluneuvonjoelle tai koordinaattorin pyytämässä muodossa ja asettamassa määrääjässä. Lentoliikenteen harjoittajan on erityisesti lähtö- ja saapumisaikojen koskevaa pyyntöä esittäessään ilmoitettava koordinaattorille, hyötyisikö se pyydettyjen lähtö- ja saapumisaikojen osalta 2 artiklan b kohdan mukaisesta uuden tulokkaan asemasta.

Kaikilla muilla lentoasemilla, joita ei ole erikseen nimetty aikatauluneuvonjoen alaisiksi tai koordinoituiksi, lentoase-

man hallintoelimen on annettava koordinaattorin niitä pyytäessä kaikki lentoliikenteen harjoittajien suunnittelemaa liikennettä koskevat sen hallussa olevat tiedot.

2. Jos lentoliikenteen harjoittaja ei toimita 1 kohdassa tarkoitettuja tietoja ja jollei se voi tyydyttävästi osoittaa lieventävien olosuhteiden vallitsevan tai jos sen toimittamat tiedot ovat vääriä tai harhaanjohtavia, koordinaattorin ei tule ottaa huomioon kyseisen lentoliikenteen harjoittajan lähtö- tai saapumisaikaa koskevaa pyyntöä tai pyyntöjä, joihin puuttuvat, väärät tai harhaanjohtavat tiedot liittyvät. Koordinaattorin on annettava lentoliikenteen harjoittajalle mahdollisuus esittää omat huomautuksensa.

3. Aikatauluneuvonjoen tai koordinaattorin, lentoaseman hallintoelimen ja lennonjohtoviranomaisten tulee toimittaa toisilleen kaikki kunkin tehtävien hoitamisen kannalta tarpeelliset tiedot, mukaan luettuina lentotiedot ja lähtö- ja saapumisaikat.

## 8 artikla

**Lähtö- ja saapumisaikojen jakamismenettely**

1. Lähtö- ja saapumisaikojen sarjat jaetaan lähtö- ja saapumisaikojen poolista niitä hakeneille lentoliikenteen harjoittajille lupina käyttää lentoaseman infrastruktuuria laskeutumista ja lentoa lähtöä varten sinä aikataulukautena, jonka ajaksi niitä on pyydetty, minkä jälkeen ne on palautettava 10 artiklan säännösten mukaisesti perustettuun lähtö- ja saapumisaikojen pooliin.

2. Edellä olevaa 1 kohtaa ei sovelleta, jos seuraavat edellytykset täyttyvät, sanotun kuitenkaan rajoittamatta 7, 8 ja 9 artiklan, 10 artiklan 1 kohdan sekä 14 artiklan soveltamista:

- lentoliikenteen harjoittaja on käyttänyt lähtö- ja saapumisaikojen sarjaa reittiliikenteen ja tilauslentosarjojen harjoittamiseen, ja
- lentoliikenteen harjoittaja voi osoittaa koordinaattorille käyttäneensä kyseistä lähtö- ja saapumisaikojen sarjaa koordinaattorin luvan mukaisesti vähintään 80 prosenttia siitä aikataulukaudesta, joksi se on jaettu.

Tässä tapauksessa lähtö- ja saapumisaikojen sarja antaa lentoliikenteen harjoittajalle oikeuden samaan lähtö- ja saapumisaikojen sarjaan seuraavalla vastaavalla aikataulukaudella, jos kyseinen lentoliikenteen harjoittaja sitä pyytää 7 artiklan 1 kohdan mukaisessa määrääjässä.

3. Jos kaikkia kyseisten lentoliikenteen harjoittajien lähtö- ja saapumisaikapyyntöjä ei voida täyttää, etusija annetaan kaupalliselle liikenteelle ja varsinkin reittiliikenteelle

sekä tilauslentosarjoille, sanotun kuitenkin rajoittamatta 10 artiklan 2 kohdan soveltamista. Jos samassa liikenneluokassa esitetään kilpailevia pyyntöjä, etusijalle on asetettava ympärivuotinen liikenne.

4. Lähtö- ja saapumisaikojen sarjan aikojen muuttaminen ennen jäljellä olevien lähtö- ja saapumisaikojen jakamista 10 artiklassa tarkoitettu poolista muille lähtö- ja saapumisaikoja hakeneille lentoliikenteen harjoittajille voidaan hyväksyä ainoastaan toiminnallista syistä tai jos aikojen muuttamista hakeneiden lentoliikenteen harjoittajien ajat vastaavat tämän jälkeen paremmin niiden alun perin pyytämiä lähtö- ja saapumisaikoja. Muutos ei astu voimaan ennen koordinaattorin nimenomaista vahvistusta.

5. Koordinaattorin on myös otettava huomioon muut lentoliikennealan vahvistamat maailmanlaajuiset tai yhteisönlaajuiset säännöt ja ohjeet sekä koordinoitukomitean ehdottamat ja kyseisestä lentoasemasta vastaavan jäsenvaltion tai muun toimivaltaisen elimen hyväksymät paikalliset ohjeet sillä edellytyksellä, että nämä säännöt ja ohjeet eivät vaikuta koordinaattorin aseman riippumattomuuteen, ovat yhteisön lainsäädännön mukaisia ja tähtäävät lentoasemakapasiteetin käytön tehostamiseen. Jäsenvaltion on toimitettava nämä säännöt komissiolle.

6. Jos pyydettyä lähtö- tai saapumisaikaa ei voida antaa, koordinaattorin on ilmoitettava kyseiselle lentoliikenteen harjoittajalle syyt siihen ja ilmoitettava lähin vaihtoehtoinen käytettävissä oleva lähtö- tai saapumisaika.

7. Aikataulukaudeksi suunniteltujen lähtö- ja saapumisaikojen jakamisen lisäksi koordinaattorin on aina pyrittävä vastaamaan kaikenlaista ilmailua koskeviin yksittäisiin ja kiireellisiin lähtö- tai saapumisaikapyyntöihin, yleisilmailu mukaan luettuna. Tätä varten voidaan käyttää 10 artiklassa tarkoitettu poolissa jäljellä olevia lähtö- ja saapumisaikoja sen jälkeen, kun lähtö- ja saapumisaajat on jaettu niistä hakeneille lentoliikenteen harjoittajille, sekä lyhyellä varoitusaikalla käytettävissä olevia lähtö- ja saapumisaikoja.

#### 8 a artikla

#### Lähtö- ja saapumisaikojen siirto ja vaihto

1. Lähtö- ja saapumisaikoja voidaan

- a) siirtää saman lentoliikenteen harjoittajan reitiltä toiselle tai liikennelajista toiseen;
- b) siirtää
  - i) emoyhtiön ja tytäryhtiön välillä sekä saman emoyhtiön tytäryhtiöiden välillä,

ii) lentoliikenteen harjoittajan osakepääomaa koskevan määräysvallan hankinnan yhteydessä,

iii) täydellisen tai osittaisen yritysoston yhteydessä, kun lähtö- ja saapumisaajat liittyvät välittömästi ostettavaan lentoliikenteen harjoittajaan;

c) vaihtaa lentoliikenteen harjoittajien kesken.

2. Edellä 1 kohdassa tarkoitetuista siirroista tai vaihdoista on ilmoitettava koordinaattorille, eikä niitä saa toteuttaa ennen koordinaattorin nimenomaista vahvistusta. Koordinaattorin on pidätyttävä vahvistamasta siirtoja tai vaihtoja, jos ne eivät ole tämän asetuksen vaatimusten mukaisia ja jos ei ole osoitettu, että:

a) ne eivät haittaisi lentoaseman toimintaa, kun otetaan huomioon kaikki tekniset, toiminnalliset ja ympäristöön liittyvät rajoitteet;

b) 9 artiklan mukaisesti asetettuja rajoituksia noudatetaan;

c) lähtö- ja saapumisaikojen siirto ei kuulu 3 kohdan soveltamisalaan.

3. a) Lähtö- ja saapumisaikoja, jotka on jaettu 2 artiklan b alakohdassa tarkoitettulle uudelle tulokkaalle, ei voida siirtää tämän artiklan 1 kohdan b alakohdassa säädetyllä tavalla kahden vastaavan aikataulukauden aikana muutoin kuin konkursin tehneen yrityksen toiminnan laillisesti hyväksytyn yritysoston tapauksessa.

b) Lähtö- ja saapumisaikoja, jotka on jaettu 2 artiklan b alakohdan ii ja iii alakohdassa tarkoitettulle uudelle tulokkaalle, ei voida siirtää toiselle reitille tämän artiklan 1 kohdan a alakohdassa säädetyllä tavalla kahden vastaavan aikataulukauden aikana, paitsi jos uusi tulokas olisi uudella reitillä saanut saman prioriteettiaseman kuin alkuperäiselläkin reitillä.

c) Lähtö- ja saapumisaikoja, jotka on jaettu 2 artiklan b alakohdassa tarkoitettulle uudelle tulokkaalle, ei voida vaihtaa tämän artiklan 1 kohdan c alakohdassa säädetyllä tavalla kahden vastaavan

aikataulukauden aikana, paitsi jos lähtö- ja saapumisaajat sopivat tämän jälkeen paremmin kyseiselle liikenteelle kuin sille aiemmin pyydytetyt ajat.

8 b artikla

### Korvausvaatimusten poissulkeminen

Edellä 8 artiklan 2 kohdassa tarkoitettu oikeus lähtö- ja saapumisaikojen sarjaan ei voi johtaa korvausvaatimuksiin, jos oikeutta rajoitetaan tai se poistetaan yhteisön lainsäädännön nojalla, erityisesti perustamissopimuksen lentoliikennettä koskevien sääntöjen soveltamiseksi. Tämä asetus ei vaikuta julkisten viranomaisten valtuuksiin vaatia lähtö- ja saapumisaikojen siirtämistä lentoliikenteen harjoittajien välillä ja antaa ohjeita niiden jakamisesta kansallisen kilpailulainsäädännön tai EY:n perustamissopimuksen 81 tai 82 artiklan tai yrityskeskittymien valvonnasta 21 päivänä joulukuuta 1989 annetun neuvoston asetuksen (ETY) N:o 4064/89 (\*) nojalla. Tällaisia siirtoja voidaan suorittaa ainoastaan ilman rahallista korvausta.

9 artikla

### Julkisen palvelun velvoitteet

1. Jos jollekin reitille on määrätty julkisen palvelun velvoitteita asetuksen (ETY) N:o 2408/92 4 artiklan mukaisesti, jäsenvaltio voi koordinoitulla lentoasemalla varata kyseisellä reitillä suunniteltua liikennettä varten vaadittavat lähtö- ja saapumisaajat. Jos reittiä varten varattuja lähtö- ja saapumisaikoja ei käytetä, nämä lähtö- ja saapumisaajat annetaan minkä tahansa muun sellaisen lentoliikenteen harjoittajan käyttöön, joka on kiinnostunut liikennöimään reitillä julkisen palvelun velvoitteiden mukaisesti, jollei 2 kohdasta muuta johdu. Jos mikään muu lentoliikenteen harjoittaja ei ole kiinnostunut liikennöimään reitillä eikä kyseinen jäsenvaltio julkaise tarjouspyyntöä asetuksen (ETY) N:o 2408/92 4 artiklan 1 kohdan d alakohdan nojalla, lähtö- ja saapumisaajat joko varataan toista reittiä varten, jolle on määrätty julkisen palvelun velvoitteita, tai palautetaan pooliin.

2. Asetuksen (ETY) N:o 2408/92 4 artiklan 1 kohdan d—g ja i alakohdassa vahvistettua tarjouspyyntömenettelyä sovelletaan 1 kohdassa tarkoitettujen lähtö- ja saapumisaikojen käyttöön, jos useampi kuin yksi yhteisön lentoliikenteen harjoittaja on kiinnostunut liikennöimään tällä reitillä eikä ole saanut lähtö- ja saapumisaikoja alun perin pyytämäänsä aikoa edeltävältä tai niitä seuraavalta tunnilta.

(\*) EYVL L 395, 30.12.1989, s. 1, asetus sellaisena kuin se on viimeksi muutettuna asetuksella (EY) N:o 1310/97 (EYVL L 180, 19.3.1997, s. 1)."

6. Korvataan 10 artikla seuraavasti:

"10 artikla

### Lähtö- ja saapumisaikojen pooli

1. Koordinaattorin on muodostettava pooli, johon sisältyvät kaikki sellaiset lähtö- ja saapumisaajat, joita ei ole jaettu 8 artiklan 2 ja 4 kohdan perusteella. Kaikki 3 artiklan 3 kohdan mukaisesti määritetty uusi lähtö- ja saapumisaikakapasiteetti sijoitetaan pooliin.

2. Lähtö- ja saapumisaikojen sarja, joka on jaettu lentoliikenteen harjoittajalle reittiliikenteen tai tilauslentosarjojen harjoittamista varten, ei oikeuta tuota lentoliikenteen harjoittajaa samaan lähtö- ja saapumisaikojen sarjaan seuraavalla vastaavalla aikataulukaudella, ellei lentoliikenteen harjoittaja voi osoittaa koordinaattoria tyydyttävällä tavalla käyttäneensä kyseisiä lähtö- ja saapumisaikoja koordinaattorin luvan mukaisesti vähintään 80 prosenttia siitä aikataulukaudesta, joksi ne on jaettu.

3. Lähtö- ja saapumisaikoja, jotka on jaettu lentoliikenteen harjoittajalle ennen 31 päivää tammikuuta seuraavaksi kesäkaudeksi tai ennen 31 päivää elokuuta seuraavaksi talvikaudeksi, mutta jotka on palautettu koordinaattorille uudelleen jakamista varten ennen näitä ajankohtia, ei oteta huomioon käytölaskelmia tehtäessä.

4. Jos ei voida osoittaa, että lähtö- ja saapumisaikojen sarjan käyttöaste on 80 prosenttia, kaikki kyseisen sarjan lähtö- ja saapumisaajat on sijoitettava lähtö- ja saapumisaikojen pooliin, jollei käyttämättä jättämistä voida perustella jollakin seuraavista seikoista:

a) ennalta arvaamattomat ja väistämättömät olosuhteet, joihin lentoliikenteen harjoittaja ei voi vaikuttaa ja joista aiheutuu:

— kyseiseen liikenteeseen yleisesti käytetyille ilma-alus-tyypille määrätty lentokielto,

— lentoaseman tai ilmatilan sulkeminen,

— vakavia häiriöitä kyseisten lentoasemien toiminnassa huomattavassa osassa kyseistä aikataulukautta, mukaan luettuna ne lähtö- ja saapumisaikojen sarjat muilla yhteisön lentoasemilla, jotka liittyvät reitteihin, joihin tällaiset häiriöt ovat vaikuttaneet;

b) lentoliikenteen keskeytys, joka johtuu näihin vuoroihin kohdistuvista tahallisista toimista, joiden vuoksi lentoliikenteen harjoittajan on käytännössä ja/tai teknisesti mahdotonta harjoittaa toimintaa suunnitelmien mukaisesti;

- c) yhteisön lentoliikenteen harjoittajan vakavat taloudelliset vaikeudet, jotka aiheuttavat sen, että lupaviranomaiset myöntävät asetuksen (ETY) N:o 2407/92 5 artiklan 5 kohdan mukaisesti väliaikaisen luvan lentoliikenteen harjoittajan taloudellisten uudelleenjärjestelyjen ajaksi;
- d) oikeudelliset menettelyt, jotka koskevat 9 artiklan soveltamista reitteihin, joille on määrätty julkisen palvelun velvoitteita asetuksen (ETY) N:o 2408/92 4 artiklan mukaisesti, minkä seurauksena liikennöinti kyseisillä reiteillä on tilapäisesti keskeytetty.

5. Komissio tarkastaa jäsenvaltion pyynnöstä tai omasta aloitteestaan, että tämän asetuksen soveltamisalaan kuuluvan lentoaseman koordinaattori soveltaa 4 kohtaa.

Komissio päättää asiasta kahden kuukauden kuluessa pyynnön vastaanottamisesta noudattaen 13 artiklan 2 kohdassa tarkoitettua menettelyä.

6. Pooliin sijoitetut lähtö- ja saapumisajat jaetaan niitä hakeneille lentoliikenteen harjoittajille, sanotun kuitenkaan rajoittamatta tämän asetuksen 8 artiklan 2 kohdan ja asetuksen (ETY) N:o 2408/92 8 artiklan 1 kohdan soveltamista. Näistä lähtö- ja saapumisajoista jaetaan ensin 50 prosenttia uusille tulokkaille, paitsi jos uusien tulokkaiden hakemuksia on vähemmän kuin 50 prosenttia. Koordinaattorin on käsiteltävä uusien tulokkaiden ja muiden lentoliikenteen harjoittajien hakemukset oikeudenmukaisesti kunakin aikatauluvuorokauden koordinoitijaksojen mukaisesti.

Uusien tulokkaiden hakemuksista pidetään ensisijaisina niitä lentoliikenteen harjoittajia, jotka ovat oikeutettuja uuden tulokkaan asemaan sekä 2 artiklan b kohdan i että ii alakohdan nojalla tai 2 artiklan b kohdan i ja iii alakohdan nojalla.

7. Uusi tulokas, jolle on tarjottu lähtö- ja saapumisaikojen sarjaa, joka ajoittuu yhden tunnin sisälle joko ennen pyydettyä aikaa tai sen jälkeen, mutta joka ei ole hyväksynyt tätä tarjousta, ei säilytä uuden tulokkaan asemaa kyseisellä aikataulukaudella.

8. Jos liikennettä harjoittaa lentoliikenteen harjoittajien ryhmä, vain yksi ryhmään osallistuvista lentoliikenteen harjoittajista voi hakea tarvittavia lähtö- ja saapumisaikoja. Tällaista toimintaa harjoittava lentoliikenteen harjoittaja vastaa 8 artiklan 2 kohdassa tarkoitettujen aiemmin saavutettujen oikeuksien säilymiseksi vaadittavien toiminnallisten perusteiden täyttämisestä.

Muut toimintaan osallistuvat lentoliikenteen harjoittajat voivat käyttää yhdelle lentoliikenteen harjoittajalle jaettuun lähtö- ja saapumisaikojen yhteistä liikennettä varten sillä edellytyksellä, että sen lentoliikenteen harjoittajan yhtiötun-

nus, jolle lähtö- ja saapumisajat on jaettu, säilyy yhteisellä lennolla koordinoitua ja valvontaa varten. Tällaisen toiminnan loputtua siihen käytetyt lähtö- ja saapumisajat pysyvät sen lentoliikenteen harjoittajan käytössä, jolle ne on alun perin jaettu. Yhteiseen toimintaan osallistuvien lentoliikenteen harjoittajien on annettava koordinaattorille yksityiskohtaiset tiedot tällaisesta toiminnasta ennen kyseisen toiminnan aloittamista.

9. Jos uusilla tulokkailla ilmenee jatkuvasti vakavia ongelmia, jäsenvaltion on varmistettava, että lentoaseman koordinoitukomitea kutsutaan koolle tarkastelemaan mahdollisuuksia korjata tämä tilanne. Komissio on kutsuttava tähän kokoukseen.”

7. Korvataan 11 artikla seuraavasti:

”11 artikla

#### Valitukset ja muutoksenhakuoikeus

1. Tämän asetuksen 7 artiklan 2 kohdan, 8, 8 a ja 10 artiklan sekä 14 artiklan 1-4 ja 6 kohdan soveltamista koskevat valitukset esitetään koordinoitukomitealle, sanotun kuitenkaan rajoittamatta kansallisen lainsäädännön mukaista muutoksenhakuoikeutta. Komitean on käsiteltävä asiaa yhden kuukauden kuluessa valituksen esittämisestä ja tehtävä mahdollisuuksien mukaan koordinaattorille ehdotuksia ongelmien ratkaisemiseksi. Jos valituksia ei pystytä selvittämään, asiasta vastaava jäsenvaltio voi seuraavien kahden kuukauden kuluessa huolehtia siitä, että asia käsitellään lentoliikenteen harjoittajia tai lentoasemia edustavan järjestön tai muun kolmannen osapuolen välityksellä.

2. Jäsenvaltioiden on kansallisen lainsäädäntönsä mukaisesti toteutettava asianmukaisia toimenpiteitä koordinaattorien suojelemiseksi tämän asetuksen mukaisia tehtäviä koskevilta vahingonkorvausvaatimuksilta paitsi tapauksissa, joissa on kysymys törkeästä huolimattomuudesta tai tahallisuudesta laiminlyönnistä.”

8. Korvataan 12 artiklan otsikko ja 1 kohta seuraavasti:

#### ”Suhteet kolmansiin maihin

1. Jos käy ilmi, että jokin kolmas maa lähtö- ja saapumisaikojen jakamisessa ja käyttämisessä omilla lentoasemillaan:

- a) ei myönnä yhteisön lentoliikenteen harjoittajille kohtelua, joka vastaa tällä asetuksella kyseisen kolmannen maan lentoliikenteen harjoittajille myönnettävää kohtelua; tai

- b) ei myönnä yhteisön lentoliikenteen harjoittajille tosiasiallista kansallista kohtelua; taikka
- c) myöntää muista kolmansista maista tuleville lentoliikenteen harjoittajille suotuisamman kohtelun kuin yhteisön lentoliikenteen harjoittajille,

komissio voi 13 artiklan 2 kohdassa tarkoitettua menettelyä noudattaen päättää, että jäsenvaltion tai jäsenvaltioiden on toteutettava toimenpiteitä asianomaisen kolmannen maan soveltaman syrjivän kohtelun oikaisemiseksi, mukaan luetuna tämän asetuksen soveltamatta jättäminen kokonaan tai osittain kyseisen kolmannen maan lentoliikenteen harjoittajan tai harjoittajien osalta.”

#### 9. Korvataan 13 ja 14 artikla seuraavasti:

”13 artikla

#### Sääntelymenettely

1. Komissiota avustaa komitea.
2. Jos tähän kohtaan viitataan, sovelletaan menettelystä komissiolle siirrettyä täytäntöönpanovaltaa käytettäessä 28 päivänä kesäkuuta 1999 tehdyn neuvoston päätöksen 1999/468/EY (\*) 5 ja 7 artiklassa säädettyä menettelyä ottaen huomioon mainitun päätöksen 8 artiklan säännökset.
- Päätöksen 1999/468/EY 5 artiklan 6 kohdassa tarkoitettu määräaika vahvistetaan kolmeksi kuukaudeksi.
3. Komissio voi lisäksi kuulla komiteaa mistä tahansa tämän asetuksen soveltamiseen liittyvästä asiasta.
4. Komitea vahvistaa työjärjestyksensä.

14 artikla

#### Täytäntöönpanon valvonta

1. Toimivaltaiset ilmaliikenteen hallintaviranomaiset voivat hylätä lentoliikenteen harjoittajan lentosuunnitelman, jos tämä aikoo laskeutua koordinoitulle lentoasemalle tai lähteä sieltä lentoon ajanjaksona, jolloin lentoasemaa koordinoidaan, ilman koordinaattorin jakamaa lähtö- tai saapumisaikaa.
2. Koordinaattorin on peruttava lentoliikenteen harjoittajalle sen perustamisvaiheessa tilapäisesti jaetut lähtö- ja

saapumisaikojen sarjat ja sijoitettava ne pooliin 31 päivänä tammikuuta seuraavaa kesäkautta varten tai 31 päivänä elokuuta seuraavaa talvikautta varten, jos yrityksellä ei tuona ajankohtana ole toimilupaa tai vastaavaa asiakirjaa tai jos luvan myöntävä toimivaltainen viranomainen ei ilmoita, että toimilupa tai vastaava asiakirja todennäköisesti myönnetään, ennen kuin kyseinen aikataulukausi alkaa.

3. Koordinaattorin on peruutettava ja sijoitettava pooliin lentoliikenteen harjoittajan lähtö- ja saapumisaikojen sarjat, jotka tämä on saanut 8 a artiklan 1 kohdan c alakohdan mukaisen vaihdon seurauksena, jos lähtö- ja saapumisaikoja ei ole käytetty tarkoitetulla tavalla.

4. Lentoliikenteen harjoittajat, jotka toistuvasti ja tarkoituksellisesti joko liikennöivät aikaan, joka poikkeaa huomattavasti osana lähtö- ja saapumisaikojen sarjaa myönnetystä lähtö- ja saapumisajasta, tai käyttävät lähtö- ja saapumisaikoja tavalla, joka poikkeaa huomattavasti jakamisajankohtana ilmoitetusta käytöstä, ja tästä aiheutuu haittaa lentoaseman tai lentoliikenteen toiminnalle, menettävät 8 artiklan 2 kohdassa tarkoitettua asemaa. Koordinaattori voi päättää peruuttaa tällaisen lentoliikenteen harjoittajan kyseessä olevat lähtö- ja saapumisaikojen sarjat jäljellä olevan aikataulukauden ajaksi ja sijoittaa ne pooliin kuultuaan ensin kyseistä lentoliikenteen harjoittajaa ja annettuaan tälle yhden varoituksen.

5. Jäsenvaltioiden on varmistettava, että käytettävissä on tehokkaita, oikeasuhteisia ja varoittavia seuraamuksia tai vastaavia toimenpiteitä, joilla voidaan puuttua toistuvaan ja tarkoitukselliseen liikennöintiin aikoina, jotka poikkeavat huomattavasti myönnettyistä lähtö- ja saapumisajoista, tai lähtö- ja saapumisaikojen käyttöön tavalla, joka poikkeaa huomattavasti jakamisajankohtana ilmoitetusta käytöstä, jos tästä aiheutuu haittaa lentoaseman tai lentoliikenteen toiminnalle.

6. a) Jos lentoliikenteen harjoittaja ei pysty saavuttamaan 8 artiklan 2 kohdassa määriteltyä 80 prosentin käyttöastetta, koordinaattori voi päättää peruuttaa kyseisen lentoliikenteen harjoittajan kyseessä olevat lähtö- ja saapumisaikojen sarjat jäljellä olevan aikataulukauden ajaksi ja sijoittaa ne pooliin kuultuaan ensin kyseistä lentoliikenteen harjoittajaa, sanotun kuitenkin rajoittamatta 10 artiklan 4 kohdan soveltamista.

b) Jos sarjan lähtö- ja saapumisaikoja ei ole vielä käytetty sellaisen ajanjakson jälkeen, joka vastaa 20 prosenttia sarjan voimassaoloajasta, koordinaattorin on sijoitettava kyseiset lähtö- ja saapumisaikojen sarjat pooliin jäljellä olevan aikataulukauden ajaksi kuultuaan ensin kyseistä lentoliikenteen harjoittajaa, sanotun kuitenkin rajoittamatta 10 artiklan 4 kohdan soveltamista.

(\*) EYVL L 184, 17.7.1999, s. 23.”

10. Lisätään artikla seuraavasti:

”14 a artikla

### **Kertomus ja yhteistyö**

1. Komissio antaa Euroopan parlamentille ja neuvostolle tämän asetuksen toimintaa koskevan kertomuksen viimeistään kolmen vuoden kuluttua asetuksen voimaantulosta. Kertomuksessa on tarkasteltava erityisesti 8, 8 a ja 10 artiklan toimivuutta.

2. Jäsenvaltioiden ja komission on toimittava yhteistyössä tämän asetuksen soveltamiseksi, erityisesti 1 kohdassa tarkoitetun kertomuksen laatimiseksi tarvittavien tietojen keruussa.”

### *2 artikla*

1. Tämä asetus tulee voimaan kolmen kuukauden kuluttua siitä, kun se on julkaistu *Euroopan unionin virallisessa lehdessä*.

2. Asetuksen (ETY) N:o 95/93 11 artiklan 2 kohtaa ja 14 artiklan 5 kohtaa sovelletaan ...\* alkaen.

Tämä asetus on kaikilta osiltaan velvoittava, ja sitä sovelletaan sellaisenaan kaikissa jäsenvaltioissa.

Tehty Strasbourgissa 21 päivänä huhtikuuta 2004.

*Euroopan parlamentin puolesta*

*Puheenjohtaja*

P. COX

*Neuvoston puolesta*

*Puheenjohtaja*

D. ROCHE

---